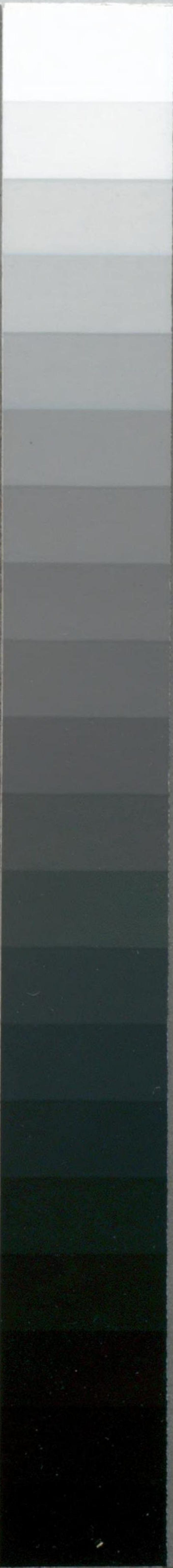


Kodak Gray Scale



© Kodak, 2007 TM: Kodak

A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19



Inches 1 2 3 4 5 6 7 8
cm 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19

Kodak Color Control Patches

© Kodak, 2007 TM: Kodak



0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23

水-25



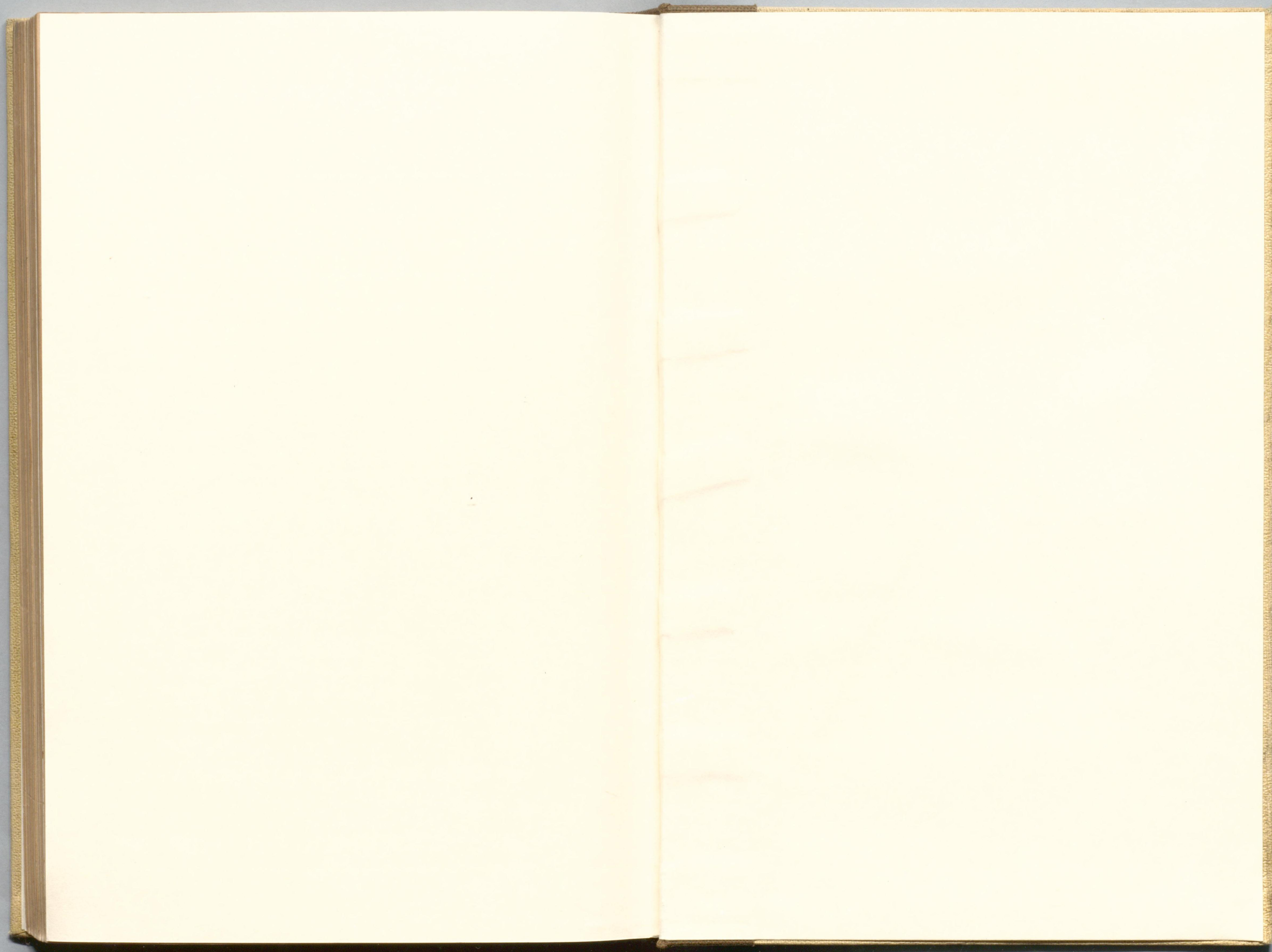
1200501315943

大正六年十一月刊行

揚子江水路誌

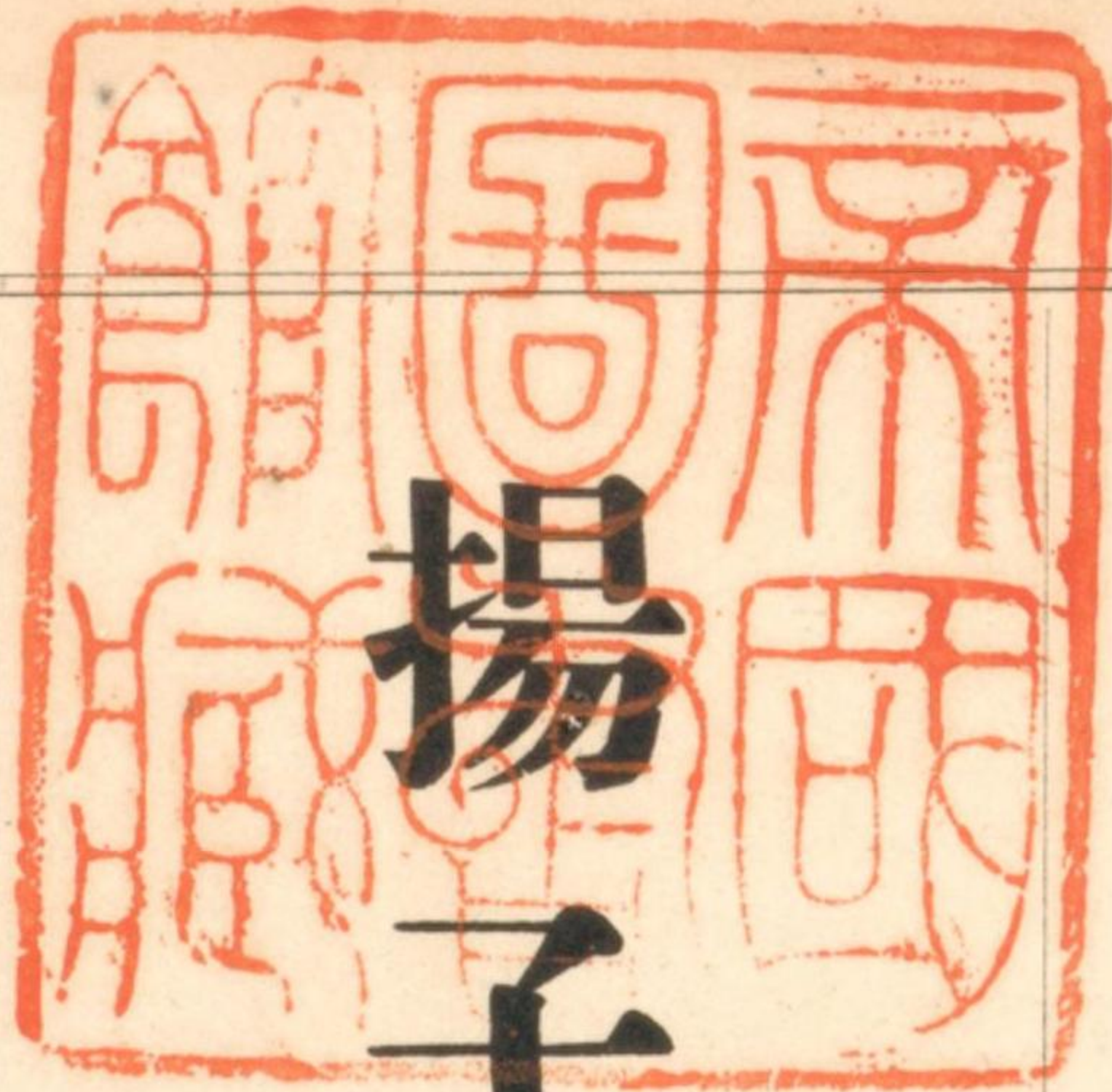
第二卷

鄱陽湖內部及洞庭湖並漢口宜昌



2/F-9

水-25

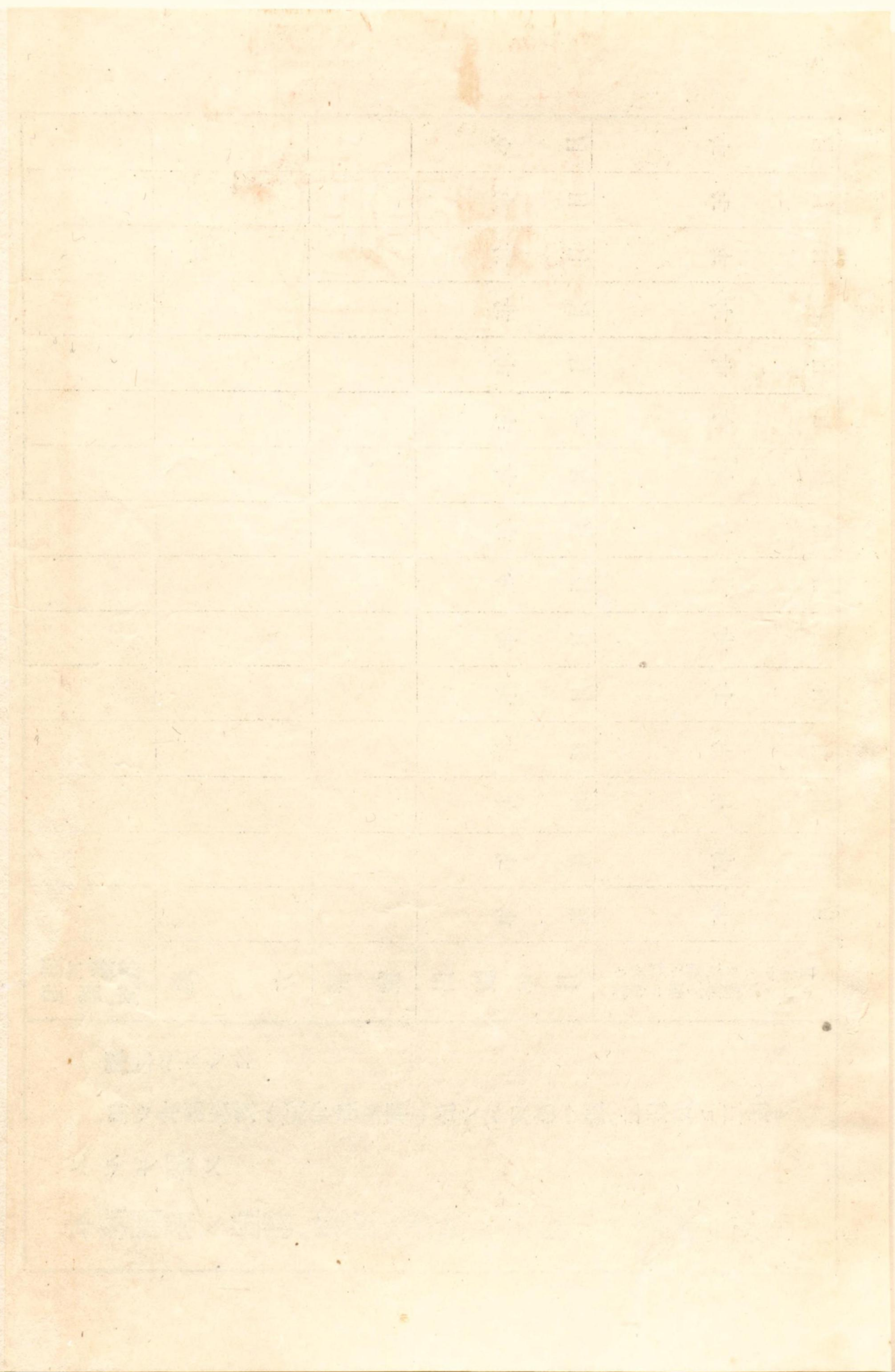


大正六年十一月刊行

揚子江水路誌

第二卷

水路部



揚水江水路誌第二卷序

本卷ハ第一編ニ下揚子江ニ屬スヘキ鄱陽湖ノ内部及ヒ其ノ屬河ヲ記述シ第二編乃至第四編ニ中揚子江即チ漢口至宜昌並ニ中揚子江ヨリ洞庭湖及ヒ其ノ諸會河ニ至ル河川、運河ヲ記載ス其ノ材料ハ一九一四年英版揚子江水路誌第四編、第六編至第九編及ヒ一九一六年英版揚子江水路誌追補ヲ主トシ之ニ我カ諸艦船ノ報告ヲ綜合シ又大正六年九月マテノ内外諸報告ニ據リテ之ヲ改補セリ
本卷中ニ誤謬脱漏等アルヲ發見シ又ハ改補ニ必要ナル實驗ヲ爲シタルトキハ直チニ水路部ニ報告アラ
ンコトヲ希望ス

大正六年十一月

水路部長 布 目 滿 造

用語例

- 一 方位ハ主トシテ眞方位ヲ用ヒ磁針方位ハ之ヲ併記セス但シ偏差ハ必要ナル頁ノ上部欄外ニ示ス
- 一 眞方位ヲ以テ示ストキハ眞北ヲ零度トシ右廻リニ度ヲ以テ算シ三百六十度ニ至ル磁針方位ヲ用フル場合ニハ點ヲ以テ示ス
- 一 風ノ方向ハ其ノ吹來ル所ノ方位ヲ指シ海流及ヒ潮流ハ其ノ向フ所ノ方位ヲ指ス
- 一 方位ニ偏ノ字ヲ冠スルモノハ其ノ方位ノ左右各二點内外ニ當ルモノヲ汎稱ス
- 一 磁針方位中微ト書スヘキヲイト書シ何方位ヨリ何方位ニ至ルヲ何方位至何方位ト書スルハ繁文ヲ省クカ爲メナリ
- 一 燈光ノ方位ハ海方ヨリ燈光ニ向ヒテ取ル
- 一 河川ノ岸ノ左右ハ河源ヨリ河口ニ向ヒテ稱ス
- 一 尺度ハ海圖ノ構成ニ英法ヲ用フルカ故ニ對照ノ便ヲ計リ本書モ亦英法ニ從フ其ノ主ナル者左ノ如シ
- 呎 「フット」即チ我一尺〇〇五八四
- 吋 「インチ」即チ「フット」ノ十二分ノ一
- 碼 「ヤード」即チ三呎
- 尋 「フアゾム」即チ六呎

鏈 「ケーブル」即チ一海里ノ十分ノ一ニシテ約二百碼

哩 一海里(ノ一チカル、マイル)即チ緯度一度ノ六十分ノ一ニ當リ緯度ニ由リ其ノ長サヲ異ニス
ルモ我國ハ英國ト同シク緯度四十八度ニ於ケル長サ六千〇八十呎ヲ採用シ艦船速力試験距離
標及ヒ其ノ他普通海里ノ基準長トシテ之ヲ用フ

節 「ノット」即チ前記海里ノ基準長ニ同シク艦船及ヒ海潮流ノ毎時ニ於ケル速力ノ單位トシテ用フ
哩 「スタチュート、マイル」即チ五千二百八十呎

一水深ハ各其ノ海圖ニ記註セル基本水準面下ノモノヲ尋又ハ呎ニテ示ス

一高ハ普通大高潮平均水面上ノモノヲ呎ニテ示ス

一氣壓ハ吋、溫度ハ華氏ノ度ニテ示ス

一經緯度、方位、溫度、氣壓、番號ノ如キ數字ハ繁文ヲ省ク爲メ左記ノ如キ略記法ヲ用ヒ高、距離、面積ノ如
キ數量ハ二位マテハ普通ノ記法三位以上ハ略記法ヲ用フ其ノ例左ノ如シ

北緯三十三度五分五十六秒 ハ 北緯三三度五分五六秒

真方位三百二度四十五分 ハ 真方位三〇二度四五分

磁針方位北五十二度四十五分西 ハ 磁針方位北五二度四五分西

溫度八十二度半 ハ 溫度八二度半

晴雨計二十九吋二五

番號二千一號

高二十五呎

高一萬二千三百四十五呎

距離百十二哩

數量中ノ分數ハ單立ノモノハ普通ノ記法、單立ニアラサルモノハ略記法ヲ用フ其ノ例左ノ如シ

距離二十三哩零鏈四分ノ一 ハ 距離二十三哩四分一鏈

東經百三十五度二十三分四分三 ハ 東經一三五度二三³/₄分

一地名ニ()ヲ附セルハ總テ舊稱、()ハ現行ノ英稱、()ハ英人ノ發音ニ係レル漢字地名ナリ

一地貌、暗礁、目標等ニ關シ從來東洋ニ於テ用フル語ハ其ノ區別判然セス從ツテ近時航海上ノ術語ナル
暗岩、破浪岩、沙堆、門洲、淺灘、點灘、礁脈等ノ名稱ノ如ク其ノ名ニ依リテ直チニ其ノ形ヲ知ルニ由ナシ
故ニ本書ハ特別ノ慣稱ヲ除クノ外多クハ此ノ術語ヲ用ヒテ之ヲ説明セリ因リテ便宜ノ爲メ其ノ概定
ノ術語ニ關スル和英對譯ヲ左ニ掲ク

偏北 Northerly

北方 Northward

以北 North of

他ノ方位モ之ニ準ス

洋	Ocean, Sea	供給品	Supply
海	Sea	汲水所	Watering-place
沖合	Offing	上陸所。上陸場	Landing place
海灣	Gulf	埠頭	Wharf
港	Harbour, Port, Haven	防波堤	Breakwater, Mole
灣或浦	Bay, Cove, Sound, Creek, Inlet	棧橋	Pier
小河	Creek	突堤	Jetty
灣岸。開灣	Bight	繫船岸	Quay
內灣	Basin	船渠	Dock
直路	Reach	乾船渠	Dry dock
錨地。錨場	Anchorage, Berth	不乾船渠	Wet dock
泊地	Road, Roadstead	船架	Slip
避泊地。避泊所	Shelter	海峽	Strait, Sound
振廻區	Swinging room		
錨搔 <small>善シ</small> 惡シ	Holding-ground (good or bad)		

水道	Channel	礁。瀨。礁脈	Reef
運河	Canal	岩	Rock
船路。航路	Route	洗岩	Rock awash
航門。航路	Passage	沈岩。暗岩	Sunken rock
航路。濤	Fair-way	險礁。暗險岩	Dangers, Dangerous rock
捷路	Cut-off, Cut	高潮岩	High water rock
濤。濤筋	Crossing	半潮岩	Half tide rock
曲路	Bend	水上岩。露岩	Rock above water
狹路	Narrows	簇岩	Cluster of rocks
峽江	Fjord	孤立岩	Isolated rock
岸。海岸。沿岸	Coast	分立岩	Detached rock
濱。海濱。磯	Shore, Beach	破浪岩	Breakers
風下濱	Lee-shore	破浪	Breaker
風上濱	Weather-shore	石陂	Ledge
		點灘	Patch

堆	Bank	隱ル。没ス	To cover
隆堆	Hump	露ル	To uncover
門洲 <small>沙磧等堆積シ河或ハ港ノ口ヲ横切リ僅カニ船ヲ進メ又ハ全ク之ヲ阻碍スルモノ</small>	Bar		
灘。淺灘。淺瀬	Shoal	島	Island
平灘	Flat	半島	Peninsula
險惡地	Foul ground	嶼	Islet
鹹湖	Lagoon	離島	Offlying island
裾礁	Fringing reef	孤立島	Isolated island
堡礁	Barrier reef	分立島	Detached island
環礁	Atoll	頸地	Neck, Isthmus
陡界。急深	Steep-to, Bold-to	群島	Group
陂界。遠淺	Shelving bottom	叢島	Archipelago
底ニ達セス	No bottom	列島。諸島	Islands
干出ス	To dry	簇島	Cluster of islands
		三角洲	Delta

岬	Cape	海標	Sea mark
角	Point	本陸	Mainland
高角或山嘴	Promontory, Headland	山嶽	Mountain
沙嘴	Spit	峯	Peak
圓崖 <small>海中ニ斗出セル斷崖ノ高地ニシテ險崖ヨリモ其ノ前面ノ圓狀ヲ帯ビタルモノ</small>	Bluff	山脊	Mountain ridge
崖。險崖	Cliff	山脈	Mountain range
陸舌	Tongue	小山	Hill
頂	Head	圓頂山。巒	Hummock
導標	Leading marks	山肩	Shoulder
避險標	Clearing mark	谿谷。谿野	Valley
初認ノ陸	Land-fall	天氣	Weather
山崩	Land-slip	晴天。好天	Fine weather
陸標	Land mark	曇天	Cloudy weather

荒天	Ugly weather	向岸風	Inshore wind
密濛天	Threatening weather	向海風	Offshore wind
霧	Thick weather	流行風	Prevailing wind
霧霧	Fog	無風	Calm
	Haze	時限風	Periodical wind
風	Wind, Breeze	變風	Variable wind
海風	Sea breeze	回風	Eddy wind
陸風	Land breeze	海流	Current
恒風	Trade wind	自流	Stream current
信風	Monsoon	皮流	Drift
颶風	Hurricane, Typhoon	潮流	Tidal stream
	Cyclone, Hurricane, Typhoon	向岸流	Indraught
強風	Gale	渦卷	Whirlpool
急風陣風	Squall, Gust		

渦流	Eddy	浪	Wave, Sea
	Chow-chow water	磯浪寄浪	Surf
	Whirl tide	三角浪	Chopping sea
湍潮	Overflow	潮	Tide
		朔望高潮	High water, full and change
激湍		潮候時	Establishment
		朔望高潮	Springs rise
波紋	Tide rip, Rippling	大潮升	Springs rise
	Ripple	小潮升	Neaps rise
競潮		大潮差	Springs range
		小潮差	Neaps range
暴漲湍	Tide race	大潮	Spring tide
		小潮	Neap tide
濤	Bore	高潮	High water
	Swell	低潮	Low water

漲潮	Flood	小半續潮	高潮後漲潮流ノ一時 三十分間續クヲ謂フ	Tide and quarter tide
落潮	Ebb, Ebbing	潮齡	朔望ヨリ最大高潮期 ニ至ル時間ヲ謂フ	Age of tide
潮流ノ轉換	Change of tide	高潮界		High water mark
換潮リ目	Turn of tide	低潮界		Low water mark
潮升	Rise of tide	日潮不等	毎日午前ト午後トノ潮ノ高 低ニ不等ヲ生スルヲ謂フ	Diurnal inequality
潮降	Fall of tide	週潮不等	二週間中日々潮ノ高低 ニ不等ヲ生スルヲ謂フ	Semimenstrual inequality
望潮	Full tide	燈臺		Lighthouse
朔潮	Change tide	燈船		Light ship, Light vessel
基本潮	Standard tide	挂燈立標燈竿		Beacon light, Light staff
一日潮	Single day tide	導燈		Leading lights
停潮	Stand of tide	不動燈		Fixed light
停止ヲ謂フ				
憩潮	Slack water			
漲落各潮流ノ 憩息ヲ謂フ				
潮ノ升降差	Range of tide			
半潮	Half tide			
小半潮	Quarter tide			
半續潮	Tide and half tide			
高潮後漲潮流ノ三 時間續クヲ謂フ				

閃光燈	Flashing light	圓錐形浮標	Conical buoy, Nun buoy
群閃光燈	Group flashing light	圓臺形浮標	Can buoy
明暗燈	Occluding light	圓筒形浮標	Cylindrical buoy
群明暗燈	Group occluding light	球形浮標	Spherical buoy
回轉燈	Revolving light	圓柱浮標	Spar buoy
互光燈	Alternating light	鼓胴形浮標	Cask buoy
聯成不動閃光燈	Fixed and flashing light	繫船浮標	Mooring buoy
聯成不動群閃光燈	Fixed and group flashing light	沈船浮標	Wreck buoy
聯成不動回轉燈	Fixed and revolving light	打鐘浮標	Bell-buoy
明弧	Illuminating arc, Arc of visibility	鳴笛浮標	Whistle-buoy, Whistling buoy
暗弧	Blanc arc	挂燈浮標	Light-buoy
明暗限界	Cut off	立標	Beacon
光達距離	Visible distance, Range of light	縱線	Vertical stripe
		橫線	Horizontal stripe
浮標	Buoy	方格形	Checkers, Chequers

頭標	Top mark
三角形	Triangular
菱形	Diamond
圓筒形	Cylindrical
球形	Spherical
立五形	Two triangles, tops together
圓錐形	Conical
截頭圓錐形	Truncated conical
下向箒形	Downward broom
上向箒形	Upward broom
雙箒反向	Two brooms, bottoms together
雙箒對向	Two brooms, heads together
十字形	Cross piece
樹枝狀	Perch

霧中信號。霧警號	Fog signal
霧鐘	Fog bell
霧笛	Fog siren, Fog whistle
霧角	Fog horn
霧砲	Fog gun
爆音信號	Explosive signal
水中鐘	Submarine bell
水中霧鐘	Submarine fog bell

揚子江水路誌第二卷

總目錄

第一編 鄱陽湖及其屬河

總記

湖面ノ高低	一頁
西鄱陽湖	三
廬山	五
西鄱陽湖及東鄱陽湖間ノ狹路	六
東鄱陽湖	七
湖内ノ沙堆泥堆	七
湖内ノ水流	八
湖内ニ於ケル島嶼	九
地方風	一〇
降雨及降霧	一〇
	一二

可航力

軍艦ノ來往	一四
錨地及臨時水標ノ必要	一五
水先人	一七
燈竿及立標ノ不確實	一八
湖内ノ民船及筏	一八
鄱陽三叉路{Poyang junction}	一九
湖口{Hukau}	二〇
大姑塘{Taku tang}	二二
南康{Nan kang}	二四
落星石{Lo sian tun}	二五
Hsin-feng-su 及白鹿洞{Pai lu tung}	二六
老爺廟{Lao yeh miao}	二六
Battery point(砲臺角)	二六
東鄱陽湖ニ流入スル諸川	二七

贛江 {Kan kiang}	二九
流速	三二
可航力	三二
吳城至南昌	三二
南昌府 {Nanchang fu}	三五
南昌至 Nien yu tan	三八
Nien yu tan	四〇
Nien yu tan 上流ニ於ケル贛江	四〇
秀江 {Sin kiang} 一名袁州河 {Yuan chau ho}	四一
樟樹至吉安府 {Kian fu}	四二
吉安府	四三
吉安府上流ノ贛江	四三
修水 [Ning kiang] 一名修河 {Siao ho}	四四
吳城至都家埔 {Tukiapu}	四四
都家埔 {Tukiapu} 至建昌縣 {Chang chun hsien}	四六

建昌縣至 Yoh ki	四七
都家埔 {Tukiapu} 至 Siao chia tsang	四八
鄱陽湖ノ東側ニ流入スル Chu lung ho 及其ノ他ノ諸川ニ通スル水道	四八
老爺廟 {Lao yeh miao} 至都昌縣 {Tu chang hsien}	四八
石龍嘴 {Shih li tu}	四九
大雞山 {Ta chi shan}	四九
小雞山 {Hsiao chi shan}	五〇
都昌縣 {Tu chang hsien}	五〇
Wu kiang shan	五一
都昌至 Hwang chi chieh	五一
Hwang chi chieh	五一
豬婆山 {Chu pa shan} [Cockchafer island]	五二
Wang miao tsun	五三
Chu lung ho	五三
Chu lung ho ノ高低	五四

三山島 {San shan islands}	五五
饒州河 {Jao chau river}	五六
雙港 {Shwang kang}	五七
饒州府 {Jao chau fu}	五七
昌江 {Chang kiang}	六一
景德鎮 {King te chang} 一名 Kin tau chun}	六一
樂安江 {Loan kiang} 一名南河 {Nan ho}	六六
樂平 {Lo ping}	六七
廣信江 {Kwang sin kiang}	六九
Tung hsi ho	七三
撫江 {Fu kiang}	七五

警戒	七八
水先人	七八
江ノ水準	七九
武昌 {Wuchang} 至大軍山 {Ta kin shan}	七九
沌口 {Tuen kau} 一名 Kwan kau}	七九
石磯 {Shi ehui}	八〇
小軍山 {Siau kin shan}	八〇
大軍山 {Ta kin shan}	八〇
金口直路 {King kau reach}	八一
金口 {King kau}	八一
金口列岩 {King kau rocks}	八二
煤炭洲角 {Mei tan: chui point} 及燈	八二
陳家灣 {Chen kia wan} [Farmer bend]	八三
大興洲 {Ta hing chau} [Ashby island]	八四
新灘口 {Tsing tung kau}	八四

第二編 漢口至洞庭湖 [Tung ting lake]

總記	七七
航行	七八

簕州 {Pae chu}	八五
後金關 {Hau chin kwang}	八五
Hope reach	八六
Hope reach 至新堤直路 {Sing ti reach}	八八
新堤直路 {Sing ti reach}	九〇
黃蓋湖 {Hwang kai lake}	九〇
新堤至小河廣 {Siau ho kwang}	九一
臨湘縣 {Lin siang} 一名 Ling hiang	九一
岳州直路 {Yo chau reach}	九二
磨盤石 {Mopansih rocks}	九三
象骨岩 {Hsien feng' rocks}	九四
荊河口 {Kin ho kau}	九四
城陵磯 {Chenglin}	九四
城陵磯至岳州	九七
岳州府 {Yo chau fu}	九八

Kiun mountains

100

第三編 洞庭湖 {Tung ting lake} 及其會河

總記	101
洞庭湖 {Tung ting lake}	101
洞庭湖水準ノ升降	102
湖内ノ航行	102
洞庭湖内ニ於ケル天候及風候	104
洞庭湖内ニ於ケル漁業及漁柵	105
湘江 {Siang kiang}	105
湘江水準ノ升降	107
可航力	108
湘江ノ流速	110
湘江及其針路法	111
岳州至九馬嘴 {Kin ma tsui}	112

君山 {Kiun shan island} 一名 Chun shan island	112
扁山島 {Pien shan island}	113
扁山至九馬嘴 {Kin ma tsui}	113
九馬嘴 {Kin ma tsui} [Cape Headland]	115
九馬嘴至蘆林潭 {Lo lin tan}	115
磊石山 {Lei szh} 及 Lai shih shan	115
磊石山至蘆林潭	117
營田市 {In din shi}	120
蘆林潭 {Lo lin tan}	120
蘆林潭至湘陰 {Siang yin}	121
湘陰 {Siang yin}	121
湘陰至豪河口 {Hao ho kau}	122
豪河口 {Hao ho kau}	123
蘆林潭至臨泚口 {Lin tsu ko}	123
臨泚口 {Lin tsu ko}	123

臨泚口至豪河口 {Hao ho kau}	124
豪河口至長沙	125
新康至下泥港 {Sha nie kan}	127
下泥港 {Sha nie kan}	128
下泥港至長沙 {Changsha}	129
長沙 {Changsha}	130
長沙至湘潭	137
昭山至湘潭	138
湘潭	138
湘潭ヨリ上流湘江ノ航行	141
連水 {Lien shui}	142
湘潭至株州 {Chu chau}	142
株州 {Chu chau}	143
醴陵河 {Li ling ho} 一名 淶江 {Lu kiang}	144
淶江 {Lu kau}	144

淶口至衡州府{Hung chau fu}	一四五
Wan se ho至衡山{Hung shan}	一四六
Li chia tui至衡州府{Hung chau fu}	一四八
衡州府{Hung chau fu}	一四八
資水{Tzu river}一名資江{Tse Kiang}	一五〇
沅江{Yuen Kiang}	一五二
可航力	一五二
沅江ノ升降	一五三
沅江ノ流勢	一五四
沅江ニ至ル航路	一五四
警戒	一五五
岳州ヨリ洞庭湖ヲ横斷シテ沅江ニ至ル航路	一五五
大安島{Ta Ngan}一名Taantao island}	一五八
大安島南水道ニ依ル航路	一六〇
大安島北水道ニ依ル航路	一六四

Tsu cha kan	一六八
接港口至龍陽縣	一六八
龍陽縣{Lung yang hsien}	一六九
龍陽至常德	一六九
常德府{Chang teh fu}	一七二
常德府至桃源{Tao yuen}	一七六
岳州ヨリ湘江ヲ汜リ臨泚口ヲ經諸小河ニ由リテ沅江ニ至ル航路	一七八
常德乙路	一七九
常德甲路	一八一
沅江縣{Yuen Kiang}	一八三

第四編 岳州直路至宜昌{Ichang}

本流、天生洲{Tien sheng chau}

{Sunday island}至常德諸河及太平運河{Taiping canal}

總記

水路變化ノ原因

總記	一八七
水路變化ノ原因	一八九

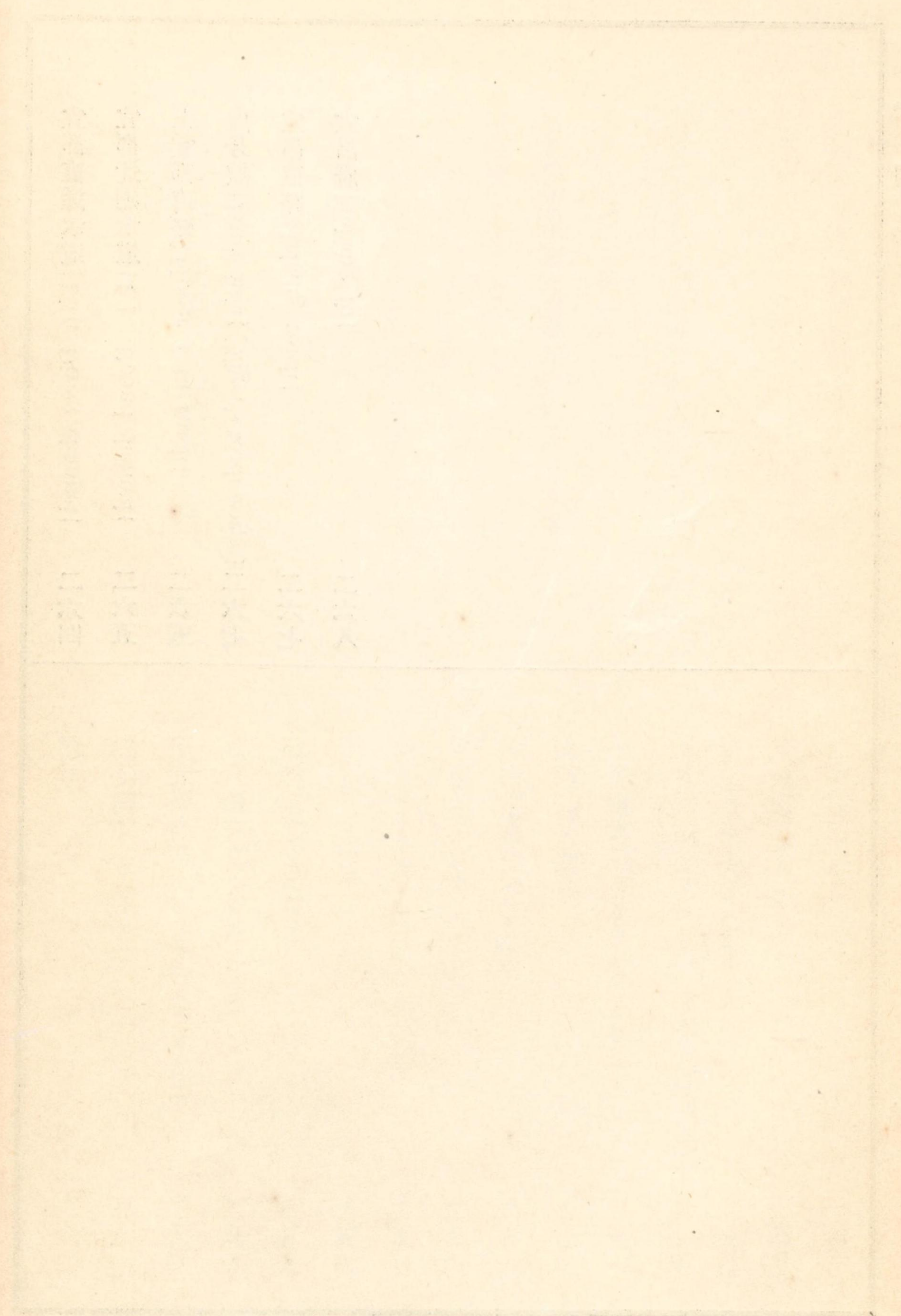
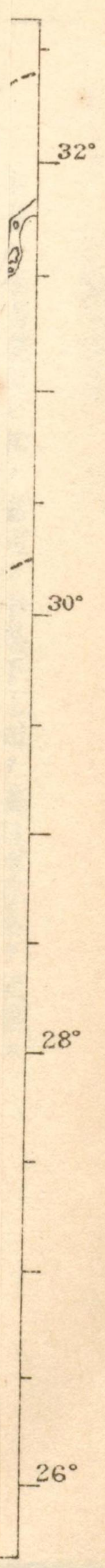
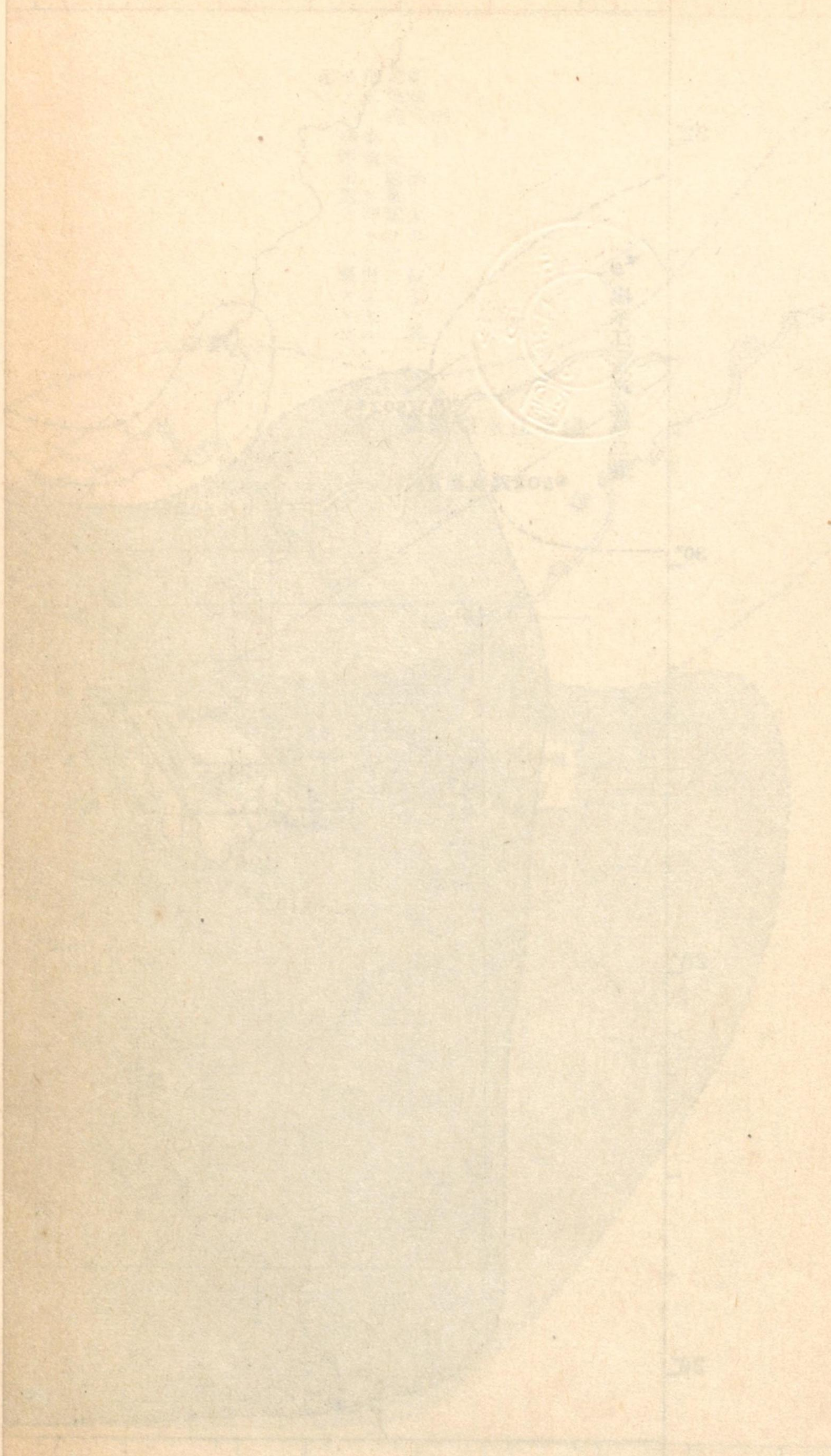
減水期中淺灘及狹水路ノ航行ニ就キテ	一九一
夏季増水期ノ航行ニ就キテ	一九二
水ノ深淺識別ニ就キテ	一九三
鍾測ニ就キテ	一九五
操舵ノ注意	一九五
投錨法ニ就キテ	一九六
離洲ノ心得	一九七
錨地	一九九
變移頻繁ナル淺灘及水域	二〇〇
岳州直路至天生洲{Tien sheng chau}{Sunday island}	二〇〇
總記	二〇〇
Hue reach	二〇一
Camel reach	二〇四
Brine bend	二〇六
香港直路{Hong kong reach}	二〇七

Boulder bank	二〇七
新河口{Sin ho kan}一名章華港	二〇八
Bedwell reach	二〇八
Collinson reach	二〇九
華容水道{Hwa yung channel}即華容河{Hwa yung creek}	二一〇
Jamieson reach	二一一
沙套{Sha tao}{Salamis bar}	二一二
張家灣汎{Chang kia wan fan}{Salamis reach}一名Last {Bottle reach}	二一二
沙埠磯{Sha fou chi}{Skipper point}	二二三
天生洲{Tien sheng chau}{Sunday island}	二二三
大湖灣{Tahu wan}{Stokes channel}	二二四
黃山{Hwang shan}{Solitary hill}	二二四
天生洲至常德{Chang teh}	二二五
總記	二二五
藕池河{Autchi ho}或Ochih ho}	二二六

Pa nan hsi 南東峽路	二一七	沙市 {Sha sze}	二三七
鮎魚鬚河 {Nien yu hsi ho}	二一八	荊州府 {Kin chau fu}	二四五
Hu chau	二二三	荊州直路 {Kin chau reach}	二四五
藕池河 {Antehi ho 或 Oehih ho} (第二一八頁續)	二二五	太平河 {Taiping ho} 一名太平運河 {Tai-ping canal}	二四六
三汊河 {San cha ho}	二二六	太平會流 {Taiping crossway}	二五一
東方藕池河支流即西方鮎魚鬚河支流	二二八	麻河 {Ma hau}	二五三
安鄉河 {Ngan siang ho}	二二八	沙市至宜昌 {Ichang}	二五六
天生洲至沙市 {Sha sze}	二三一	Sanford reach	二五六
天生洲直路 [Sunday island reach]	二三一	Boone reach	二五七
河哈直路 {Hohia reach}	二三二	Spring reach	二五八
Compton reach	二三三	揚溪塘 {Yang chi}	二五九
Creasy reach	二三四	枝江縣 {Chi kiang hien}	二六〇
土隔橋 {Tu ko chiao} 一名文村洲 [Storm island]	二三四	下宜都直路 {Lower I tu reach}	二六〇
Swinhoe channel	二三五	宜都縣 {I tu hsien}	二六一
沙市直路 {Sha sze reach} 及其ノ岩	二三六	清江	二六二

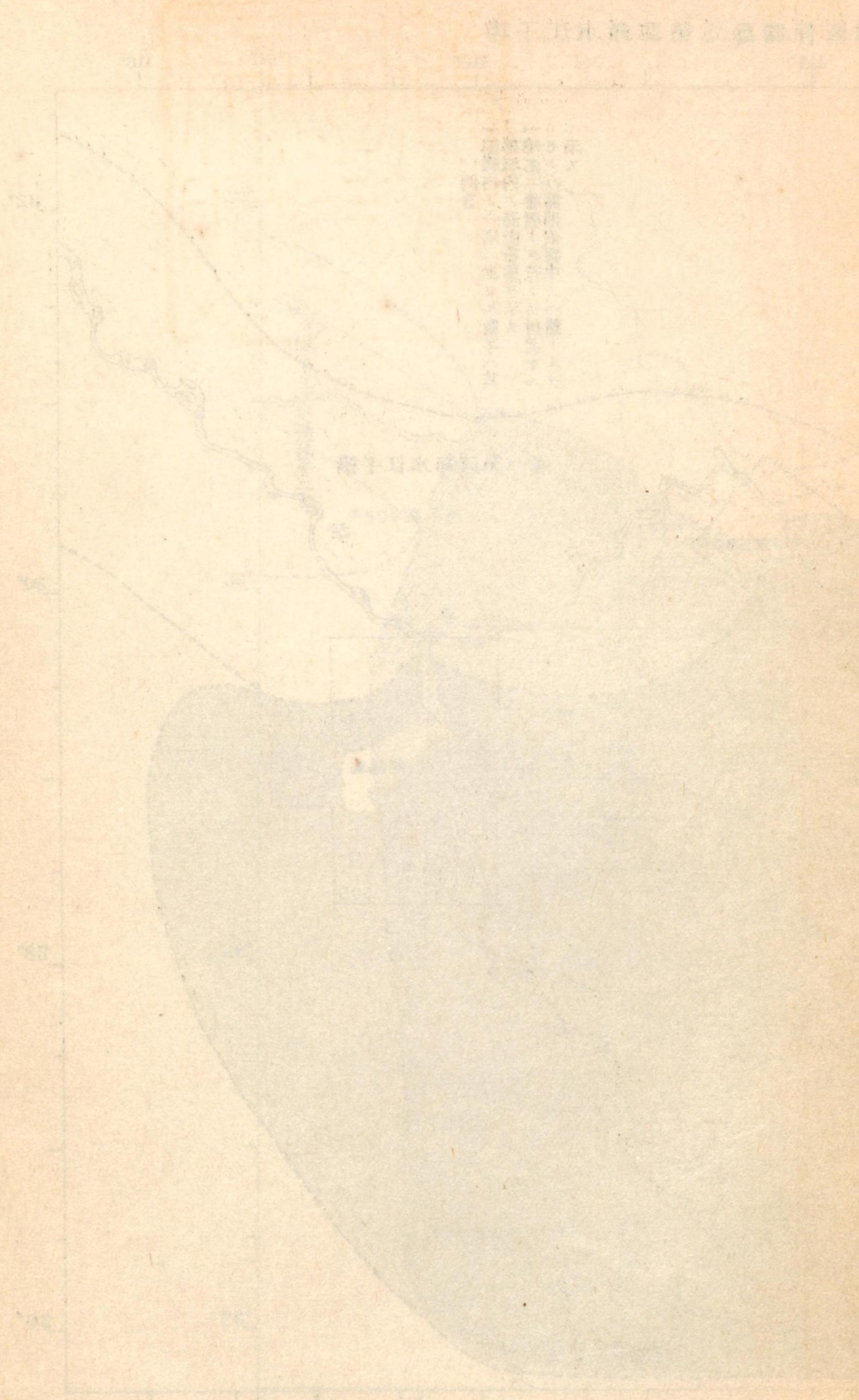
宜都直通水道 {I tu Direct channel}	二六四
宜都迂迴水道 {I tu Round channel}	二六五
上宜都直路 {Upper I tu reach}	二六五
虎牙峽 {Huya hsia} [Tiger's teeth gorge]	二六七
宜昌直路 {Ichang reach}	二六七
宜昌府 {Ichang fu}	二六八

Faint header text at the top of the left page.



引索圖海同及域區係關卷二第誌路水江子揚





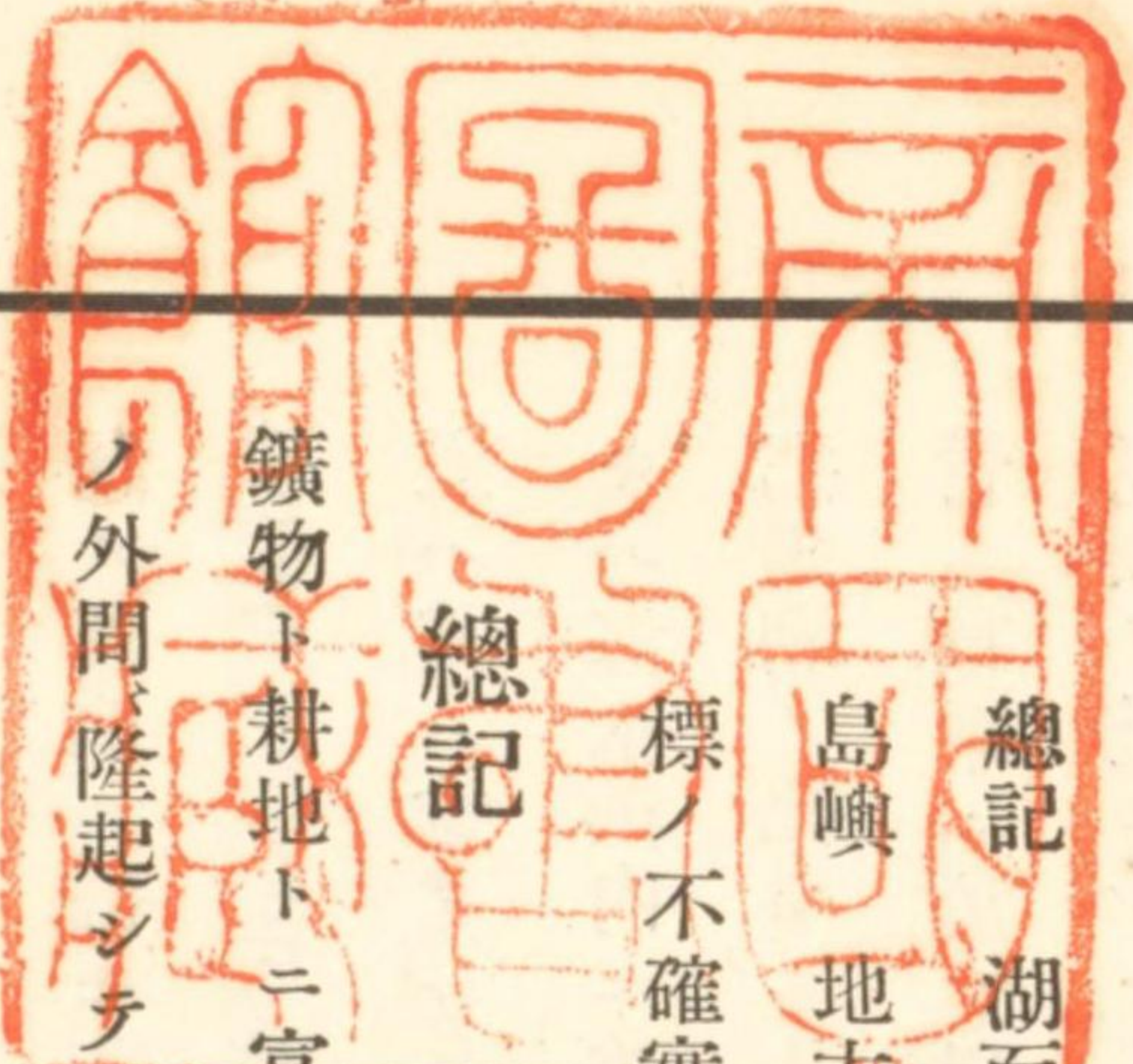
揚子江水路誌第二卷

本卷ハ鄱陽湖及ヒ其ノ屬河ト中揚子江即チ漢口至宜昌ヲ記載ス

第一編 鄱陽湖及其屬河

總記 湖面ノ高低 西鄱陽湖 廬山 東鄱陽湖 湖内ノ沙堆泥堆 湖内ノ水流 湖内ニ於ケル
 島嶼 地方風 降雨及降霧 可航力 軍艦ノ來往 錨地及臨時水標ノ必要 水先人 燈竿及立
 標ノ不確實 湖内ノ民船及筏

總記



鑛物ト耕地トニ富メル江西省ノ北部ニ廣表約六百方哩平坦若クハ殆ト平坦ナル地域アリ湖口〔Hukou〕
 ノ外間隆起シテ山岳ヲ成セル高地ニ圍繞セラレ自ラ揚子江流域ト分隔セラル○該地域ハ季節ヲ異
 ニスルニ從ヒ其ノ地貌ヲ異ニス之ヲ鄱陽湖〔Poyang Lake〕ト稱ス南北約六十哩幅三哩乃至二十哩アリ
 ○幾多ノ河川此ノ地域ニ流入若クハ貫流ス其ノ主ナルモノヲ贛江〔Kan Kiang〕ト曰フ他ハ修水〔Ming
 Kiang〕昌江〔Chang Kiang〕樂安江〔Loan Kiang〕廣信江〔kwang sin Kiang〕及ヒ撫江〔Fu Kiang〕ノ諸川
 ニシテ江西省隨一ノ要河タル贛江ノ支川モ亦中ニアリ
 夏季此ノ大面積ノ地域ハ水中ニ没シテ大湖ト變シ強風吹來スルトキハ比較的高浪ヲ生ス其ノ諸島諸處

ニ點在シ村落島上ニ位ス而シテ冬季ハ尨大ナル沼澤トナリ水淺キ排水々道交叉ス此等水道ハ該沼澤ヲ貫キ迂曲シテ流レ湖口ニ於ケル揚子江ヘノ共同出口ニ向フ該出口ヲ鄱陽三叉路ト曰フ○夏季ノ諸島ハ冬季低丘トナリ周圍ニ稍々大ナル耕地ヲ存ス而シテ村落ノ住民ハ主トシテ耕種ニ從事ス

揚子江ノ水ハ規則正シク升降シ冬季ハ低ク夏季ハ高シ而シテ夏冬兩水準面ノ升降差ハ九江 {Kirkiang}ニ於テ平均二十九呎半ニシテ屢々四十一呎ノ多キニ上ルコトアリ○揚子江ニ於ケル毎年ノ升降ハ鄱陽湖ノ盆地ニ恰モ英國海岸近港ニ於ケル海洋ノ半日潮ノ升降ヨリ起ルト同様ノ影響ヲ及ホス○Portsmouth harbour ハ其ノ一例ニシテ該港外方ノ水面低キトキハ港内ノ地積ハ泥平灘ト化シ多數ノ排水々道ハ其ノ途ヲ Solent ニ注入スル Fareham river ニ採リ該平灘ヲ貫キ迂曲流走ス而シテ外方ノ水高キトキハ海水港内ニ流入シテ殆ト港ノ全面積ヲ滿タシ僅カニ該平灘ヨリ高キ諸堆ノミ干出殘存ス

鄱陽湖ノ記事ニ入ルニ先タチ一言スヘキハ凡ソ支那全國ヲ通シテ夏ハ降雨季ニシテ冬ハ乾燥季ナレハ管ニ夏季ニ於テ揚子江ノ漲水ヲ見ルノミナラス鄱陽湖ニ注ク贛江及ヒ其ノ他ノ諸川ニ於テモ亦同様ノ現象ヲ呈スルコト是ナリ○夏季江西省ヲ貫流スル諸川ニヨリテ幾何量ノ水流湖内ニ注入セラル、ヤ又幾何量ノ水揚子江ニ流出スルヤハ之ヲ叙述スルコト能ハス是未タ鄱陽三叉路ニ於ケル水流ノ觀測行ハレサルカ故ニ何レノ時ヲ以テ揚子江水流内ニ流入スルヤ又鄱陽湖水江中ヘ排出セラル、ヤ全ク不明ナレハナリ而シテ揚子江ト鄱陽湖トノ水面共ニ高キトキハ水流多ク交互ニ流通スヘク且水準面ノ不同カ

兩者ニ於テ同時ニ起ルカ如キ事ノ殆ト無カルヘキハ推知スルニ難カラス又贛江ニ影響ヲ及ホス排水流域ハ之ヲ揚子江ニ及ホスモノニ比スレハ其ノ懸隔甚タシキヲ以テ揚子江ノ水準面比較的一定セルトキニ於テモ贛江ニ於テハ輒チ出水ヲ惹起スルコトアルヘシ○場合ニヨリテハ揚子江ノミ出水スルコトアリ或ハ揚子江ノ水流上升シテ鄱陽湖ノ水流ヲ堰止メ鄱陽三叉路ヲ經テ湖水ノ流出スルヲ妨クルコトアリ○該湖ニ出流若クハ入流アルハ恐ラクハ贛江若クハ揚子江ノ孰レカニ出水ヲ惹起シ若クハ惹起セシメ得ヘキ排水流域上ノ天候狀態ニ歸因スルモノナラン○鄱陽湖及ヒ其ノ屬河ニ於ケル漁業ハ重要ナリト云フ

湖面ノ高低

鄱陽湖及ヒ其ノ屬河ニ於ケル水準面ノ高低ニ關シテハ未タ精測ヲ經ス從ウテ高低ニ就キテ正確ナル理由ヲ述フルヲ得ス只茲ニ確言シ得ヘキハ該湖ノ水準面夏季ニ高クシテ冬季ニ低キコトノミ○贛江ニ於ケル江水ノ升降ハ驚クヘク迅速ナルモノ、如シ是一九〇一年南昌 {Nanchang}ニ於ケル水準面二十四時間内ニ十呎降下シタルニ見テ明ラカナリ而シテ此ノ急劇ナル降下ハ鄱陽湖若クハ揚子江ノ水準面ニ影響スル所甚タ微少ナリシカ如シ是揚子江ノ水九江ニ於テ上升シツ、アリシ日ニ起リタルモノニシテ實際一年中ノ最高水準面ニ達シタルナリ然ルニ南昌ニ於ケル降下ノ二日後鄱陽湖ノ水準面ハ僅カニ饒州 {Jao chau}ニ於テ變化ヲ見タリ當時該邑及ヒ其ノ附近ニハ尙ホ湖水氾濫セリ○又該湖ニ於ケル水

準面ノ升降差ハ九江ニ於ケル揚子江ノ升降差ノ如ク大ナラサルカ如シ〇一九〇三年支那水先人ノ英艦 Teal ニ報セル所ニ據レハ饒州ニ於ケル夏冬兩水準面ノ差ハ約二十呎ナリキ〇Chu Tung ho ニ於ケル水 準面ノ差ハ夏季ニ於テ冬季ヨリ十五呎高シト云フ〇一九〇一年ノ大洪水ニハ鄱陽湖ニ注入シタル諸川 ノ増水ハ揚子江ヨリモ速カニ該湖ヲ貫ク諸水道ニ排出セラレタレトモ湖水面及ヒ諸川面ノ上升ハ之ヲ 揚子江ニ比スレハ一層迅速ニシテ且水害ノ度甚タシカリキ

前記ノ事項ニヨリ警戒センコトヲ要ス是鄱陽湖ノ水準面ハ九江水標ノ示セル揚子江ノ水準面ニヨリテ 豫メ判知スルコト能ハサルヲ示ス要スルニ精測ヲ經ルニアラサレハ之ニ對シテ正當ナル記載ヲナスヲ 得ス

最近五ヶ年ノ水量増減ニヨリ増減水季ヲ略別スレハ左ノ如シ

最大増水季 六月下旬 増水季 五月上旬ヨリ十月上旬

最大減水季 一月下旬 減水季 十月中旬ヨリ四月下旬

鄱陽湖ノ形狀ハ其ノ北部南部ニ比シ大イニ異ナリ北部即チ西鄱陽湖〔Outer part of the Poyang lake〕ハ 狹長ニシテ南部即チ東鄱陽湖〔Inner part of the Poyang lake〕ハ殆ト方形ヲ成ス是ヲ以テ該湖ノ記事ハ 之ヲ二部ニ分チ先ツ西鄱陽湖ヲ記シ尋イテ東鄱陽湖ヲ記スルヲ便ナリトス

吳城〔Wu ching〕ト都昌〔Tu chang〕トヲ連結セル一線ヨリ以テ東鄱陽湖ト曰ヒ其ノ以西ヲ西鄱陽湖ト稱シ又南部ヲ鄱陽湖北部ヲ彭蠡湖〔Peng li hu〕ト稱ストセルモノアリ

號五〇五第圖海

西鄱陽湖〔Outer part of the Poyang lake〕

西鄱陽湖ハ湖口〔北緯二九度四五分東經一一六度一三分〕ニ對スル入口ヨリ老爺廟〔Lao yeh mian〕〔北緯二九度二一分東經一一六度三分〕ニ於ケル狹路迄長二十五哩ニシテ湖ノ水準面高キトキ江幅平均四 哩アリ四時湖水清澄ニシテ西岸ノ岬角ハ自然ニ幾多ノ曲灣ヲ形成シ西方ハ海拔四千餘呎ノ廬山々脈ニ 依リテ更ニ湖景ヲ雄大ナラシメ東方ニハ幾多小山脈起伏シテ風景ヲ美ナラシム

冬季中此ノ地域ノ大部分ハ多少干出スル沙堆ヨリ成リ幅約三鏈ニシテ水深一尋ヨリ淺キ紆曲水道之ヲ 貫通シ鄱陽三叉路ヲ經テ江西諸川ノ水流ヲ揚子江ニ注キ次イテ海ニ排出ス〇該水道ハ吃水二呎乃至三 呎ノ船舶何レノ季節ヲ問ハス航行シ得ヘキカ如シ〇夏季ハ全面積水中ニ没シ兩側ニ峙テ諸山ノ支脈 ニヨリテ形成セル諸角ニヨリテ僅カニ限ラレ此等諸角間ノ低陸ハ水ニ没シ此ニ灣形ヲ成ス〇夏季ノ高 水期中ニ於テハ到ル處三尋乃至四尋ノ水深ヲ有シ底質沙泥ニシテ錨搔キ善ク大艦ニ非サル限リハ如何 ナル強風ニ對シテモ隨處ニ良假泊地ヲ得ヘシ〇湖ノ水準面高キトキハ各側ノ諸山中時ニ孤立山ヲ見ル コトアリ斯ノ如キ場合ハ該孤立山ハ恰モ島ノ如キ觀ヲ呈ス是ヲ以テ異ナレル季節ニ於テ異ナレル視察 者ノ作レル此ノ未詳地域ノ記事ハ自ラ同シカラスシテ之ヲ一致セシムルハ困難ナルヘシ

西鄱陽湖ノ東濱ハ一連ノ高角ヨリ成リ角間ニ諸灣アリ此等高角ヲ Mang shan (北緯二九度三三分東經 一一六度一〇分)、屏風山〔Ping fong shan〕(北緯二九度二九分半東經一一六度八分)、小屏風山〔Tomni

號五〇五第圖海

shan) (北緯二九度二七分東經一一六度八分) 及ヒ老爺廟 (Lao yeh mian) (北緯二九度二一分半東經一一六度三分) ト曰フ

西鄱陽湖ノ西濱ハ最初平坦ニシテ内陸ニ入ルコト一湮乃至二湮ニ孤立セル小低山脈アリ該山脈ハ九江ニ向ウテ連互シ起伏スル諸山ノ前面ニアリ○廬山ノ連山ヨリ降下スル支脈ハ左記ノ諸角ヲ形成スル前記低山脈ニ繼イテ起ル○大姑塘 (Taku tang) (北緯二九度二七分東經一一六度八分)、青山 (Tsing shan) (北緯二九度三四分東經一一六度六分)、長嶺頭 (Chang shan tao) (北緯二九度二九分半東經一一六度五分)、Rocky point (北緯二九度二六分東經一一六度四分) 及ヒ渚溪 (Chuki) ノ北方ナル Battery point (北緯二九度二〇分東經一一六度二分) 是ナリ○此等諸角ノ間ニハ湖水面ノ高低ニ從ヒ多少闊ヲ變スル灣アリ廬山ノ谿谷ヲ流下スル溪流該灣ヲ經テ湖内ニ注ク

該湖ノ西濱ニハ大姑塘 (北緯二九度二七分)、Wang yeh mian (北緯二九度二三分) ノ二村落及ヒ南康 (Nan kang) (北緯二九度二四分半東經一一六度二分) ト稱スル城邑アリ

廬山 (Lu shan)

西鄱陽湖西濱ノ霸者トシテ異彩ヲ放ツモノハ廬山々脈 (高四、〇〇〇呎乃至五、〇〇〇呎) ナリ

該山脈ノ脊部即チ分水嶺ハ二五度乃至二〇五度ノ方向ニ於テ十二湮間連互ス○其ノ北端ニ高約五千呎ノ圓錐峯アリ Ta wa shan (北緯二九度二五分東經一一五度五九分) ト曰フ揚子江及ヒ九江市街ヨリ望

メハ恰モ該山脈ノ頂ノ如シ○該峯ヨリ北東方ニ向走シ漸次高ヲ減シ恰モ扇ヲ擴ケタルカ如キ多岩亂形ノ分立山脊アリ大姑塘及ヒ青山ニ向ヒ連互ス○九江ヨリ南康ニ通スル道路アリ Wu chau ling ニ於テ廬山々脈ヲ横斷ス

Ta wa shan ノ南方ニ二條ノ高支脈アリ東西ニ擴延ス其ノ西方ニ走ルモノヲ Chiang ching tai (高二、八〇〇呎) ト曰ヒ東方ニ向フモノヲ Chi tu shan (高四、五〇〇呎) ト稱ス兩者ノ中間ニ牯牛嶺 (Ku nin ling ton) (高四、六〇〇呎) アリ其ノ南西隣ニ牯嶺 (Kuling) 市街アリ山上ノ一邑ニシテ支那在住ノ歐洲人ハ多ク平原ノ暑熱ト濕氣トヲ避ケン爲メ夏季屢、此ノ地ニ來ル○牯牛嶺 (Ku nin ling ton) ヨリ南及ヒ南東ノ方向ニ擴延スル一支脈アリ五老峯 (Wu lao fang) (高四、六〇〇呎) ニ達ス該山脈ハ鄱陽湖ニ臨ミテ險崖ヲ成シ巨大ナル絶壁ノ一線ヲ呈シ湖ノ西側ヨリ望メハ雄渾ナル風景ナリ○五老峯ヨリ南西方 Shih tan yen (約五千呎) 及ヒ Nan lu shan (約五千呎) ニ向ヒ更ニ南康ノ方向ニ延互シ終ニ一連ノ支脈ニ盡ク

西鄱陽湖及東鄱陽湖間ノ狹路

鄱陽湖水道ハ老爺廟ニ至リテ其ノ幅一湮半ニ狹窄ス故ニ之ヲ西鄱陽湖ト東鄱陽湖トノ分界線ト看做スヲ得ヘシ

東鄱陽湖 (Inner part of the Poyang lake)

南北略、三十五哩東西殆ト之ト同距離ニ擴延スル一地域ニシテ夏季湖ノ水準面高キ季節ニハ間、適度高ノ多岩地ノ諸角竝ニ多數ノ島(諸島中ニハ住民アリ且耕種セルモノアリ)ニヨリテ界セラル、淺水湖ナリ○此ノ湖ヲ圍繞スル陸地ノ大半ハ卑低ニシテ緩斜セルカ故ニ湖ノ水準面ニ於ケル一呎内外ノ高低ト雖モ水ニ蔽ハレタル部ニ著シキ變動ヲ起サシメ低陸ト時ニ蘆葦ノ點在スル淺水ノ不可航々路トノ間ハ錯雜シテ實ニ何處ニ始マリ何處ニ終レルヤヲ判知シ難シ○此等諸島ハ大部沙丘若クハ堤防ヲ繞ラセル米作地タリ○冬季湖ノ水準面低キトキ東鄱陽湖ハ全部蘆葦ノ生シタル沼澤地ト沙地トノ錯雜セル大平原ト化シ流勢遲緩ナル淺水河即チ排水々道ハ網ノ目ノ如ク縱横ニ貫流ス○沙地ニハ矮小ナル少許ノ椏樹諸處ニ點在スルヲ見ルコトナキニアラスト雖モ殆ト植物ヲ見ス○丘若クハ稍、古ク且堅牢ナル突出岩中心トナリ沙其ノ周圍ニ堆積シ稍、高キ塚若クハ斜地トナレル處少カラス其ノ沙中ニ埋没セラレサル部ハ地味膏腴ニシテ耕種セラレ土民永住ス○夏季島ノ如ク見ユル部ハ冬季低丘ノ如シ江西省ノ諸川ハ鄱陽湖ノ南部ニ注入ス○*Chu lung ho* ハ其ノ北東部ニ、*昌江* *{Chang kiang}* 及ヒ *樂安江* *{Loun kiang}* ハ饒州 *{Jao chau}* ヲ過キテ其ノ東部ニ注ク○*廣信江* *{Kwang sin kiang}* 及ヒ *撫江* *{Fu kiang}* ハ南東部ニ、*贛江* *{Kan kiang}* 及ヒ *修水* *{Ning kiang}* ハ西部ニ注ク

湖内ノ沙堆泥堆

湖口ヨリ *Ringdove channel* 附近ニ至ルマテハ特ニ沙堆泥堆ノ存在ヲ認メス湖底殆ト平坦ニシテ岩石

ノ存在スルモノナク唯、青山北方ノ蝦蟇石 *{Ka ma shih}* ト小屏風山 *{To mi shan}* 南西方ノ寡婦岩 *[Widows rock]* 及ヒ火油山南方ノ礫子堆トヲ除ケハ航路ニ近ク見ルヘキ一ノ危險物ナシ然レトモ *Ringdove channel* ニ入ルニ及ンテハ高水期中尙ホ一尋ニ足ラサル沙泥堆存在ス即チ其ノ左舷側ハ殆ト陡界ヲ成セル沙泥堆ニシテ最低水期ニ於テハ濤筋ノ右側ヲ形成スル高十呎乃至十八呎ノ純然タル高堤防ヲ成ス部分ヲ含有シ其ノ右舷側ハ渚溪 *{Chuki}* ノ赤崖ニ至ルマテ漸下セル淺灘ニシテ高水期ニ於テハ該崖ニ沿ヒ優ニ吃水十五呎ノ船ヲ航セシムルヲ得ヘシ○尙ホ該水道ニ於テ吳城ヲ距ル二哩半航路ニ近ク硬沙ヨリ成ル一大沙堆アリ高水期ニ於テ尙ホ水面ヨリ出ツルコト十呎ニシテ立標不存在ノ時等ニ於テハ航路ノ指導トスルヲ得ヘシ

東鄱陽湖内ニ於ケル沙堆泥堆ニ就イテハ第八頁東鄱陽湖ノ記事ヲ看ルヘシ

湖内ノ水流

高水期中ニ於ケル湖内ノ流勢ハ強雨等ニヨリ各河著シク出水セサル限リハ殆ト流勢ヲ感セスト云フモ可ナリ○湖口ニ於テ數次假泊ノ經驗上流勢最大ナリシトキニ於テスラ僅カニ六分五節ナリキ大姑塘附近ハ殆ト流勢ヲ感セス老爺廟ヨリ火油山ニ至ル間ハ稍、水流アルモノ、如シ然レトモ *Ringdove channel* ニ入ルニ及ンテハ確ニ流勢アルヲ感セシム而シテ贛江ニ於ケル水流ハ高水期ニ於テ一節乃至二節半アルヲ以テ冬季河水低落シ沙堆泥堆諸處ニ出現シ來ルニ至レハ水流激シテ三節以上ニ及フモノアルハ又

疑ヲ容レス○明治三十九年九月高水期中軍艦隅田カ贛江流域ニ於テ測リ得タル流勢ハ南昌錨地ニ於テ
一、二節、潮石〔Tsao shih〕下流一湮ノ處ニテ一、二節ナリキ

湖内ニ於ケル島嶼

西鄱陽湖ニ於テ純然タル島嶼トシテハ一ノ大孤山〔Great Orphan rock〕アルノミ高二百五十呎餘四周全
ク斷崖ヨリ成リ島上叢樹ヲ以テ蔽ハレ風景雄大ナリ且島ノ南端絶壁ニ近ク高塔及ヒ一廟宇存在ス眞ニ
湖水常ニ清澄ナル西鄱陽湖ノ雅趣ヲシテ益々多カラシムルニ足ル○其ノ他高水期中ニノミ島嶼タルモ
ノハ大孤山ヨリ北西ノ北約二湮及ヒ南ノ東約三湮ニアル二小島アルノミ○西鄱陽湖内市邑トシテ第一
位ヲ占ムル大姑塘ノ如キモ水ニ圍繞セラル、カ故ニ島嶼タルノ感アリ
東鄱陽湖ニ於テハ増水期中島嶼ヲ成スモノ多數アリ

地方風

西鄱陽湖ノ西部過半ハ廬山ノ高山脈ニヨリテ西方ヲ遮斷セラレ贛江流域中南昌〔Nanchang〕ニ至ル間ハ
東方ニ湖沼相連ナレル低窪地ヲ控エ西方ハ亦斷續セル幾多ノ山岳ニ遮蔽セラル、ヲ以テ吳城以北一部
分ノ湖内ヲ除キテハ四季偏西風ノ強吹スルコト少ク冬季ハ偏北風乃至偏北東風流行シ夏季ハ偏南風多
シ而シテ冬季ノ偏北風若クハ偏北東風ハ強陣風ヲ繼續スルコト數日ニ及フコトアリ爲メニ民船ハ屢々
難破ノ災ニ遇フコトアルモ夏季ノ偏南風ハ強吹スルコト稀ナリ○西方ニ在ル山岳ノタメ偏西風ヲ遮斷

セラレタル諸錨地(大姑塘、南康、南昌等)ニアリテハ夏季往々連日西方ヨリ襲來スル強烈ナル驟風雨ア
リ其ノ特兆ハ稍々蒸熱ヲ伴ナヘル南風吹來スルトキ西方ニ當リ突起セル卷積雲次第ニ暗黒色ヲ帯ヒ遙
ニ雨雲ヲ誘起シ雲脚漸ク亂ル、コトナリ此ハ必ス驟風雨來襲ノ兆ニシテ飛雲ノ大小遲速ニヨリ素ヨリ
風力ニ強弱アルモ吹來セル南風俄然偏西風ニ變シ雨ノ來ラサルニ先タチ連吹スルコト數十分ニ及フ斯
カル時ハ他ノ場合ヨリモ強烈ナル風雨ヲ來タスヲ常トス而シテ一度東方ニ向ヒ通過セル驟風雨ハ更ニ
逆轉シテ再襲シ來ルヲ例トス然レトモ先ツ雨ヲ起シ若クハ同時ニ風雨ヲ呼ヒ來ルノ場合並ニ逆轉シ來
ル風雨ハ比較的強烈ナラサルモノ多シ○艦船前記ノ錨地ニ碇泊中此ノ種ノ驟風雨襲來ノ徵アラハ先ツ
風壓ヲ減スヘキ船内諸物ヲ收疊スルハ勿論飛雲ノ狀況ニ應シ更ニ艦ノ保安上至急汽罐點火等臨機ノ處
置ニ出ツルニ非スシハ狹隘ナル江河中ニ錨泊セル艦船カ殆ト正横ヨリ強猛ナル驟風雨ヲ受クルニ當リ
不測ノ災厄ヲ免レントスルコト困難ナルコトアリ而シテ此ノ種ノ驟風雨ハ夏季午後二時乃至五時ノ間
ニ起ルヲ例トス

東鄱陽湖ニ於テモ四季ノ風向殆ト一定セリ○夏季ハ偏南風流行シ冬季ハ偏北風吹來ス春秋二季ハ時
々偏東若クハ偏西ノ微風吹來スルコトアルモ多クハ偏北風ニシテ秋季ハ屢々強烈ナル北東陣風ノ連吹
スルコトアリ四季ノ風向中風力最モ強烈ナルヲ偏北陣風トシ風力屢々七ニ達スルコト少カラス○夏季
ノ流行風タル偏南風ハ多クハ輕微ニシテ唯北西方ヨリスル驟風雨ノ襲來スルニ際シテハ風力稍々強烈

ナルコトアリ且夏季ト雖モ時々偏北強風吹來シ波浪強大ニシテ小形汽船ノ航行ヲ阻止スルコトアリ
 降雨及降霧

四季中ノ降雨期ハ南康附近ニ於テハ二、三ノ兩月ナルモ饒州附近ニ於テハ四、五ノ兩月ヲ以テ最モ降雨
 多キ時期トナス然レトモ長江上流々域諸地方ニ於テ見ルカ如キ連雨三旬全ク天日ヲ見サルカ如キ降雨
 ヲ來タスコト少シ○此等雨季中偏北風來ルトキハ天晴ル、ヲ常トス○降雨最モ少キハ十、十一ノ兩月
 ニシテ氣温漸ク降下スルト共ニ乾燥ノ度ヲ増シ來リ次第ニ降雪ノ季ニ入ルモノトス降雨量ハ比較的多
 量ナラス唯夏季驟雨ニ因スル雨量ハ甚タ大ナルコトアリ

降霧ハ冬季ニノミ起リ他ノ季節ニ於テハ異常ナル溫度ノ變化ナキ限り生スルコトナシ而シテ其ノ最モ
 多キハ一月中旬ヨリ二月中旬ニ至ルノ間ニシテ普通午前四時頃ニ起リ午前九時前後ニ於テ消散スルヲ
 常トス○降霧襲來ノ前兆トシテハ朔風吹來後若クハ降雪後前記ノ時間ニ於テ起ルモノニシテ濃密ノ度
 長江流域ニ於ケルモノト大差ナシト云フ

可航力

江西省中水運ノ利便最モ大ナルヲ贛江トス吃水十二呎以下ノ汽船ニシテ全長二〇〇呎幅四十呎ヲ超エ
 サルモノニアリテハ増水期中ノ好時期ニ於テ操縦ニ注意セハ容易ニ南昌ニ溯航スルヲ得ヘシ然レトモ
 右ハ最大限ニシテ普通安全ナリト稱スルハ吃水八呎以下ナリトス○現ニ増水期中九江、南昌間ヲ航行

號五〇五第圖海

シツ、アル小形汽船ハ次表ノ如クニシテ稍、定期ニ近キ航海ヲナセル日清汽船會社船ヲ除キテハ全ク
 不定期ニシテ同日同時ニ五隻乃至六隻出港スルコトアルモノ、三日間一隻モ出港セサルコトアリ
 現ニ九江、南昌間ノ回漕ヲ營メル汽船會社及ヒ其ノ使用船ノ大小等左ノ如シ(大正元年八月調)

會社名	隻數	船名	總噸數	記事
日清汽船會社	二	江安	三四噸至 四六噸	速力最モ大ナルモノ九節
祥昌公司	五	祥雲、祥吉等	一二噸至 一二〇噸	内一隻ハ時ニヨリ饒州航路ニ從事
福康公司	四	康濟、利濟、安濟、飛濟	一八噸至 八〇噸	ス
利記公司	三		二〇噸至 二二三噸	時ニヨリ饒州航路ニ從事ス
泰昌公司	六		一六噸至 九四噸	内二隻ハ時ニヨリ饒州航路ニ從事
商輪局	八	西平、西清、西昌、西泰、西 大、西長等	八噸至 六四噸	内二隻ハ主トシテ饒州航路ニ從事
道生公司	七	敦仁、敦義、敦智、敦信等	七噸至 一三八噸	
怡康公司	一		二〇噸	
見義公司	二		二一噸至 二九噸	
合計	三八			

冬季ニ於テハ河水低落シテ三洲渡、昌行山、鷄籠山附近ニ二呎乃至四呎ノ淺灘形成スルヲ以テ大形船舶
 ノ航過ヲ困難ナラシメ此等ノ小形汽船ハ吳城以南ニ遡航セサルニ至ルスカル状態ハ周年間平均少クモ

號五〇五第圖海

二ヶ月ハ續行ス(右淺灘中南昌下流約一哩ニアル鷄籠山淺灘ハ左岸ヨリ右岸ニ横過セサルヘカラサル航路ニ横タハリ航過ニ最モ困難ナルモノニシテ固ヨリ適當ナル水先人ナキヲ以テ航過ニ先タチ必ス水深測定潛筋探究ノ上航路ニ竹標等ヲ設置スルノ要アリ○右ノ外最大ナル太古洋行ノ沙市(約八百噸吃水六呎)モ九江、南昌間ヲ往復スレトモ低水期間約一ヶ月乃至二ヶ月間ハ吳城ヘスヲ航行ノ中止ヲナサ、ルヲ得スト云フ○以上ノ汽船ハ主トシテ旅客ヲ運搬スルモ亦河ヲ下リテ大姑塘若クハ九江迄民船一隻乃至三隻ヲ曳航スルヲ常トシ九江、南昌間ノ航海ニ二十時間乃至三十時間ヲ費ス而シテ南航ノ際ハ大抵順風ニ乘シテ帆走スルヲ常トス

南昌ヨリ贛江ヲ南方ヘ約百三十哩派レハ吉安(Kiam)ニ達ス毎年六、七ノ二ヶ月ハ長八十呎ノ小形汽船往復ス此ノ汽船ハ二隻アリテ臨江公司ニ屬シ約三十噸ニシテ往航ニ二日ヲ費ス

南昌ヨリ北東方約六十哩ナル饒州ヘハ光漢公司ノ小汽船二隻往復シ往復ニ各約十時間ヲ費ス長一五〇呎吃水四呎以上ノ船舶ハ最良可航期ニ於テモ熟練ナル水先人ナキ有シ至重ノ注意ヲ以テ行船セサレハ饒州ニ達シ難ク坐洲スルコト多シ

Asiatic Petroleum company 〳 Kai Huen 長一五〇呎幅二十七呎滿載ヲ以テ饒州、南康、南昌等ノ諸港ニ向ケ周年吃水三呎發動機關ヲ有ス

鄱陽湖ノ航運業ヲ營ム該船ハ石油約二百噸ヲ搭載シ外人船客ニ對スル設備良好ナリト云フ

可航水道ニハ漁柵ヲ見ルコト多シ而シテ該漁柵ハ最深水部ヲ示明ス

軍艦ノ來往

鄱陽湖ヘ進航セル外國軍艦ハ記錄ニ據レハ一八六六年十一月ノ減水初期ニ於テ英艦 Cockshufel 〳 東鄱陽湖ヘ進航セシヲ嚆矢トシ爾後一八七三年十月英艦 Ringdoove 〳 南昌水路ノ概測ヲナセリ○外國軍艦ノ航跡次第ニ頻繁トナリシハ一九〇〇年以後ニシテ英艦 Teal, Woodlark, Snipe, Nightingale 等相繼イテ南昌ニ湖航シ獨艦 Valerand, Vorwitz 佛艦 Orly 等ノ進航シタルハ一九〇四年ナリ○帝國軍艦ノ湖内ニ入りシハ明治三十五年八月ノ増水季ニ於テ軍艦愛宕カ小屏風山附近ニ到リタルヲ最初トシ爾後明治三十九年九月軍艦隅田ハ南昌ニ航シ其ノ翌年三月低水期ニ於テ再ヒ南昌ニ到リ次イテ四十一年八月軍艦伏見ハ東鄱陽湖ニ入り四十二年八月軍艦隅田ハ三度南昌ニ航シ大正元年八月 九江水標三十九呎二時乃至四十呎三時ノトキ 軍艦鳥羽ハ南昌及ヒ饒州ニ航セリ○從來幾多軍艦ノ來往セルモノアルモ永ク坐洲坐灘ノ悲運ニ際會セシモノ尠ク唯獨艦 Valerand 〳 贛江湖航ノ際南昌上流約十四哩ノ地點ニ於テ坐灘シ離洲ノ爲メ約四十日間ヲ要シタリト云フ

軍艦ノ鄱陽湖内ヲ航スルニ適スルハ三月下旬ヨリ九月下旬ニ至ル間トシ其ノ最良ナルハ長江増水シテ九江水標三十五呎以上ヲ示シ湖水漸ク停滯シテ湖口附近ニ於テ時々江水逆流ノ模様アル時ナリト云フ

錨地及臨時水標ノ必要

軍艦ノ可航時期中ニ於ケル錨地トシテハ風浪ノ恐ナキ限リ湖内到ル處ニ於テ假泊シ得ヘシト雖モ強風吹來時ハ適宜錨地ヲ選擇スルヲ要ス○二尋内外ノ水深ヲ有スル處ニアツテハ底質多クハ土沙ヲ交エサ

ル硬泥ナルヲ以テ錨搔キ良好ナラス○風波ヲ避ケンカ爲メニ島陰ニ假泊スル場合ハ餘リ接近セサルヲ良トス是屢該島ヨリ延長スル島根ノ硬泥ニ投錨スルノ恐アルヲ以テナリ○最良ナル可航時期ニ於ケル錨地ハ水深四尋内外ヲ示ス處ニシテ冬季尙ホ多少ノ水深ヲ有スル部分トス斯カル錨地ノ底質ハ大概少シク沙ヲ交エタル軟泥ニシテ錨搔キ最モ良好ナリ○饒州及ヒ都昌錨地ハ共ニ狹隘ナレハ河道ヲ形成スレトモ殆ト水流停滞シ風力ニ因ツテ艦ヲ左右セラル、カ故ニ必ス雙錨泊ヲナシ且「スウキブル」ヲ置クヲ要ス○都昌錨地ニアリテハ無風ノ時ハ艦首南方ニ向フヲ常トスルヲ以テ假泊ニ當リテハ前記ノ必要ヲ認メス○其ノ他島嶼間ノ狹隘ナル湖面ニ投錨スルトキノ外單錨泊ヲ以テ安全ナリトス然レトモ前記(第一〇頁)地方風(參照)ノ如キ流行風及ヒ驟風雨ニ對スル投錨法ハ必ス雙錨泊ヲ要シ先ツ右舷錨ヲ投シ河流方向ニ向ウテ次ニ左舷錨ヲ投スルヲ良トス斯ノ如クセハ偏西驟風雨ノ襲來ニ對シ艦ヲ安全ナラシムルヲ得ヘク且南昌錨地等ニアリテハ冬季偏北強陣風ニ對シ亦安全ナル錨泊法ト謂フヘシ唯常時最モ注意スヘキハ木筏ニシテ多クハ河心ノ流勢ヲ利用シテ流下シ來ルカ故ニ錨泊位置ハ力メテ河心ヲ避ケ吳城南昌等ニアリテハ左岸ニ偏シテ投錨スルヲ要シ接觸ノ危險ヲ防止セサルヘカラス軍艦ニシテ何レノ部分ヲ問ハス湖内ニ錨泊スルトキハ必ス適宜ノ地點ニ臨時水標ヲ設置シ湖水ノ増減ニ注意スルヲ要ス殊ニ増水季ノ終期ニ近キ時ニ於テハ時々急激ナル減水ヲ來タスコトアルヲ以テ必ス右ノ處置ヲ施スヲ必要トス

水先人

鄱陽湖ニ於ケル水先人ハ全部支那人ニシテ大別シテ南昌水路水先及ヒ饒州水路水先ノ二種トス○南昌水路ニ於ケルモノハ軍艦ノ來往後者ニ比シ遙ニ多キヲ以テ隨ツテ汽船操縦ニ經驗アル者アルモ饒州水路ニアリテ支那水先人ト稱スルモノハ小汽艇ノ舵手ニ非サレハ民船々夫ノ類ニ過キス自己ノ馴致シ來リタル船舶ト同様ノ觀念ヲ以テ之ヲ操ラントスルカ故ニ屢々危險ニ瀕スルコトアリ之ニ加フルニ江西土語ノ解釋ニ苦ミ操縦上意志ノ疏通ヲ缺ク等ノ點ヨリ大轉舵ヲ要スル場合等ニハ時ニ不測ノ厄ニ陥ラントスルコトアリ○支那人ノ氣質トシテ自己ノ不明ヲ直言スルヲ恥テ未熟ノ水路ト雖モ必ス熟通セルカ如キ口吻ヲ粧フカ故ニ傭入ニ當ツテハ適當ノ試問ヲ行ヒ採用スルヲ要ス○此等水先人ハ九江ニ於テ求メ得ラルヘク日清汽船會社支店ヲ介シテ傭入スルヲ便ナリトスルモ交通頻繁ナラサル饒州水路水先人ハ良好ナルモノヲ得ルコト甚タ難シ故ニ饒州方面巡航ノ際ハ同水路中ノ最難所タル八字腦附近ヨリ饒州ニ至ル間ノ如キハ特ニ同地方土著ノ船頭ヲ傭入シテ水路ノ參考者タラシメ尙ホ鍾測及ヒ狀況視察ヲ行ヒテ一層ノ注意ヲナスヲ要ス

南昌水路ニ於ケル水先料ハ水先人カ自ラ水先セシ艦船ヨリノ證明書ヲ有スルコト多キ程多額ニシテ普通四日乃至五日行程ヲ以テ來往スル場合ハ六十弗、十數日ニ涉リ湖内ヲ巡航スル時ハ約百弗ヲ支拂フヲ要ス○英國砲艦ハ一年少クモ二回航行スルヲ以テ巡航日數ノ多少ニ關ラス一回七十五弗ヲ支拂フコ

トニ約シアリト云フ○饒州水路水先料ニ關シテハ一定セス然レトモ南昌水路ノモノニ比スレハ概ネニ割乃至三割低額ナルヲ普通トス
燈竿及立標ノ不確實

Ringdove channel ヨリ吳城ニ至ル間ノ立標燈竿等ト雖モ年々多少其ノ位置ヲ變スルノミナラス時ニ其ノ一部ハ全ク存在セサルコトアリ然レトモ運輸交通ノ頻繁ナル爲メ種々ナル假設標アリテ行船ノ便ヲ得ルコト多キモ東鄱陽湖ニ於ケル立標燈竿等ハ其ノ數少ク燈竿ハ該設置村落ニ於テ必要ナラサル限リ點火スルコト稀ニシテ又二、三ノ立標アルモ増水時假設セルモノニシテ暗岩立標ノ如キ一度破壊セシカ該年内ノ増水季ニ於テ再設サル、コト稀ナリト云フ○右ノ外僅カニ民船ニヨリテ時々必要ナル竹竿ヲ設クルコトアルモ位置不定ニシテ狹隘ナル彎曲水路ノ指導タルニ足ラス殊ニ該竹竿ノ如キ屢流失折損等ノ恐アルヲ以テ全然信賴スルヲ得ス

湖内ノ民船及筏

湖内ハ殆ト流勢ヲ感セサルヲ以テ多クノ民船ハ偏北風ニ依リテ南上シ偏南風ニ依リテ北下スルアルノミ故ニ好風吹來スルトキハ無風若クハ強風ノ爲メ假泊セル數百ノ民船ハ陸續トシテ帆走シ來リ殆ト可航水路ヲ填塞スト言フモ不可ナシ而シテ此等民船カ夏季ノ常泊地トスル處ハ南昌ヨリ下流ニアリテハ吳城、大姑塘及ヒ湖口トス○高水期ヲ利用シテ下航スル筏ハ一度吳城上流約二哩ニ於テ大形ノモノニ

組ミ直サレ爾後ハ殆ト無風若クハ偏南ノ微風ニ乘シテ移流シ來ルモノニシテ之カ爲メ往々可航水路ノ幅ヲ狹メラル○該筏カ假泊ノ際投スル錨ハ前後左右ヲ合セテ少ナクモ六箇以上ニシテ各適宜ノ浮標ヲ附シ且其ノ錨鎖ハ浮泛力多キ所謂竹製綱ナルヲ以テ船舶カ狹水道ニ假泊セル筏ヲ迂回シ航過セントスルカ如キ場合ニハ前記ノ竹製綱及ヒ浮標ニ充分ナル注意ヲ以テ操舵セサレハ螺旋等ノ之ニ擲マルノ恐アリ然レトモ Ringdove channel 以南吳城ヲ經テ昌行山ニ至ル間高水期中濁水渺茫トシテ水路ノ識別ニ苦ム等ノ場合ニハ該筏ノ所在地ヲ深水部ノ指標トスルヲ得ルコトアリ但シ此等筏ノ下航日ニ付テハ湖南地方ニ於ケルカ如キ制限ナシト云フ

筏ハ之ヲ湖南方面ノモノニ比スレハ小ナルモ尙ホ往々長二〇〇呎幅五十呎ニ及フモノアリテ其ノ操縱最モ意ノ如クナラス不幸ニシテ筏カ投錨セントスルトキ其ノ操舵適當ナラサルタメ艦首方向ニ流下シ來リ遂ニ防止スルニ手段無キニ至ランカ接觸ヨリスル相互ノ損害少々ナラス○這般ノ災厄ニ遇ハンカ洞庭或ハ鄱陽ノ湖内ノ狹水道ニ碇泊中ノ艦船ニ於テハ左ノ處置ヲ採ルヨリ他ニ良法ナシ
一、到底接觸ヲ免レスト見ハ先ツ筏ヲシテ投錨セシムル手段ヲ採ルコト
二、右ニシテ已ニ機ヲ失シ接觸セハ先ツ錨鎖ヲ延ハシ離脱ニ努メ必要ニ應シ至急點火筏體捨錨用意等ノ準備ヲナシ艦ノ保安ニ任セサルヘカラス(大正元年八月軍艦鳥羽報告)

鄱陽三叉路 [Poyang junction]

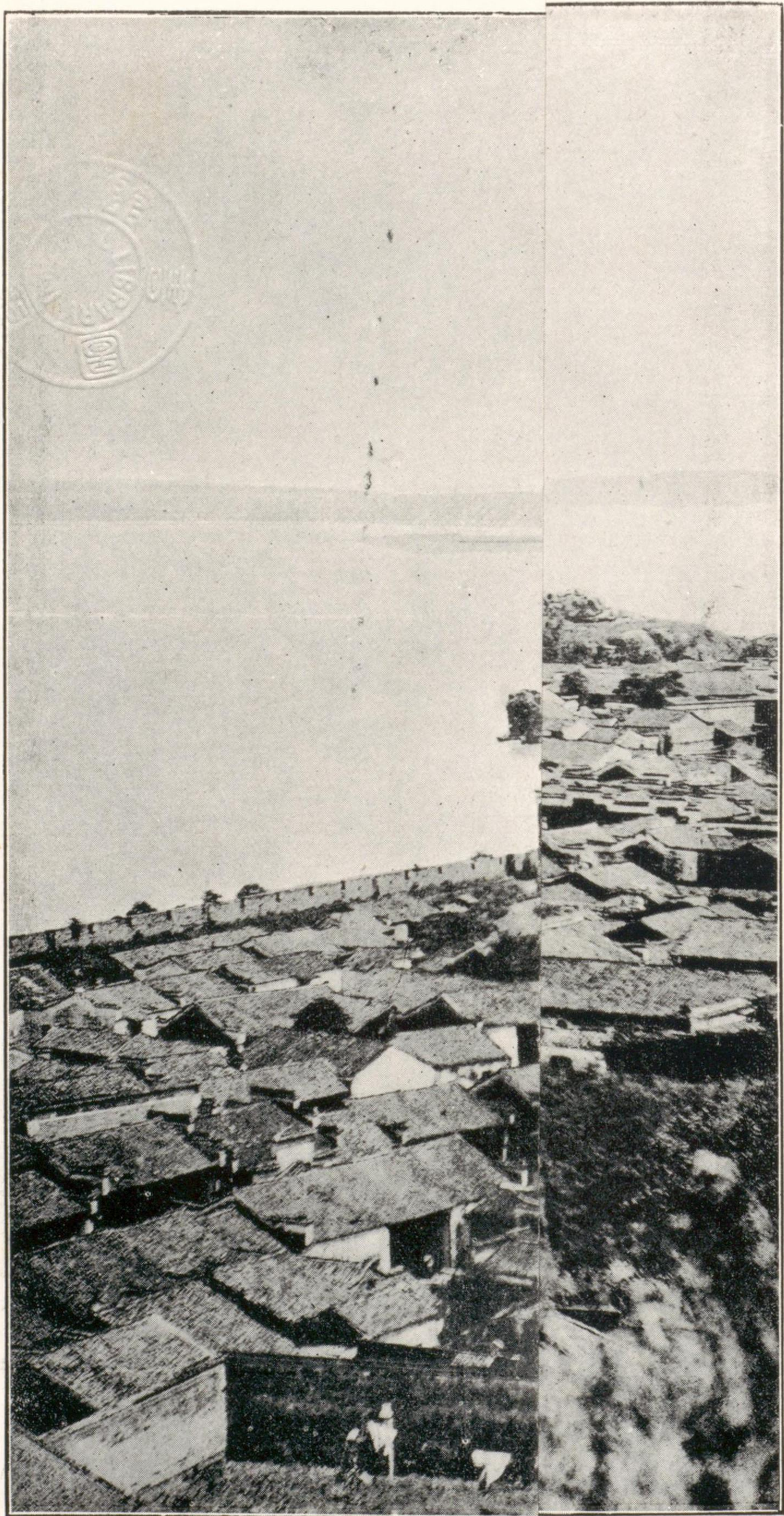
Blakeney reach ト鄱陽湖トノ間ナル揚子江ノ一部ヲ名ツケテ鄱陽三叉路ト曰フ此ノ水道ハ鄱陽湖ヨリ一直線ニ Blakeney reach ニ通シ之ニ向ウテ鄱陽湖ヨリ排出スル水ハ全然清澄ナルコト多キモ銅錢洲ノ

南北兩水道ヲ經テ該三叉路ニ入り來ル揚子江ノ水流ハ中ニ浮游物ヲ包含ス而シテ又銅錢洲ノ北水道ハ該三叉路ニ對シ殆ト直角ヲ成スヲ以テ夏季揚子江ノ高水準面ニアルトキ該水道ヨリ流出スル水ハ堰ノ如キ作用ヲナシ以テ鄱陽湖ノ水ヲ閉塞ス○三叉路ノ頭部附近ニ邑アリ湖口〔Hukau〕ト曰フ

湖口〔Hukau〕

九江ノ下流十五湮鄱陽三叉路ノ右岸(北緯二九度四四分半東經一一六度一二分半)ニアリ○市街ハ城壁ヲ繞ラシ丘麓平坦ナル處ニアリ城壁ハ後方丘陵ニ達スル迄延伸シテ一大地域ヲ包擁シ一條ノ主路北西ヨリ南東ニ通シ商舖ハ其ノ兩側ニアリ○該城壁ノ内外ニ大ナル數寺院アリ其ノ主ナルモノハ市街ノ北端ニ於ケル石鐘山〔Shih chung shan〕一名拓磯頭〔Tsa chi head〕上ニアリ○該寺院ノ本堂ニハ長髮賊ノ亂ニ陣歿セル士卒ノ記念扁額幾百ヲ掲ケリ○市街ノ後方ニアル豁谷及ヒ其ノ山上ニ茂レル樹林ハ快觀ヲ呈ス○拓磯頭上及ヒ鄱陽三叉路ノ左岸ヲ成ス對側ノ沙嘴上ニ數砲臺アリ○湖ニ通スル水道ノ幅約四鏈ナリ

湖口ハ一重鎮タルノミニシテ物産ノ見ルヘキモノナク市況極メテ落莫タリ唯、民船碇泊處ニ臨メル澄清門内ニ民船ヲ顧客トセル多少ノ衣莊菜舖アルヲ見ルノミ官衙ハ知縣衙門及ヒ中衛遊府(水師衙門ニシテ安慶ヨリ岳州ニ至ル水上警備ノ事ニ任スル湖口縣舢板水師及ヒ砲臺ヲ監督ス)ノ外釐金局、警察分局等アリ孰レモ九江道臺ノ令下ニ屬ス○湖口ト其ノ南隣高角トノ間ニ一灣アリ低水時ハ干出スルモ増





湖口縣ノ石鐘山

局等アリ孰レモ九江道臺ノ令下ニ屬ス○湖口ト其ノ南隣高角トノ間ニ一灣アリ低水時ハ干出スルモ増

水期ニ於テハ泊地内ニ民船約二百ヲ安全ニ繫留セシムルヲ得ヘシ○湖口ノ人口一〇、〇〇〇ヲ算ス
交通ハ電信郵便ノ設アルノミナラス縣城ヲ距ル下流約二哩ノ村落ヘハ各長江汽船會社ノ定日寄港スル
アリ又南昌行ノ各小汽船寄港スル等頗ル便ナリ

錨地

高水期及ヒ低水期ニ於ケル水準差ハ平均三十呎前後ニシテ湖口前面附近ヲ好錨地トシ水深夏季ハ七尋
乃至十尋冬季ハ二尋乃至四尋トス底質堅硬ナラサル赤土ニシテ錨搔キ極メテ良シ水流多キモ二節ヲ出
テス多クハ一節以下ニシテ時ニ逆流スルコトアリ偏北東風強吹セサル限りハ縣城前面水色清澄ニシテ
罐水及ヒ雜用水ニ用フルヲ得ヘシ然レトモ冬季二、三ヶ月間ハ湖水多クハ半濁ナリ○北東ヨリ西ヲ繞
リ南西ニ至ルノ間ハ一ノ遮蔽物ナキヲ以テ十月ノ頃ニ於ケル北西風ノ強吹時ハ船舶ノ錨泊ニ宜シカラ
ス

大孤山 [Taku shan]

湖口ノ上流六哩半(北緯二九度三七³/₄分東經一一六度一〇分)ニ著岩アリ湖上ニ屹立ス之ヲ Hsieh shan
[Shoe rock] 又ハ大孤山ト曰ヒ歐洲人ハ屢之ヲ Great Orphan ト曰フ○該岩ノ南端ハ殆ト垂直ナル險崖
ニシテ高殆ト二〇〇呎他側ハ何レモ陡界ナリ○此ノ山ハ高二五〇呎ニシテ頂上ニ顯著ナル塔アリ其ノ
附近ニ數寺院及ヒ樹叢アリ

大姑塘 [Taku tang]

西鄱陽湖ノ西濱ニアリテ吳城ニ次クノ市場ニシテ湖口ノ上流約九湮ノ處ニアリ○人口約二千ニ足ラサル小市ナレトモ商業湖口ニ比スレハ繁盛ナリ○該村落ハ廬山々下ニ位シ九江ヲ距ルコト陸路四十支里水路約二十二湮ニシテ曾テ歐洲人ノ愛好スル避暑地兼療養地ナリシカ牯嶺ノ避暑地設ケラレテヨリ其ノ顧客減セリ○支那内地布教團ノ建築物ハ該村落附近丘陵ノ南方斜面ニ位シ構造雅趣ヲ帶フ○釐金局ノ設アリテ鄱陽湖ヲ出航スル總テノ民船ヨリ税金ヲ徵收ス

針路法

湖口ヨリ大姑塘ニ至ル可航々路ハ二〇八度ノ方向ヲ取リ略々直條ヲナシ幅約四鏈鄱陽湖ノ低水準面ニアルトキ干出スル沙堆其ノ兩側ヲ界シ大孤山ノ西方至近ヲ經過ス○湖口南康間ニアリテハ夏季増水期中ニ湖水増漲スルコト十呎餘、九江水標二十七呎以上ヲ示ストキ湖内最淺處ニ尋半ヲ下ラサルモ秋冬ニ至リ諸河水漸ク減スルニ從ヒ湖内次第ニ淺クナリ水添ヲ殘シテ一ノ河道ヲ形成スルニ至ル其ノ最モ航行ニ困難ナル時期ハ河道ノ兩邊水深二呎乃至三呎ヲ餘スニ過キサルノ湖水遞減時ニアリトス九江南昌線小形汽船若クハ順風ニ快走セル民船等カ屢々數日間坐洲ノ悲運ニ遭遇シ時々越年離洲シ能ハサルノ不幸ヲ見ルコトアリ

錨地

大姑塘附近ニ好錨地アリ夏季ハ流水氾濫ノ爲メ該市ノ北方ニ一大民船繫留地構成セラレ水深二尋乃至三尋約五百隻ヲ安全ニ寄泊セシムルヲ得ヘシ然レトモ泊地入口狹隘ナルヲ以テ淺吃水砲艦等ノ進入ヲ許サス○該民船ハ湖畔ノ各地ヨリ産出スル物貨ヲ積込ミテ此ノ處ニ碇泊ス而シテ該物貨ノ多クハ陸路九江ニ搬送セラル

Hangingog rock 一名 Kau tau shih

可航水道ハ大姑塘ヨリ Hangingog rock ニ向ヒ二〇五度ノ方向ヲ取ル該岩ハ青山高角ノ北東端附近(北緯二九度三五分半東經一一六度七七分)ニアリ○該岩ハ湖ノ水準面低キトキ二十五呎干出ス顯著ニシテ縦線ヲ有シ可航水道ハ其ノ東方ニ接在シ夏季水深六尋アリ○該岩ト大姑塘トノ間ニ稍々深キ灣アリ湖ノ水準面ノ高ニ從ヒ彎入ノ度ニ多少アリ廬山中 Ta wa shan ト Chi tu shan トノ間ヨリ發源スル谿流之ニ注ク

青山 [Tsing shan]

Hangingog rock ノ南西方ニ青山ト稱スル山脊アリ南西方ノ長約三湮ニシテ冬季ハ廬山ヨリ分岐スル支脈ニ連接スル高角ノ南東側ヲ成セトモ鄱陽湖其ノ最高水準面ニアルトキハ恰モ孤立セル島ノ如キ觀ヲ呈ス○青山ノ北端ニ蝦墓石 [Ka ma shih] ト稱シ又南端ニ Wang yeh miao ト稱スル村落アリ南方村落ノ北東方約一湮ニ寺院アリ○可航水道ハ青山半島ノ海岸ニ接在シ該半島ノ南方ニ灣アリ灣入稍々深ク源

ヲ廬山々脈中 Chi tu shan ト五老峯 (Wu lao fang) トノ間ニ發スル谿流之ニ注ク

屏風山 [Ping fong shan]

可航水道ハ青山々脈ノ南端ニ於ケル Wang yeh miao ヨリ一四五度四漚ニシテ西部鄱陽湖ノ東側屏風山ニ達ス而シテ西側ニハ二漚半間淺水地擴延ス○屏風山ハ北緯二九度二九分半東經一一六度八分ニアル高險崖角ニシテ湖ノ水準面高キトキ其ノ至近ノ水深五尋乃至八尋アリ而シテ該角ノ内方一漚半ニ高五〇〇呎ノ小丘アリ○屏風山ノ南側ニ於テ該山ト小屏風山トノ間ナル灣内ニ注入スル水流アリ○Wang yeh miao ト屏風山トノ間ノ水道ノ水深ハ夏季ニ於テ三尋乃至四尋ナルカ如シ

小屏風山 [To mi shan]

可航水道ハ屏風山ヨリ一八五度三漚ニシテ小屏風山 [To mi shan] 南西角ニ達ス同角附近ニ寡婦岩 (Wid-ows rock) アリ圓柱立標ヲ以テ之ヲ示明ス○該岩ハ冬季ニ於テ三呎以上干出ス而シテ可航水道ハ該岩ト小屏風山トノ間ニアリ○小屏風山ハ冬季多丘ノ半島ニシテ夏季ハ高約二百呎ノ島ナリ○其ノ北方該山ト屏風山トノ間ニ深入セル灣アリ其ノ實際ノ廣袤ハ湖ノ水準面ニ從ウテ變ス○小屏風山ノ南方ニモ亦深入セル灣アリ○小屏風山ニ接近セル可航水道ノ水深ハ夏季三尋乃至五尋ナリ

南康 [Nan kang]

可航水道ハ小屏風山附近ノ寡婦岩ヨリ南康マテ五漚餘二四三度ニ向走ス○Rocky point ノ南方曲灣ヲ

成ス處ハ礫子堆存在スルヲ以テ距岸四鏈ヨリ近ツクヘカラス○南康ハ西鄱陽湖ノ西濱ニアル市邑ニシテ廬山々脈中ノ南峯ト南東峯トノ殆ト脚下ニアリ風光掬スヘキ絶好ノ位置ヲ占ム○市街ノ東方高角上ニ二塔アリ顯著ナル陸標ナリ○此ノ處ニ南方ニ開クル民船用ノ港アリ該港ハ二條ノ防波堤ニヨリ保障セラレ夏季湖ノ水準面高キトキ其ノ外方ノモノハ水中ニ没ス○南康ノ地ハ元來一縣ノ首邑ナリシト雖モ今ヤ衰微シ一寒村タルニ過キス蓋シ此ノ地ハ一八五六年長髮賊ノ叛亂以來舊時ノ繁榮ニ復スルヲ得サルモノ、如シ而シテ市街ハ尙ホ往時ノ盛大ヲ語ルニ足ルヘキ多數ノ遺蹟ヲ留ム裝飾的拱道ノ如キハ其ノ主ナルモノナリ○人口約五千住民ハ其ノ施設ニ係ル築港工事ヲ以テ誇トスルモノ、如シ○産業ノ主ナルモノハ石板石及ヒ陶土並ニ硯材ノ製造販賣等ナリ○南康府知府衙門、星子縣知縣衙門及ヒ中小學堂各一アリ

此ノ地ハ偏北風ニ對シテハ極メテ良好ナル錨地ノ如クナレトモ民船ノ碇泊シ居ルモノ甚タ少數ナリ(明治三十九年軍艦隅田報告)

落星石 [Lo sien tun]

南康市街附近(北緯二九度二三分五〇秒東經一一六度一分三〇秒)ニ干出スル孤立岩ナリ○可航水道ハ此ニ至リテ二四三度ヨリ一六〇度即チ殆ト直角ニ漸次屈折シ老爺廟 (Lao yeh miao) ヲ東側ニ Battery point (砲臺角) ヲ西側ニ有スル狹路ニ向フ而シテ該狹路ハ即チ鄱陽湖ノ南北兩部(名稱上ノ東西兩部)ノ境界ヲ成ス

Hsiu-feng-su 及白鹿洞 (Pai Lu tung)

南康ノ北西方四湮乃至五湮ノ處ニアリ共ニ興味アル場所ニシテ Hsin-feng-su ハ Nan Lu shan ノ中腹ニアル寺院ニシテ壯大ナル二瀑布ノ附近ニアリ○白鹿洞 (Pai Lu tung) ハ五老峯ノ中腹ニアリ南唐時代(西曆九二三年至九二五年)廬山ヲ祭り學館ヲ建テタル遺跡トシテ有名ナルモ今ハ殆ト頽廢ニ近シト云フ又附近ニ陶淵明ノ隱宅及ヒ南唐ノ李璟曾遊セル栗里原等ノ勝地アリ

老爺廟 (Lao yeh miao)

落星石 (Lo sien tun) ヲリ一五五度二五湮ノ處ニアル顯著ナル高角ニシテ角端近傍ニ寺院アリ而シテ其ノ附近ニ一、二ノ茅屋アルモ一モ村落ナシ○該高角ハ素ト多岩ノ丘陵ヲ核トシテ黃沙ノ團塊集積シタルモノニシテ高約百呎若クハ其以上ニ達セリ○此等ノ沙丘ハ東方ヨリ少シク北方ニ偏シ數湮延互ス○老爺廟ノ南方ニ好錨地アリ民船ハ西鄱陽湖ニ向ヒ航下セントスルニ當リ逆風強吹スルトキ避泊所ヲ此ノ處ニ求ムト云フ

Battery point (砲臺角)

老爺廟ヨリ一八五度二湮半ニアリ西鄱陽湖ヨリ東鄱陽湖ニ通スル水道ノ西側ニ於テ最モ突出セル角ナリ○此ノ處ハ險崖多ク高約百呎乃至百二十呎丘陵ノ状態ハ老爺廟ニ於ケルモノニ類似ス○可航水道ハ Battery point ヲリ寧ロ老爺廟ニ近ク夏季水深四尋乃至五尋○Battery point ヲリ約四分三湮ニ堆アリ堆

號五〇五第圖海

上ニ一小石アリ湖ノ水準面充分低キトキ露出ス

渚溪 (Chuki)

Battery point (砲臺角)ノ上流一湮半險崖濱上ニ在ル人家四、五十ノ荒村ナリ○此ノ附近ニ信號竿ノ基部殘存ス一三六三年鄱陽湖ノ大會戰中朱元璋ノ軍旗此ニ翻リタリ斯ノ役ヲ以テ支那ノ國運決定シ元璋ハ明朝初代ノ帝位ニ即ケリ乃チ朱氏ノ軍旗タル朱旗渚溪ト同音 (Chuki) ヲ取リテ村名トナセルナリ○渚溪ノ南方ニ未測ノ一灣アリ廬山々脈ノ南方ニ位スル一邑德安 (Teian) ノ傍ヲ流下スル一川之ニ注ク九江ヨリ南昌ニ通スル鐵道ハ德安縣ヲ經由シ此ノ川ニ架セル一大橋ヲ通過ス○支那内地布教團ノ編纂セル支那ノ地圖ニ據レハ德安ノ位置ハ北緯二九度一六分東經一一五度五二分ニアリ英國砲艦若クハ河用短艇ハ未タ曾テ此ノ川ヲ通航シタルコトナシ○晴天ニハ渚溪ノ南方灣ヨリ望メハ一大圓頂丘ヲ認ムルノ外總テ平坦ニシテ爲メニ明ラカニ湖岸ヲ判別スルコト難シ○該灣ハ航行シ得ヘシト雖モ該川ノ入口ニハ門洲アリテ之ヲ閉塞ス

號五〇五第圖海

東鄱陽湖ニ流入スル諸川

船舶既ニ老爺廟ヲ通過セハ各自赴カントスル諸川及ヒ其ノ目的地ニ從ウテ其ノ航路ヲ定ムヘシ○贛江ト修水トノ會合點吳城ニ赴カントセハ Battery point ヲ繞航シ稍々紆曲セル Ringdove channel ニ入ルモノニシテ即チ先ツ南西方ニ進ミ次イテ南東方ニ航スヘシ已ニ吳城ニ達シタル後ハ贛江若クハ修水孰レヲ

問ハス遡江シ得ヘシ○若シNan tung市街ノ位セル Chu Tung Ho若クハ昌江、樂安江、廣信江、撫江ノ何レカニ赴カントセハ都昌縣(Tu chang hsien)ニ向ウテ東方ニ轉針スヘシ○航路及ヒ河川ニ就キテハ左ニ記載スヘシ

Ringdove channel

此ノ水道ハ老爺廟ノ上流約三哩ノ處ニ始マリ吳城ニ導ク幅一二〇碼乃至三〇〇碼ニシテ夏季湖ノ水準面高キトキ最少水深約三尋半アリ而シテ水道ハ最初ノ三哩半間南西方ニ向走シ其ヨリ南方及ヒ南東方ニ紆曲シテ一大沙堆ノタメ兩分セラル○該水道ハ立標ヲ以テ之ヲ示明スト雖モ元來秩序的ニ驗測ヲ經タルニアラス故ニ安全ニ通過セントセハ鍾測ヲ施行シツ、兩岸洲灘上ノ蘆草端、水深、底質ニ依ル水色ノ差異及ヒ波浪ノ大小ヲ識別シ傍ラ汽機ノ回轉ヲ減スル等ノ措置ヲ採リツ、航進スヘシ

警戒

土著ノ支那人ハ湖ノ水準面低キ時期ニ際シ東鄱陽湖内諸水道ニ就キ知ル處少キカ如シ故ニ過信スヘカラス而シテ該湖ニ注ク河畔ニ位シテ商業上ノ中心タルヘキ主要地ヘノ航路ニ就キテハ比較的熟知セリ

吳城ニ近ツク時ハ最モ操舵ニ注意ヲ要ス是低水期ニハ可航水路甚タ狭ク又増水期ト雖モ吳城塔前面ニハ往々筏ノ碇泊スルモノアリテ頻繁ニ轉舵シテ此ノ間ヲ縫航スルノ困難アレハナリ

吳城(Wuching)

此ノ市邑ハ贛江ト修水トノ會合點ニ於テ卑低ナレトモ高水々準面ヨリ高キ島即チ半島(北緯二九度一分半東經一一六度一分)上ニアリ其ノ北東角上ニ顯著ナル一塔アリ廬山々脈ノ高峯ヨリ視認スルヲ得ヘシ○該邑ハ南昌知縣ノ配下ナル副知縣在任スト雖モ行政地方ノ首邑ニアラス又城市ニモアラス○小汽船若クハ民船ニヨリテ冬季中ト雖モ接近スルコト容易ニシテ江西商業地トシテ先ツ指ヲ屈スヘキ繁盛ナル商業地ナリ而シテ該邑ト九江トノ間ノ交通ハ確實ニ維持セラレ贛江々畔ノ南昌ト東鄱陽湖東側饒州トノ交通狀況モ亦稍々良好ナリ○人口約三萬大家高樓櫛比シ南昌ニ優ル○此ノ地ハ茶、紙、石類ノ貿易市場タルヲ以テ民船ノ來泊スルモノ甚タ多シ○此ノ地ニハ釐金局及ヒ南昌通ヒ各汽船會社代理店等アリ○生糧品ノ供給充分ナリ

錨地

民船ハ吳城附近ニ於ケル贛江修水河岸ニ常ニ輻湊ス○吳城市ノ南方ニ小ナル入江アリ大小合シテ三四十ノ民船ヲ容ルヘキモ汽船錨地トシテハ好良ナルモノナシ偏南偏北風ニ對シ一ノ遮蔽物ナキノミナラス偏北風吹來スルトキハ比較的大ナル長濤ヲ起シ無風ノトキハ筏ノ下降頻繁ナル等到底汽船ノ長ク碇泊スル能ハサル處多シ

贛江(Kan Kiang)

此ノ河ハ其ノ支流ト共ニ江西省ヲ貫通スル省中ノ最大河ニシテ貿易ノ動脈的系統ヲ成スモノト言フヲ得ヘシ○其ノ源ハ該省ト廣東省トノ境界ナル山脈ニ發シ水脈分レテ幾多ノ支流ヲ形成シ四通八達極メテ水利ノ便ヲ與フ其ノ四支流ハ約北緯二六度東經一一四度ニ位スル贛州〔Kan chau〕ニ於テ相會シタル後二五〇哩ノ間概ネ北方ニ向走シ以テ吳城ニ達シ尋イテ鄱陽湖ニ入ル○江源ニ於ケル支流左ノ如シ

- (一) 桃江〔Tao Kiang〕 概位北緯二四度東經一一四度半ニ位スル考山〔Kao shan〕山脈ニ發シ贛州ニ向ウテ二〇度ノ方向ニ流ル
 - (二) 溪江〔Chi Kiang〕 概位北緯二五度半東經一一四度ニ位スル梅嶺峽道〔Meiling pass〕附近ニ發シ贛州ニ向ウテ七〇度ノ方向ニ流ル
 - (三) Kung Kiang及Mei Kiang 共ニ江西福建兩省間ノ境界ヲ成セル大慶山〔Tachin shan〕山脈ニ發シ西流シテ贛州ニ向ヒ尋イテ該市ニ達スルニ先タチテ相合ス
 - (四) 上虞江〔Shang yu Kiang〕 江西省ヲ湖南省ヨリ分離スル山脈萬陽山〔Wanyang shan〕ニ發シ東流シテ贛州ニ向フ
- 贛州以北ニ於ケル贛江ノ支流左ノ如シ
- (一) 昭溪〔Tsok〕 源ヲ萬陽山ニ發シ東方ニ流レ概位北緯二六度東經一一四度ニ位スル萬安〔Wanan〕附近ニ於テ贛江ニ合ス

號五〇五第圖海

- (二) 羅江〔Lu Kiang〕及羅水〔Lu shui〕 概位北緯二七度東經一一二度ニ位スル黃餘山〔Hwang yu shan〕山脈ニ發シ東方ニ流レ贛江ニ注クノ前數哩ノ處即チ概位北緯二七度東經一一五度ニ位スル吉安府〔Kian fu〕ニ於テ相合ス
- (三) 恩江〔Yen Kiang〕 概位北緯二七度東經一一五度半武根山〔Wukung shan〕ニ發シ先ツ北流シ尋イテ西流シテ吉安府ノ下流十哩乃至十五哩ノ處ニアル吉水〔Kishui〕ニ於テ贛江ニ合ス
- (四) 秀江〔Sin Kiang〕一名袁州河〔Yuan chau river〕 萍鄉縣〔Pinghsiang hsien〕(此ノ地ニ炭坑アリ)附近ニアリ概位北緯二七度半東經一一四度ニ位スル羅宵山〔Lo siao shan〕ニ發シ概位北緯二八度東經一一五度半ニ位スル樟樹〔Chang shu〕ニ於テ贛江ニ合スル迄東流ス
- (五) 瑞江〔Shu Kiang〕一名錦江〔Kin Kiang〕 概位北緯二八度東經一一四度ニ位スル洞山〔Tung shan〕山脈ニ發シ東方ニ流走シ瑞州府〔Jui chau fu〕ヲ過キ市汊〔Shih cha〕(北緯二八度二九分半東經一一五度五分)ニ至リテ贛江ニ入ル○華林山〔Hwalin shan〕及ヒ洞山〔Tung shan〕ト稱スル山脈アリ該河ノ北方ニ於テ南昌ヨリ西方ニ連互シ以テ江西省ノ境界ニ達ス

贛江ノ上流ハ一ヲ章水〔Chang shui〕ト云ヒ一ヲ貢水〔Kung shui〕ト云フ章水ハ湖南彬州〔Chen chow〕ノ桂陽縣〔Kwei yang〕ノ東ノ孤山ニ發シ江西ノ南安府〔Nanan fu〕ニ入り尋イテ贛州府ニ至リ貢水ヲ合ス○貢水ハ福建ノ汀州府〔Ting chow〕ニ發シ江西ノ寧都州〔Ning tu〕瑞金縣〔Shui kin hsien〕ヲ經、會昌縣〔Hwei chang hsien〕ニテ湘洪水ヲ合シ雲都縣〔Yuntu〕ニ至リ寧都州ノ

號五〇五第圖海

北梅嶺 [Mei ling] に出ツル梅江ヲ合シ之ヨリ西流贛州府ニ至リ章水ニ入ル○二水相合シテ贛江ト稱セラレ北流シ萬安 [Wanan] ノ泰和縣 [Tai ho] ナ經禾水ヲ合シ吉安 [Kian] 府城ニ至リ峽江 [Sia Kiang]、新淦 [Sin kan] ヲ經樟樹鎮 [Chang shu] ニ至リ袁江 (秀江トモ云フ) ナ合シ南昌府内ニ入り盱江 [Hsu Kiang] 及ヒ錦江ヲ合シ府城ヲ過キ鄱陽湖ニ入ル

流速

吳城南昌間ニ於ケル流速ハ一九〇三年八月ニ於テ二節半ヲ超ユルコトナカリキ

可航力

贛江ハ或季節ニ於テハ確實ニ贛州マテ時ニ概位北緯二五度半東經一一四度ニ位スル南安府迄航行シ得ヘク南安ヨリ廣東迄ハ約百五十哩アリト云フ○水路ニ由リ南安府迄輸致セラレタル貨物ハ高一、〇〇〇呎ノ梅嶺峽路 [Meiling pass] ヲ越エ陸路廣東ニ運送セラレ

一九〇五年四月英國河用砲艦 *Kinska* (吃水約七呎) ハ南昌迄航行シ同 *Snipe* ハ一九〇六年六月贛江ヲ遡リテ吉安府 (北緯二七度東經一一五度) ニ達セリ○吳城ノ上流約二十哩迄淺吃水船舶ノ航行容易ナルモ其ヨリ上流ハ航行前者ヨリ困難ナリト云フ

吳城至南昌

吳城ヨリ南昌ニ至ル約三十六哩間ハ河川ノ特性タル彎曲ヲ成シ淺灘所々ニ存在スルモ危險ヲ及ホスヘキ岩石特ニ操舵ニ困難ナル激湍等ノ存在ヲ見ス○河底ハ沙若クハ泥沙ニシテ年々夏季河水ノ氾濫ニヨ

リテ多少ノ變化ヲ來スハ免レサルモ兩岸堤防ヲ破壞シテ全ク岸形ヲ變化セシムルカ如キコトナシ○南昌ニ至ルマテノ間河幅廣キハ一哩狹キモ二鏈ヲ下ラス然レトモ實際低水期ニ於ケル可航水路ハ干出洲灘ノ爲メニ狹メラレテ幅僅カニ三十碼ニ至レルモノアリ且最低水期ニ於テハ水深減シテ二呎ノ淺處ヲ構成シ大形民船ノ航行ヲ止ムルニ至ル○要スルニ寒暖ノ變化降雨ノ多少等ニヨリ河水増減ノ量及ヒ時期ニ差異アルハ勿論ナリト雖モ増減ノ差(換言スレハ最高水ト最低水トノ水準差)ハ平均約二十呎ナルヘシ○最初數哩ノ間河ノ東方ニハ湖ノ水準面高キトキ恰モ島ノ如キ觀ヲ呈スル低丘上ニ數村落アルモ自然ニ僅カ隆起シタル沖積層ノ三角洲ヲ有シ沼澤中ヲ通スル水道タルニ過キス○最モ重要ナル村落ハ吳城ノ南方約三哩ニアル *Miao Hsien* ナルカ如シ○該村落ニ近キ土地ニハ堤防ヲ設ケ耕種ヲ施シアリ○東方ニ沼地ヲ貫流スル無數ノ水淺キ民船水道アリ

吳城ノ上流九哩若クハ十哩ノ河岸ハ稍、識別シ易ク且屢、樹木ヲ生ス○河ノ西方ハ最初ニ亦沼地アルモ連續セス屢、沙石ヨリ成ル低丘脊介在シテ地貌ヲ變ス○吳城ノ上流約十三哩ノ處ニ馬蹄形ノ曲路アリ之ヲ過クニ *Lower Siao chia tsang* アリ○更ニ上流三哩半ニ *Siao chia tsang* アリ兩村共ニ住民多ク前者ノ附近ニ釐金局アリ其ノ附近ニテ修水ノ支流贛江ニ合ス○蓋シ修水ハ都家埔 [Tukiapu] (北緯二九度四分東經一一五度五分) ニ於テ二支ニ分レハ北東方ニ流走シテ吳城ニ達シ一ハ南東方ニ走リテ *Siao chia tsang* ノ少シク上流ニ至ル○此ノ地點ヨリ南昌迄贛江左岸ノ土地ハ漸次高ヲ增加シ華林山

{Hwaling shan} 及ヒ洞山 {Tung shan} ト稱スル山脈江西省境界迄西方ニ連互シ湖南省ニ於ケル牯嶺山 {Kuling shan} 山脈ニ連ナル○此等諸山ハ高三、〇〇〇呎アリト云フ而シテ未タ曾テ圖上ニ記載セラレサルカ如シ

Siao chia tsang ノ直チニ上流(北緯二八度五六分東經一一六度〇分)ニ高一〇〇呎ノ丘アリ丘上ニ寺院及ヒ樹林アリ○該寺院ノ南方ニ起伏セル丘陵(高一〇〇呎乃至一五〇呎)アリ其ノ上端丘上ニ寺院アリ又河ノ左岸ニ村落アリ潮石 {Tsaio shih} ト曰フ

潮石 {Tsaio shih} ノ上流(北緯二八度五一一分東經一一六度〇分)ニ島アリ該島ノ東西兩方ニ支川アルカ如キモ未タ驗測ヲ經ス○可航水道ハ該島ノ東方ニアリ○更ニ上流二湮ノ右岸ニ黃家渡 {Wang chia fu} アリ○該村至近ニ於テ河ハ一大島ヲ周リテ兩分シニ水路ヲ成ス一ハ約二五〇度ノ方向ニ四湮半流走シ Mayers reach ヲ經テ雞籠山 {Kelong shan} ニ達シ後一九〇度ニ轉シ Pitman reach ヲ經テ南昌ニ向フ此ノ水路ハ吳城南昌間ノ最モ困難ナル部ニシテ殊ニ雞籠山ヨリ南昌ニ至ル間ノ如キハ高水期ニ於テモ往々誤リテ一尋ヨリ淺キ處ニ駛入スルノ恐アルノミナラス折針操舵ニ要スル好目標存在セサルヲ以テ通過ニ先タチ所要ノ錘測ヲナサ、ル可カラサルカ如キ不安ノ水路タリ現ニ定期船沙市ノ如キハ毎回錘測ヲ施シテ竹標ヲ立テ以テ通過シツ、アリ而シテ他ハ黃家渡ノ一角ヲ周リテ彎曲シタル後概ネ二二〇度ノ方向ニ走リテ南昌ニ達スル小河ナリ此ノ小河ハ兩岸陡界ニシテ水深本流ニ比シ深キノミナラス一淺灘

ノ存在ナキモ河幅狹キ處一〇〇呎ニ至ルヲ以テ小形汽船及ヒ大形民船ノミ往來スルモノ多シ○南昌ノ下流三湮ノ處ニ於テ東方ニ分岐スル水道アリ Tung hsi ho ト曰フ○該河ノ記事ハ第七三頁ニ記載ス○吳城ヨリ南昌ニ至ル贛江ノ右岸ハ卑低ナリ

南昌府 {Nanchang fu}

江西省城ニシテ贛江ノ右岸(北緯二八度四一分東經一一五度五三分半)ニアリ○該市ハ現時鄱陽湖ノ水準面高キトキ其ノ最南端ヨリ約十五湮ヲ隔ツト雖モ往時ハ湖畔ニアリタリ○堅固ナル城壁ヲ繞ラシ市城周圍約六湮三方贛江ニ臨ミ城門六箇アリ河岸マテ近キハ三、四百步遠キハ一、二支里ノ距離アリ河岸ニ近キ處ハ繁盛ナレトモ城内ノ東方一半ハ人家少ク寂寞タリ繁華ナル處ハ街區井然トシテ大ナル商賈軒ヲ並フルモノ數町商況甚タ盛ナリ○一、二洋風商店等ヲ見ルモ未タ工場等工業的規模ノ發達ナシ○電燈ハ開明電燈公司ノ設立ニ依リ開始セラレタリ○此ノ地江西物産ノ大集散地ナルヲ以テ民船數百常ニ輻湊シ殊ニ増水季間ハ木筏ノ流下シ假泊スルモノ多シ碼頭ハ河岸ノ地區ヲ劃シ官用及ヒ民船用トシテ三十餘ヶ處アレトモ固ヨリ天然ノ地形ヲ利用シタルモノニシテ棧橋其ノ他特別ノ設備ナシ○清朝ノ巡撫衙門ヲ改造セル都督府ハ外觀大イニ舊態ヲ改メタルノミナラス府内他ニ比シ甚タ清潔ニシテ舊來ノ如ク雜草汚塵ヲ留メス白壁ノ衙門高ク都督府ト刻シテ電燈ヲ以テ飾レル状態ハ府内ノ舊家屋ト好對照ヲナス其ノ他舊來ノ布政司、按察司、洋務局等亦多少ノ外觀ヲ改メタリ諸官衙ハ城内中央ニアリ四道八十

一縣ノ施政ヲ掌ル○省城内外ニアル教育機關ハ陸軍小學堂將校下士
卒業成所測繪學堂、法政學堂、師範學堂、明經學堂、法文學堂、高等學堂等アリ○人力車ノ便アリ又新聞紙アリ日本人輔導ノ下ニ發行ス○耶蘇新教々會中其ノ活動振ノ最モ目醒シキハ合衆國「メソヂスト」主教々會ナリ此ノ教會ハ贛江ニ近キ市ノ北門外ニ外國風ノ壯大ナル住宅ヲ築キ數箇ノ學校ヲ經營セリ

南昌ノ直北ニ起伏セル沙地アリ而シテ市ノ大部及ヒ周圍ノ土地ハ湖ノ水準面最高ノトキ僅カニ其ノ水面上ニ出ツル低原上ニアリ

贛江ハ南昌ニ面スル處幅廣ク沙堆ニヨリテ數水道ニ分タレ市ノ最北端ニ江西省ノ新設銅元局アリ其ノ高煙突ハ數埋ヲ距テ、見ルヲ得ヘシ

人口

南昌ノ人口ハ城ノ内外ヲ合セ約三十五萬餘在留邦人ハ大正三年末現在僅カニ三名ナリ

交通

通信設備ハ充分ニシテ城内郵便電信局ノ設アリ郵便路ハ水路吳城ヨリ九江ニ至ルモノ東鄱陽湖ヲ通シテ饒州ニ達スルモノ、外陸路瑞州{Jui chow}、臨江{Lin kiang}、撫州{Fu chow}、貴溪{Kwei ki}ニ至ルモノトノ六條アリ九江郵政總局ノ管轄下ニアリ電線連絡ハ九江ニ至リテ長江流域各地ニ至ルモノト南昌ヨリ樟樹、吉安、贛州、各電報局ヲ經テ南安ニ至リ廣東省內ナル南雄{Nam yung}及ヒ韶州{Shiu chow}

ニ接續スルモノトノ二線ヲ有スルノミ

南昌府城各官衙間ニハ電話機ノ設備アルモ未タ公衆用ノモノナシ

汽船ノ交通ニ關シテハ總記第二一頁ヲ看ヨ

道路ハ陸運ノ便少キヲ以テ主路トシテハ僅カニ南康ニ達スルモノ一條アルノミ然レトモ固ヨリ車馬ノ通行自在ナラス

鐵道ハ已ニ開通セル南潯鐵路ノ九江ヨリ南昌ニ至ル八十二哩間ト計畫中ニ係ル南昌ヲ起點トシテ撫州ニ至リ福建{Fukien}ニ入ルモノト建昌{Kienchang}ヲ經テ玉山縣{Yushan}ニ至リ浙江ニ入ルモノト萍鄉{Pinghsiang}ニ至リ萍潭鐵路ニ接續シテ湖南ニ達スルモノト更ニ南潯鐵路ヲ延長シテ吉安贛州ヲ經テ廣東省南雄界ニ達スルモノトアリ○南潯鐵路ハ本邦技師ノ手ニヨリテ竣工シ交通上ノ便益頗ル大ナリ

錨地

西部贛江本流ニ接スル處湖航汽船ニ對スル好錨地アリ底質沙泥ニシテ水深四尋乃至六尋泊地ノ幅約三百米水流一節ヲ出テス然レトモ當地方ノ特色トシテ偏北風強吹スルコト多キヲ以テ投錨方法ニ注意ヲ

要ス 第一〇頁及ヒ第一五頁總記
中ノ地方風及ヒ投錨法參照

氣候

南昌ハ酷寒酷熱ヲ以テ鳴ル七月末ニ於テ一〇二度乃至一〇三度ニ達スルコトアリ八月ニ入りテ稍涼シク且連日夕立アリテ暑ヲ一掃ス秋ハ揚水江一帯ニ於ケルカ如ク最良ノ氣候ナリ

衛生
最モ多キ疾病ハ脚氣ニシテ次ヲ花柳病トス傳染病ハ赤痢最モ多ク虎列刺病ハ近年流行セス〇結核性病特ニ肺結核ハ頗ル多ク又多數ノ禿頭病アリ〇陸軍衛戍病院アリ外ニ支那人ノ經營ニ係レル洋法醫ノ私立病院アリ慈惠病院ト稱ス又耶蘇教會堂附屬病院一棟アリ

物産
輸出品ハ米、陶器、紙、木材、夏布、樟腦、豆、麻布等ナリ

石炭ハ餘干炭及ヒ豐城炭アリテ餘干炭ハ饒州府信江ノ右岸ニテ南昌ヨリ水路約六十二哩ノ餘干〔*Yeh kang*〕ヨリ産シ豐城炭ハ南昌府贛江ノ右岸南昌ノ上流約五十二哩ナル豐城〔*Feng cheng*〕ヨリ産シ何レモ民船ニテ運搬ス〇其ノ採掘年額餘干ノモノ、ミニテ約六千噸ニ達シ兩種共點火容易ニシテ其ノ燃燒スルヤ長焰ヲ發シテ餅狀ニ膨脹シ粘著ス

南昌 *Nien yu tan*

贛江ハ南昌ノ上流ニ於テ最初四哩間二一四度ノ方向ヲ採リ以テ *Shunn mi shan* ニ達ス〇此ノ處ニ數箇ノ低キ丘陵及ヒ釐金局アリ〇河ノ左岸ハ陡界ニシテ樹木密生シ其ノ右岸ニ傾斜セル泥堆アリ〇 *Shunn*

mi shan ノ下流一哩河ノ兩側ヨリ淺堆擴延シ以テ可航水道ヲ狹窄ス該水道ニハ一九〇一年七月水深二尋半アリキ

贛江ハ *Shunn mi shan* ヨリ市汊〔*Shih cha*〕一名 *Shan cha*〕〔北緯二八度二九分半東經一一五度五〇分ニアル大邑〕迄概ネ南方ニ向走ス〇河ノ右岸ハ卑低ニシテ堤防ヲ以テ保護ス〇左岸ハ概シテ右岸ヨリ高ク處々丘陵起伏シ形狀一様ナラス〇 *Shunn mi shan* ノ上流約一哩半ノ左岸ニ丘アリ丘上ニ寺院及ヒ數樹木アリ〇該丘附近ノ左岸ヨリ約四鏈間淺水地擴延ス而シテ對側ナル右岸ハ陡界ニシテ樹木密生ス〇 *Shunn mi shan* ノ上流四哩水道ノ中央ニ島アリ該島ヨリ北方約一哩ノ間淺灘延出ス是流水ニ誘起セラル、渦流ノ爲メ斯ク該島ノ下流側ニ構成セラル、コト明ラカナリ〇可航水道ハ該島ノ西方河ノ左岸ニ接スル處ニアリ左岸上寺院ヲ有スル丘ニ對スル處ニ一淺灘アリ其ヨリ上流ハ陡界ニシテ一九〇一年七月三尋乃至三尋半ノ水深アリキ〇該陡岸ノ直チニ内方ナル河ノ左側ニ高約二百呎ノ丘陵ヨリ成レル山脊アリ其ノ南方叢樹ノ裡ニ寺院アリ附近ニ尙ホ村落及ヒ數廟宇アリ〇河流中央島ノ上流一哩半左岸開口ニ對スル處ニ村落アリ三家店〔*San chai tien*〕ト曰フ〇此ノ處ヨリ始マル該河ノ曲路ハ左岸ヨリ四鏈ノ間擴延セル沙堆ノ爲メニ生セシモノニシテ該沙堆ハ右岸人家附近ニアル著樹〔北緯二八度三一一分〕ノ對側ニ位ス〇此ノ處ニ於ケル可航々路ハ右岸至近ニアリ〇左岸ヨリ擴延セル淺灘ヲ過クレハ河幅増大シ瑞江〔*Shu kiang*〕一名錦江〔*Kin kiang*〕之ニ注ク該河ハ恰モ市汊ノ下流ニ當リ西方ヨリ贛江ニ

注ク○該河ハ延長約百二十哩ニ互ルト雖モ僅カニ淺吃水ノ民船ノミ航行シ得ルモノ、如シ○瑞州府 {Tui chau fu}ノ市邑ハ瑞江ノ畔ニアリ

市汊ノ上流一哩餘贛江ノ左岸附近ニ長一哩ノ淺灘アリ又該邑ノ上流二哩半、河ノ右岸ニアル村落ノ對岸ニ數沙山アリ○該村落ノ北方至近ニ樹林アリ此ノ地方ニ於ケル可航水道ハ右岸ヨリ擴延セル淺灘ト左岸ヨリ延出セル岩陂トニヨリテ狹窄セラル而シテ一九〇一年七月該水道ニ於ケル水深ハ二尋ナリキ○更ニ上流北緯二八度二五分ノ地點ニ到レハ左岸ヨリ淺灘擴延シ可航水道ノ幅ヲ七十碼ニ狹窄ス○該淺灘ヲ航過スルノ後河ハ漸次彎曲シテ一六〇度ヨリ二五二度ニ轉シ以テ Nien yu tan ニ達ス恰モ此ノ急湍ノ下流ニ當リ赤色ノ險崖アリ形狀稍、奇ナリ而シテ崖上ニ顯著ナル廢寺アリ之ヲ Lung tu shan ト曰フ

Nien yu tan

贛江中最下流部ニアル急湍ニシテ北緯二八度二〇分半東經一一五度四六分半ニ位ス○一九〇五年四月ニハ英艦 Teal 一九〇六年六月ニハ Snipe 該急湍ヲ遡レリ○該地方ニ於ケル沙堆ハ絶エス變化ス○一九〇六年六月英艦 Snipe ハ該急湍ノ速度ヲ驗測セシニ五節ヲ得又最少水深六呎ヲ測得セリ

Nien yu tan ノ上流ニ於ケル贛江

Nien yu tan ノ上流二哩ノ處ニ城邑アリ豐城縣 {Feng cheng hsien} ト曰フ優秀ナル河岸通アリ水際ヨ

リ起レル優美ナル階段アリテ其ノ頂ニ至ルヲ得且人目ヲ惹クニ足ルヘキ幾宇ノ寺院及ヒ壯麗ナル家屋數多アリ河ノ右岸ハ廣大ナル石造ノ堤防ヲ以テ保護セラル○晴天ノ日此ノ地方ヨリ望メハ遠ク二圓錐形山ノ西方ニ聳ユルヲ見ル○一九〇五年四月 Teal ハ此處ニ投錨セリ

樟樹 {Chang shu}

贛江ノ右岸ニ位スル大邑ニシテ豐城縣ノ上流約二十哩即チ Nien yu tan ノ上流二十二哩ニアリ○邑ハ豐城縣ノ如ク大ナラサルモ其ノ藥材貿易ノ中心地タルト秀江 {Sin Kiang} 一名袁州河 {Yuan chau ho} (該河ハ樟樹ノ下流約一哩ノ處ニ於テ贛江ニ合ス)ノ會流港ナルトヲ以テ多少重要視セラル○人口ハ約一萬アリ大部ハ農業ニ従事ス○支那内地教會ハ此ノ地ニ會堂ヲ有ス○電信局アリ

豐城縣ヨリ贛江ハ最初其ノ幅甚タ廣ク可航水道ハ屢、一岸ヨリ他岸ニ移ル○一九〇六年英艦 Snipe ハ Ta chia pu ノ下流約一哩ノ處ニ於テ灘上水深六呎ノ淺點灘ヲ發見セリ○其ヨリ樟樹迄ノ水道ハ標識完全ニシテ河水モ亦深シ

秀江 {Sin Kiang} 一名袁州河 {Yuan chau ho}

概位北緯二八度二五分東經一一三度四五分ナル湖南省ノ九嶺山 {Kuling shan} 及ヒ北緯二七度三〇分東經一一四度〇分ナル羅宵山 {Lo siao shan} ニ發源シ其ノ流域恐ラクハ江西省中最モ鑛物ニ富メル地方ナラン○分宜縣 {Fen yi hsien} ヨリ上流萍鄉縣 {Pinghsiang} 迄大區域ニ互リテ炭坑アリ○萍鄉ヲ距ル

コト約五哩ニアル袁州府{Yuan chau}ニハ支那獨逸企業組合ノ經營ニ係ル炭坑アリ○萍鄉ヨリ湖南省ノ首府長沙迄西方ニ向ウテ鐵道ヲ敷設セリ尙ホ萍鄉ヨリ袁州ヲ經テ南昌ニ達スル鐵道ヲ布ク豫定ナリト云フ

秀江河畔ノ重要ナル二邑ハ袁州及ヒ臨江{Lin Kiang}ニシテ前者ハ該河ノ水源ヲ距ルコト遠カラス後者ハ秀江ト贛江トノ會流點ヨリ上流約十哩ノ處ニアリ一九〇六年六月英艦Snipe該河ニ入ラントセシカ其ノ水準面甚タ低クシテ入航スルヲ得サリキ○南昌袁州間約四十二哩ハ長五間幅七尺吃水二尺ノ民船常ニ往來ス

樟樹至吉安府{Kian fu}

樟樹ヨリ吉安府ニ至ル航行ハ地方的智識ヲ要スルカ故ニ樟樹ニ於テ其ノ時河ヲ下リ來レル民船ニ就キ水先人ヲ雇入レンコトヲ要ス○河ノ兩岸ハ大抵礫地ニシテ多數ノ筏及ヒ民船ノ其ノ上ニ攔坐スルヲ見ル○河ハSha yang hsienト稱スル邑ノ上流少距離ノ處ニ於テ一種ノ峽門ヲ成セル高山ノ間ヲ通過ス而シテ一九〇六年六月此ノ峽門ニ於ケル河流ノ速度ハ四節乃至五節ナリキ○吉安府ニ通スル電信線ハ陸上ヲ經テ該峽門ヲ橫斷ス○該峽門ノ上流恩江{Yen Kiang}ノ贛江ニ會スル處ニ吉水{Ki shui}ト稱スル壯大ナル城壁ヲ繞ラシタル大邑アリ民船ニ依ル貿易盛ニ行ハル○該邑ヨリ吉安府ニ至ル水道ハ複雑ニシテ淺點灘多シ

吉安府

贛江ノ左岸ニ於ケル一大市ニシテ英艦Snipeハ一九〇六年六月此ノ地ニ到達セリ○該市ハ河岸ニ沿ヒ約二哩間延互シ城壁内ハ狹クシテ主トシテ官舎及ヒ寺院ナリ○市外地ハ廣ク人口約三十萬ヲ算ス○多量ノ支那織物ハ此ノ地ニ於テ製造セラル又電信局アリ

天主教及ヒ新教ニ屬スル宣教師(歐洲人)此ノ處ニ駐在ス大ナル病院及ヒ孤兒院アリ○官吏及ヒ良家ノ兒童ハ多クハ教會所屬ノ學校ニ通學ス○支那内地教會ノ地圖ニ據レハ吉安府ハ北緯二七度三分東經一四度五四分ニアレトモ固ヨリ其ノ概略ヲ示スノミ○此ノ地ハ一九〇六度六月英艦Snipeノ到達シタル最上流地點ニシテ該艦ハ六月十一日南昌ニ向ケ出港セリ

吉安府上流ノ贛江

吉安府ノ上流ニ至レハ贛江ハ急流トナリ多少急湍ニヨリテ障害セラル殊ニ贛州ノ下流二十哩ノ處ニアリテ江ヲ橫斷セル岩破ヨリ成レル十八灘{Shih-pa-tan}[Eighteen rapids]ニ於テ然リトス此等急湍ハ通航スルコト能ハス○十八灘ハ古來贛石ト曰ヒ水色玲瓏玉ヲ欺キ岩形宛ラ鋸ニ似テ秋色最モ愛スヘシ前漢ノ淮南王安カ上書シテ越人(廣東人ヲ指ス)ノ中國ニ入ルヤ必ス領水(此ノ附近ノ贛江)ヲ下ル領水ノ兩側ノ山峻峭ニシテ江中ノ漂石舟ヲ破ル大船ヲ以テ糧ヲ漕運スルヲ得スト言ヒタル處ナリ○強力ナル輕吃水ノ河用砲艦ニシテ充分石炭ヲ積込ミ且時日ノ拘束ヲ受ケスンハ或ハ吉安府ノ上流約百哩ノ贛州

ニ達スルコトヲ得ヘシ是前記急湍ハ出水中若クハ出水後暫時ノ間ノミ之ヲ通過シ得ヘキカ故ニ各急湍通航ノ際ハ時機ノ到ルヲ待タサルヘカラサレハナリ○民船ハ常ニ贛州及ヒ南安府ニ達シ同府ヨリハ梅嶺峽路{Meiling pass}ヲ經二十哩ニシテ廣東北河畔ノ南雄縣{Nanyung hsien}ニ達ス

修水[Ning kiang]一名修河[Siao ho]

修水ハ江西湖南及ヒ湖北ノ三省ノ境界相接スル處ノ高地ニ發シ其ノ上流ハ九工山{Kiukung shan}以南ナル義甯州{Yining chau}ノ谿野ヲ灌溉シ義甯州ヨリ約百二十哩ノ吳城ニ於テ鄱陽湖ニ注ク○修水上流ノ河畔ニ於ケル主ナル地ヲ武甯{Wu ning}ト曰フ同名縣ノ首邑ニシテ義甯ト同シク茶ノ栽培上重要ナル中心地ナリ○該河ハ都家埔{Tukiapu}(北緯二九度四分東經一一五度五〇分)ニ於テ馮水{Fung shui}(河畔ニ奉新{Fengsin}安義{Anyi}ノ二邑アリ)ノ流ヲ併セ同地ノ直チニ下流ニ於テ二支ニ分レハ吳城ニ向ウテ北東方ニ紆曲セル行路ヲ採リ他ハ東方及ヒ南方ニ流レテ北緯二八度五五分東經一一六度一分ニ位スル Riao chia tsang 村附近ニ於テ贛江ニ入ル

可航力

英艦 Snipe ハ一九〇六年五月修水ヲ溯航セリ其ノ報告ニ據レハ適度大ノ民船ハ義甯迄航行シ得ヘシト雖モ淺點灘ヲ航過スルノ困難アリ

吳城至都家埔{Tukiapu}

同艦ハ吳城ニテ水先人ヲ雇入レ其ノ補助ニ依リシモ修水ノ入口ヲ見出スニ當リ聊カ困難ヲ感シタリ是該河ハ五月二十六日既ニ氾濫セシニ由ル○該河ハ吳城ノ北方ニ於テ先ツ西方ニ向ヒ一哩半ニシテ左岸ニ於ケル著樹ノ附近ニテ二一〇度ニ轉ス而シテ該曲路ノ水深ハ四尋乃至五尋ナリ○該河ハ二哩ノ間二一〇度ノ方向ヲ保チ其ヨリ約二哩ノ間二五五度ニ轉ス是ニ於テ南方ニ二哩半間馬蹄狀ニ彎曲シ尋イテ三哩ノ間二六五度ノ方向ヲ採リ其ヨリ漸次都家埔{Tukiapu}ニ向ウテ南西方ニ彎曲ス○兩側ノ河岸ハ該地ニ對スル迄卑低ニシテ該市街ニ對スル處ニ高五十呎乃至八十呎ノ丘アリ○兩岸ニハ多クノ樹木及ヒ人家アリ且其ノ内側少距離ノ處ニ堤防ヲ設ク

英艦 Snipe ハ都家埔{Tukiapu}迄溯航ノ際可航水道ハ馬蹄狀曲路ニ於テ其ノ幅僅カニ一二〇碼ナリシモ航行困難ナラサリキ○一九〇六年五月ニ於ケル最少水深十四呎ニシテ河流ノ速度ハ約二節ナリ

都家埔{Tukiapu}

修水左岸ノ大邑ニシテ吳城ノ上流約十五哩ノ處ニアリ該地ニハ河ノ上流武甯及ヒ義甯地方ノ製茶取引ニ對スル主ナル釐金局アリテ重視セラレ又市場タリ○人口約一萬

都家埔{Tukiapu}ノ少シク上流河ノ對岸ニ高五十呎乃至八十呎ノ高地アリ是九江ヨリ南昌ニ通スル鐵道ノ修水ヲ橫斷スヘキ鐵橋架設地トシテ選定セラレタルモノナリ○該鐵道開通後ハ修水ヲ經テ下流ニ

運搬セラレシ製茶ハ鐵路ニヨリテ九江ニ搬出スル爲メ此ノ處ニ陸揚セラレ大イニ運輸ノ時間ヲ節約ス
ルト共ニ此ノ地ハ重要トナレリ

吃水二呎ノ河用汽船ハ常時此ノ地ニ到達スルヲ得ルナラン○支那官憲ニ屬スル水上巡邏船此ノ地ニア
リ

供給品

糧食品中主トシテ家禽、卵及ヒ魚類ノ少量ハ之ヲ得ヘキモ石炭ハ得難シ

都家埔(Tukiapu)ヨリ南東方ニ分岐スル水道アリ此ハ第四八頁ニ記セントス○修水ハ都家埔ノ上流少
距離ノ處ニ於テ馮水ニ合ス而シテ該河ハ一九一〇年迄通航セシモノナシ

都家埔(Tukiapu)至建昌縣(Chang chun hsien)

修水ハ都家埔ヨリ北西方ニ六哩ノ間稍、紆曲シ以テ河ノ左岸ニ位スル建昌縣(Chang chun) (北緯二九度
七分半東經一一五度四六分半)ニ達ス該邑ハ稍、廣ク中ニ治縣ノ官宅アリ○河ノ兩側ニ於ケル陸地ハ此
ノ邊ヨリ高起シ始メ該邑附近ハ二基ノ塔ニヨリテ遠方ヨリ之ヲ識ルヲ得○建昌縣對面ニ於ケル河流ノ
速度ハ五月五節ヲ驗シ其ノ際夥シキ渦流ヲ存セリ○此ノ處ヲ航スルニ當リテハ注意ヲ要ス特ニ下航ノ
際ニ於テ然リトス是河ノ曲折部ハ殆ト直角ヲ成スカ故ニ民船ノ爲メ水道ノ阻礙セラレサルコトヲ確ム
ルノ要アレハナリ

建昌縣至Yoh ki

修水ハ建昌縣ノ上流ニ於テ紆餘曲折甚タシク以テ多樹ナル山地ヲ貫通ス○右岸ニ於ケル陸地ハ特ニ隆
起シ高一、五〇〇呎乃至三、〇〇〇呎ノ山嶽トナル○水道ノ幅ハ一〇〇碼乃至三〇〇碼ニシテ河流ノ速度ハ
五月ニ於テ三節乃至五節ナリキ○數急湍アリト雖モ英艦Swipe一九〇六年五月上旬上下航ノ際更ニ困難ヲ感
セサリシト曰フ○建昌縣、Yoh ki 間ノ土地ハ支那ニ於テ常ニ見ルカ如クニ良ク耕種シアラス○河中ニ
ハ僅カニ沙堆若クハ岩アルノミニシテ底質主トシテ礫ヨリ成ル○河畔ニ左ノ數小邑アリ

- (一) Kintsing 建昌ノ上流六哩北緯二九度一二分東經一一五度四三分ニ位ス
 - (二) Tetsuh 建昌ノ上流十四哩北緯二九度一五分東經一一五度二七分半ニ位ス
 - (三) Tsa ling 建昌ノ上流二十五哩北緯二九度一九分東經一一五度二七分ニ位ス
- Yoh kiハ建昌ノ上流三十六哩北緯二九度二四分東經一一五度一八分ニアリ以上ノ諸邑ハ皆河ノ左岸ニ
位シ各地ノ中間ニハ又數村落アリ

Yoh ki

修水ノ左岸ニ於ケル大邑ニシテ吳城ノ上流五十哩ノ處ニアリ○一九〇六年英艦Swipeノ到達シタル最上
流ノ地點ニシテ武甯ノ下流約十五哩ノ處ニアリ○同年五月二十八日夜間修水ノ水準面ハ四時間内ニ六
呎下降セリ此ニ於テ該艦長ハ自己ノ往路ヲ襲踏シテ都家埔(Tukiapu)ニ歸航スルヲ慎重ナル處置ト思

考セリ其ノ該地ニ歸著セルハ翌二十九日ナリキ

都家埔 [Tukiapu] 及 Siao chia tsang

修水ハ都家埔 [Tukiapu] ノ下流約一哩ノ處ニ於テ二水道ニ分岐シ一ハ北東方ニ向ウテ吳城ニ通スルコトハ既ニ記述セルカ如シ他ノ一水道ハ南東方ニ向ヒ吳城ノ上流約十七哩ノ處ニ於テ贛江ニ合ス○該水道ハ都家埔ノ下流一哩ノ處ヨリ三哩ノ間約一三〇度ノ方向ニ於テ紆曲行路ヲ採リ後一哩ノ間八〇度ニ轉向シ以テ右岸ノ村落 Shan ki ニ達ス○一九〇六年五月驗測セシニ到ル處水深二尋ヲ下ラサリキ○Shan ki ヲ過クレハ水道ハ紆曲シ約六哩ノ間東方ヨリ少シク南方ニ偏シ其ヨリ南方ニ急轉シ約六哩ノ間此ノ方向ニ走リテ Siao chia tsang ニ達ス○此ノ間ノ水道ハ處ニヨリ幅僅カニ三十碼ニ過キスシテ該水道ヲ見出スコト困難ナリシト云フ是は一九〇六年五月末河水兩岸ニ氾濫シタルニ由ル而シテ Snipe 航行ノ際都家埔 [Tukiapu] Siao chia tsang 間ニ於ケル最少水深十二呎ナリキ

鄱陽湖ノ東側ニ流入スル Chu lung ho 及其ノ他ノ諸川ニ通スル水道

東鄱陽湖ノ可航水道ハ老爺廟(北緯二九度二二分半東經一一六度三分)ヨリ二支ニ分岐シ其ノ一ハ先ツ南方ニ走リテ贛江ニ向ヒ一ハ東方ニ走リ都昌縣ノ近傍ヲ經テ Chu lung ho 昌江、安樂江及ヒ廣信江ニ向フ

老爺廟 [Lao yeh miao] 至都昌縣 [Tu chang hsien]

老爺廟ヨリ都昌ニ到ル可航水路ニアリ一ハ石龍嘴 [Shih li tu] ニ向ウテ南東方ニ進ミ尋イテ大雞山 [Ta chi shan] ノ北方ヲ航スルモノニシテ一ハ先ツ Ringdove channel ニ向ウテ南方ニ進ミ該水道ノ入口ヨリ漸次東方ニ轉出シ小雞山 [Hsiao chi shan] 及ヒ大雞山ノ南方ヲ航過シ前者ハ現時九江饒州間ヲ航行スル小形汽船ノ常ニ採ル航路ナリ

石龍嘴 [Shih li tu]

高一〇〇呎ノ峻嶮ナル高角ニシテ老爺廟ヨリ一一六度四哩半ノ處ニアリ一九〇三年六月兩角間ニ於テ淺灘ノ北方ニ接航シツ、驗測セシニ水深四尋乃至五尋ヲ得タリ○該角ノ南方約二哩ノ處ニ高約八十呎ノ一島アリ可航水道ハ該島ノ北東方ヲ通過シ大雞山ノ北濱ニ向フ○石龍嘴ハ鄱陽湖ノ會戰中朱元璋ノ本營アリシ處ナリト曰フ

大雞山 [Ta chi shan]

東西ノ長殆ト三哩幅約六鏈ノ島ニシテ其ノ西端ニ高三〇〇呎ノ顯著ナル丘アリ○其ノ東端ハ狹隘ナル水道ヲ以テ都昌市街ノ位スル半島ト相隔ツ而シテ都昌ノ南方本陸トモ亦狹水道ニヨリテ相隔ツ此等兩水道ノ間ニ空處アリ面積大ニシテ民船ノ碇泊ニ便ナル一舟艇港ヲ成ス○該島ト北方陸地トノ間ノ水域ハ一九〇三年八月幅約五鏈アリシモ卑低ナルカ故ニ湖水ノ水準面ノ高ニヨリテ形狀ヲ變ス從ウテ大雞山ト北方陸地トノ間ナル水道ノ幅ハ季節ニ因リ大差アリ○一九〇三年八月英艦 *Yal* ハ水深二二三尋乃至

四尋ヲ測得セリ

小雞山 {Hsiao chi shan}

大雞山西端ノ西方約六鏈ニアル小島ニシテ高約百呎其ノ西端ニ立標ヲ設ケテ之ヲ示明ス○該島ヨリ一
堆北西方へ約一哩ノ間擴延シ冬季露出ス該堆ト其ノ南方淺水地トノ間ニアル水道ハ狹隘ナルモ夏季水
深四尋乃至七尋アリ○老爺廟ヨリ該水道ニ至ル迄ノ水深ハ毎年此ノ季節ニ於テ三尋半乃至七尋ナリ而
シテ都昌縣ニ到ル水道ニ就キテハ孰レモ未タ精測ヲ經ス

都昌縣 {Tu chang hsien}

都昌ハ南康ヲ距ルコト約十六哩饒州ニ至ル約三十七哩鄱陽湖ノ北濱北緯二九度一五分半東經一一六度
一一分ニアル古城邑ニシテ縣城ノ所在地ナリ○南方ニ幅約百二十碼ノ港口ヲ有シ又縣城西方ニ沿ヘル
幅約五十碼ノ水路ニヨリ湖内ニ通スルノ外ハ四面山岳小丘相連ナリ縣城ノ南ニ一小港ヲ形成ス○該水
路ハ明朝時代ニ Shih Tsung ナル一市民カ開鑿シタルモノナリト云フ該水路南口ノ岩上ニハ廢塔アリ
テ顯著ナリ○港ハ南北ニ狹クシテ東西ニ長ク増水季ニ於テ平均水深三尋餘ヲ有シ四季ノ強風ヲ遮斷シ
得ヘク底質軟泥ニシテ錨搔キ最モ良好ナリ冬季ハ水深二呎餘ノ極メテ狹隘ナル一條ノ小濬ヲ殘スノ外
全部干出泥堆ニ變ス○縣城ハ周圍約一哩ノ城壁ヲ繞ラシ城内戸數約五百、南門ニ近キ廟宇ハ古色蒼然
タリ城内ノ主ナル街衢ニハ交叉セル兩道アレトモ戸々壞頽ニ近ク一ノ商賈ノ見ルヘキモノナシ○知縣

衙門巡警局ノ設アレトモ巡警ノ數僅カニ十數人ニ過キサカ如ク街衢ノ無規律ニシテ汚穢ナル何等革
命ノ餘波ヲ受ケタルノ跡ナク唯少許ノ煙草及ヒ雜穀ヲ九江方面ニ輸出スルモノアルノミ○小形汽船可
航時期ニ於テハ時々寄港スルモノアルヲ以テ通信連絡比較的迅速ナルモ十二月ヨリ二月ニ至ル減水季
間ハ風力ニノミ依ル小形民船ノ來往スルノミナルヲ以テ通信ノ遲速極メテ不定ナリ○多少ノ生糧品ヲ
得ラル、モ供給充分ナラス

Wu kiang shan

都昌縣ノ南方二哩ニ高六十呎ノ顯著ナル圓崖アリ Wu kiang shan ト稱ス○該圓崖ハ西方 Ringdove
channel 迄延互スル大沙島即チ沙堆ノ東端ヲ成ス○該島ノ形狀及ヒ外觀ハ湖ノ水準面ノ高ニ因リテ時
ニ大島ノ如ク時ニ列島ノ如キ觀ヲ呈ス而シテ又屢、殆ト全ク水中ニ沒スルコトアリト雖モ顯著ナル圓
崖 Wu kiang shan ハ夏季水準面上高六十呎ナルカ故ニ好陸標ヲナシ且導標トシテ其ノ用多シ○該圓崖
ト大雞山トノ間ニアル水道ノ幅ハ一哩半アリ而シテ最深部ハ大雞山至近ニアリテ水深七尋乃至八尋ナ
リ

都昌 Hwang chi chieh

大雞山ノ東端ヨリ東方ノ陸地ハ隆起シ湖濱至近ノ水深ハ一九〇三年八月該東端ノ東方距離約一哩半ノ
Corner point 迄七尋ナリキ而シテ該角附近ニ三尋ノ點灘アリ冬季干出若クハ殆ト干出ス○該角ノ東方

二湮ニ圓崖アリ隆起シテ高四〇〇呎乃至五〇〇呎ノ圓丘トナル○湖岸ハ之ヨリ一四五度ニ轉シ約三湮ニシテ Hwang chi chieh ニ達ス該地ハ圓崖ニシテ高五十呎頂上ニ白屋アリ○該圓崖ト北西方圓丘トノ間ニ Gold pointアリ

Corner point ノ東方ノ水深ハ湖濱ニ沿ウテ淺ク Hwang chi chieh 上ノ白屋ニ對スル處迄八月中三尋アリ而シテ此ノ處ニ至リテ六尋ヲ測得セリ

都昌港南口附近ヨリ Hwang chi chieh ニ向ウテ一〇三度ノ針路ヲ採リ得ルカ故ニ該圓崖迄湖岸ニ沿ウテ航スルノ要ナシ○該航路ニ於ケル八月中ノ最少水深三尋半ナリキ

Hwang chi chieh

東鄱陽湖ニ注入スル諸川ニ赴ク可航水道ハ峻峻ナル圓崖 Hwang chi chieh (北緯二九度一三分東經一一六度一七分)ニ接在ス此ヲ通航セントスルニハ該圓崖ヨリ猪婆山 [Chu pa shan] [Cockchafer island]ヲ航過シテ Chu lung ho ノ入口若クハ其ノ南方三山島 [San shan islands]ニ向ヒ其ヨリ饒州府又ハ廣信江ノ入口ニ達スル様定針スヘシ○該圓崖ノ東方二湮ノ處ニ高三十呎ノ小島アリ其ノ南東方ニ數泥平灘アリ一八六六年英艦 Cockchafer ハ此カタメ航行ヲ阻礙セラレタリ

猪婆山 [Chu pa shan] [Cockchafer island]

四島ヨリ成リ Hwang chi chieh ヲリ一四七度約三湮ノ處ニアリ○一九〇三年八月英艦 Teal 〳 Chu lung ho

ニ赴クノ際該群島中ノ最東島(樹島)ト其ノ西隣島トノ島トノ間ニアル水道ニ由レリ其ノ際最少水深三尋ヲ測得シ又該水道ト其ノ南東方ニ位スル岩トノ間ニ於テ水深三尋ヲ測得セリ

Wang miao tsun

Hwang chi chieh ヲリ一四〇度五湮餘ノ處ニ狹長ナル角(角端ニ寺院アリ)アリ南西方ニ突出ス此ノ突出角上ノ寺院ヨリ北東方約半湮ノ處ニ村落アリ Wang miao tsun ト曰フ○Chu lung ho ハ此ノ處ニ於テ鄱陽湖ニ注ク○該角ノ盡端ヨリ淺水地擴延シ角上寺院ノ南西方半湮ノ處ニ於テ水深二尋アリ而シテ該村ノ南東方二鏈半ノ河中ノ水道ノ水深四尋半乃至六尋アリ

Hwang chi chieh ト Wang miao tsun point トノ間ニ大ナル灣アリ夏季灣内ノ水深八呎ナリト云フ該灣ハ未タ驗測ヲ經ス

Chu lung ho

此ノ河ハ Wang miao tsun ニ於テ鄱陽湖ニ注キ其ヨリ上流ノ Nan tung 市街迄約十四湮ノ間概ネ六〇度ニ走ル○可航水道ハ夏季ニ於テ識別スルコト難シ是該河ハ群島中ヲ越過シ若クハ其ノ間ヲ縫行スルニ因ル其ノ底質泥ナリ○一九〇三年八月英艦 Teal 遡航ノ際測得セシ水深ハ規則正シク三尋乃至四尋ノ間ヲ上下シ其ノ流速ヲ感セサリシト云フ○該艦ノ航過セシ大ナル村落左ノ如シ

(一)周溪 [Chao chi] Wang miao tsun ヲリ北東方一湮半○周溪ハ東鄱陽湖内都昌饒州間ニ於ケル唯一ノ

村落タリ附近ヲ合シテ人家約三百、九江饒州間ニ往來スル多クノ小形汽船ハ此ノ地ニ寄港スルヲ常トス陸上何等見ルヘキ設備ヲ有セス二、三砲艦及ヒ十餘ノ民船繫留シ得ヘキ入江アリ多少ノ生糧品ハ之ヲ求メ得ヘシ

(一) Chai pao chien Wang miao tsun ヨリ東方ニ $\frac{1}{2}$ 哩

(三) Tsao shih li 北緯二九度一 $\frac{1}{2}$ 分東經一一六度二六分

(四) Cha chia chieh 北緯二九度一三分東經一一六度三〇分半

Chu lung ho^ノ Cha chia chieh ヨリ本陸ノ南濱ニ沿ヒ Hsiang cheh ヲ西方ニ Yu chia fan ヲ東方ニ見テ其ノ間ヲ北方ニ轉ス更ニ進ムコト半哩河ノ西側 Li chia tsun ヨリ東側 Nan fung ニ向ウテ河ヲ横斷セル一橋アリ○該橋ニ達スル迄水深ハ絶エス三尋乃至三尋半ナリ○Tsao shih li, Cha chia chieh | 村ノ間ニ北方ノ内陸ニ向ウテ彎入スル一大灣アリ

Chu lung ho ノ高低

夏季ト冬季トニ於ケル Chu lung ho ノ水準面ノ差ハ十五呎ナリト云フ○夏季洪水ノ氾濫ヲ防カン爲メ四十八箇ノ堤防ヲ設ク且多數ノ小河アリ○未タ水標ノ設アラサルカ如キヲ以テ夏冬兩季ニ於ケル水準面ノ推算的差異ニ注意スヘシ
Nan fung

Chu lung ho ノ左岸北緯二九度一六分東經一一六度三四分ニアリ○此ノ處ニ於ケル該河ノ幅ハ約半哩ニシテ Nan fung ヨリ其ノ對岸 Li chia tsun (木橋ヲ架セリ) ○該橋ハ河及ヒ湖ノ水準面高キトキハ橋體水中ニ沒ス○一九〇三年八月英艦 Teal 此ノ地ニ來航セシトキ Nan fung 土民ハ之ニ對シ好意ヲ表セサリキ當時該艦ニ搭乘シテ遡江シタル九江代理領事ハ多數支那人ノ暴舉侮辱ヲ蒙レリ
Chu lung ho ニ於ケル河上貿易ハ甚タ不振ナルカ如シ○該村落附近ノ土地ニハ烟草穀類大麻及ヒ豆類ヲ産ス

三山島 (San shan islands)

饒州河並ニ廣信江ヘノ航路ヲ示明スヘキ前哨トモ看ルヘキモノニシテ Hwang chi chieh ノ南方約四哩半北緯二九度八分半東經一一六度一七分半ニアリ其ノ最西島ハ楔狀ヲ成ス○英艦 Teal^ノ Hwang chi chieh ヨリ楔狀島ノ西方少距離ノ處ニ至ル迄ノ間ニ於テ水深三尋半乃至四尋ヲ測得セリ而シテ可航水道ハ三島ノ南方ニ至ル迄各側ニ於ケル沙堆ノ間ヲ過キタル後一一〇度ノ方向ニ當リ北緯二九度七 $\frac{1}{2}$ 分東經一一六度二六分半ニ位スル第二ノ楔狀島ニ向フ○此ノ第二楔狀島ハ一大群嶼ノ最西島ニシテ該群嶼^ノ Tieh mangan islands (北緯二九度六分東經一一六度二五分) 迄延互ス○Teal ノ採リタル航路ハ Tieh mangan islands ノ北方ニ通シ寺院ヲ有スル一島ト其ノ南西方至近ノ島トノ間ニアリ○此ノ航路ハ堆ヲ横斷シテ饒州河ニ導ケトモ該河ヘノ本水道口ハ尙ホ其ヨリ南方北緯二九度三分東經一一六度二六分半

ニアシ Tigan duan (高十呎ニシテ圖上ノ團轉) 附近ニアルモノ、如シ
一九〇二年八月英艦 *Yead* 該航路ヲ航行セシトキ三山群島ヨリ饒州河ニ至ル間ノ水深二尋乃至四尋ナリ
キ

饒州河 {Jao chau river}

饒州河ハ Tieh mangai islands ヨリ饒州府ニ至ル河水路迄稍、紆曲シ其ノ間水深四尋乃至七尋アリ○河
路ノ北側ニ於ケル陸地ハ甚タ卑低ニシテ數丘アリ丘上ニ村落散在ス○該丘陵ハ夏季該河及ヒ鄱陽湖ノ
水準面高キトキ島ノ如キ觀ヲ呈ス此等ノ孤立丘即チ諸島中ノ最高ナルヲ Long island ト種ス高約二百
呎○該島ハ Chu lung ho ト饒州河トヲ分離スル堆上(北緯二九度九分東經一一六度二七分)ニアリ○南
側ニ於ケル陸地モ亦卑低ニシテ輪廓分明ナラス是其ノ水準線湖ノ水準面ノ高低ニ從ウテ變スルカ故ナ
リ○饒州河ノ右岸ハ北緯二九度五分東經一一六度三四分ノ地點ニ於テ隆起シ始ム此ノ處高三〇〇呎ノ
丘アリ○丘麓ニ人家僅カニ五六十ノ一小寒村アリ八字腦ト曰フ此ノ地ハ饒州水路中ノ最難處タル狹隘
ノ彎曲水路ニ入ラントスル地點ニ在リ九江ニ於テ雇ヒタル水先人ニシテ水路ノ熟否不明ナル場合ハ當
地ニ於テ土著船夫ヲ傭入シ良好ナル參考者ト爲シ得ルノ便アリ陸上ニ於テ少許ノ野菜鶏及ヒ鶏卵等ヲ
求メ得ラル、コトアリ○八字腦ヨリ南東方三哩ノ處ニアル雙港 {Shwang kang} ニ達スル迄河ノ左岸ハ
一樣ニ低ク且赤沙石堆ヨリ成ルモ右岸ハ尙ホ多少隆起ス

該河ハ雙港ヨリ概ネ南東方ニ向ウテ稍、紆曲シ六哩ニシテ饒州府ニ達ス其ノ間水深四尋乃至七尋アリ
河幅約百五十碼最増水期ニ於テハ南岸ノ草端全ク水ニ隱没シテ河道ノ識別困難ナルヲ以テ距岸四分一
鏈ヲ以テ接航シ北端廟宇ニ近ツカハ急ニ面舵ニ轉シ河道ノ深水部ヲ錘測シツ、饒州ニ向フヲ要ス

雙港 {Shwang kang}

雙港ハ八字腦饒州ノ約中間ニアリ屹立セル雙塔アルヲ以テ此ノ名アリ最減水期岸ニ接シテ水深五尋ヲ
有ス○岸線凹形ナル處民船數十隻ノ繫泊ニ適スヘク四季砲艦ノ在泊スルモノ十數隻、饒州水師ノ常泊
地トシテ河岸陸上ニ水師營衙門アリ此ノ地ハ一僻村ニシテ街衢ヲ成サス河邊附近ヲ合シ人家約二百固
ヨリ商賈ナク生糧品タモ得ルコト甚タ困難ナリ

饒州府 {Jao chau fu}

饒州市街ハ昌江 {Chang kiang} 一名北河 {Peh ho} ト樂安江 {Loan kiang} 一名南河 {Nan ho} トノ會合點
(北緯二九度〇分半東經一一六度四一分)ニアリ饒州河ノ右岸ニ沿ウテ約二哩延互スレトモ内陸ニ入ル
コト遠カラス○市街ノ西半部ハ往時城壁ヲ繞ラセシモ現時ハ唯礎上ノ小部分ノミ殘存スルニ過キス○
市街ハ北西方ニ一、二ノ小丘(塔アリ)ヲ負フノ外東、南、西ノ三方ハ夏季漲溢セル湖水ニ面シ年々溢水
ノ爲メ江岸家屋ノ全部ヲ浸シ水災ノ損害甚タ大ナリト云フ○一九〇一年該市ノ主ナル街路ハ悉ク浸水
シ深二呎乃至五呎ニ達シ市内ノ交通ハ舟艇若クハ通路ノ各要所ニ設ケタル木造ノ足代ニ據リテ僅カニ

之ヲ便スルヲ得タリト云フ然レトモ斯ノ如キ氾濫ハ稀ナリ○主ナル街衢ハ河道ニ並行セル河岸ニアリ
 テ一商埠タルニ過キス商況不振ニシテ唯、陶器商及ヒ茶商組合ノ壯麗ナル會所數箇ト二、三ノ寺院トア
 ルノミ○革命以後饒州府衙門及ヒ巡警總局ヲ置ク人家三千内外人口約三萬ニシテ物資ノ一集散地タリ
 ○支那内地教會及ヒ天主教會ハ建物ヲ有シ之ニ屬スル孤兒院、學校、癩病患者收容所等アリ

錨地

饒州附近ニ錨搔キ善キ錨地アリ唯河幅狭キカ故ニ振廻リノ餘地少シ○八月中何等感シ得ヘキ流速ナキ
 河流中ニ於テ英艦 *Yan* ハ風ノタメニ振廻サレ艦體著シク傾斜シタルコトアリ○河上ノ運輸ヲ妨害セサ
 ラン爲メ雙錨泊ヲナサシコトヲ要ス○冬季ハ南方市ノ前面ニ河道ヲ形成シ河幅二五〇米乃至三〇〇米
 水深平均三尋乃至四尋ニシテ好箇ノ民船泊地タリ

交通

饒州府ハ東鄱陽湖ノ最東方ニアリ位置諸河川ノ會流點ニ位スルヲ以テ民船ニ依ル交通ハ之ヲ吳城ニ比
 スヘシ然レトモ多數ノ支流ヲ有スル贛江ノ如キ大河並ニ該流域ニ於ケルカ如キ諸市鎮ヲ有セサルヲ以
 テ來往ノ民船數ハ吳城ニ比シ約三分一ニ過キサレヘク多少ノ差アルモ四季ヲ通シテ平均碇泊民船數
 七、八十隻ヲ上ルコトナシ而シテ其ノ來往地ハ左ノ三地方ニシテ民船ノ種類亦之ニ依ツテ異ナリ即チ
 一、長江流域九江地方

- 二、南昌、進賢 {Tsin sien} (南昌ノ南西方約二十二哩) 及ヒ餘干 {Yukan} (饒州府ノ南方約十八哩) 地方
- 三、浮梁 {Fuliang} (饒州府ノ東北東方約四十哩) 景德鎮 {King te chen} (浮梁ノ南方約十哩) 及ヒ樂平 {Loping} (饒州府ノ東方約二十五哩) 地方

ニシテ夏季ハ七、八百擔ノ大船ノ來往容易ナルモ減水期ニ於テ三〇〇擔以上吃水三呎ヲ越ユルモノハ來
 往困難ナリトス唯景德鎮水路ノミハ比較的大船ヲ航行セシメ得ヘシト云フ

小形汽船ノ交通ハ唯増水期間ノミニ限ラレ饒州府ト九江及ヒ南昌間トヲ往來スルモノニシテ其ノ數十
 隻最大ナルモノハ長約八十呎吃水四呎ニシテ少量ノ貨物ノ外行客ヲ主トシ必ス二、三ノ民船ヲ曳行ス
 往年景德鎮水路ヲ航行セル光漢公司ノ汽船アリタルモ水路ノ狹隘ナ
 ルタメ民船トノ接觸頻發シ航行數回ニシテ中止スルニ至レリト云フ○運送機關ハ前記ノ民船小形汽船等ニ依ルモノヲ
 主トシ他ハ殆ト人肩ニ依ルモノ、ミ殆ト馬匹車輛ヲ見ス唯奇異ノ感アラシムルハ狹隘ナル街衢ニ五、
 六ノ人力車ノ存在セルコトナリ

電信局及ヒ郵便局アリ電信局ハ一九一〇年ノ創設ニテ景德鎮並ニ安仁 {Anjen} (南昌ノ東方約五十哩)
 ヲ經テ廣信 {Kwang sin} (南昌ノ東方約百哩) 及ヒ南昌ニ通スル電線アリ○電信局ハ萬壽宮ノ上流約四
 鐘ノ河岸ニアリ○郵便ノ主路ハ殆ト水路ニヨリ九江南昌浮梁及ヒ樂平ニ至ルモノヲ主トシテ府内ニア
 ル郵便局ハ饒州景德鎮及ヒ樂平ニ設ケアル三支局ノ一ニシテ九江總局ノ管理ニ屬ス而シテ他ノ市鎮ニ
 アルモノハ分局ニシテ水利ニ依ル交通以外ノ地方ニアリテハ遞送法ハ專ラ人肩ニ依ル從ツテ到達ノ遲

速確否不明ナルモノ多シト云フ○平均九江ニ到ルニ夏季三日冬季六日南昌ニ到ルニ夏季三日冬季五日ヲ要ス

氣候

氣候ハ南昌ニ比スレハ蒸熱稍、少クシテ夕風ノ苦惱稍、薄シ夏季ハ概ネ偏南風微吹シ亦屢、偏西風若クハ偏北風ニ伴ナヒ驟雨ノ來襲スルコトアリ春秋ノ各季間ノ短キハ他ノ湖畔地方ト同様ナルモ冬季ハ寒氣甚タシク積雪時ニ三呎ニ及フコトアリ

衛生

市街ハ不潔汚穢ヲ極メ何等ノ衛生的施設ナシ○風土病ハ夏季ニ「マラリア」多ク秋季ニハ赤痢多シ年ニヨリ夏季虎列刺病頻發スルコトアリト云フ○教會附屬ノ病院一アレトモ規模小ニシテ患者ハ耶蘇教徒ノミ且夏季ハ廬山ニ避暑シテ不在ナルヲ常トス

飲料水ハ主トシテ河水ヲ用フ夏季ハ清澄ニシテ減水スルニ從ヒ混濁ヲ帶フルニ至ル

供給品

豚、鶏、鷄卵、生魚及ヒ多少ノ野菜ハ之ヲ得ラルヘク價額南昌九江等ニ比スレハ廉ナリ○石炭ハ主ニ餘干炭ニシテ之ニ次クヲ樂平炭トス樂平炭ハ饒州ヲ通流セル樂安河ノ上流ナル樂平縣ニ産シ民船ニテ當地ニ運搬陸揚ス其ノ需要ハ餘干炭ト相半スト雖モ炭質ハ餘干炭ニ比シ遙ニ劣等ニシテ灰分及ヒ粘著力

多ク火力弱クシテ良好ナラス

昌江 (Chang Kiang)

饒州ニ於テ相會スル二河中ノ北支ニシテ兩河ハ此ニ於テ一河トナリテ鄱陽湖ニ注ク○該河ハ此ノ地方ニテ屢、北河 {Peh ho} ト稱シ南支ハ之ヲ樂安江 {Loan Kiang} ト曰ヒ此ノ地方ニテハ屢、南河 {Nan ho} ト曰フ而シテ支那ニテハ北河南河ト稱スルモノ甚タ多クシテ枚舉ニ遑アラサルカ故ニ此等河川ノ記事ヲ掲クルニ當リテ可成判然タル名稱ヲ用フルヲ可トス

昌江ハ源ヲ概位北緯三〇度東經一一八度ノ隣省安徽ノ地ニ發シ概ネ南西方ニ流走シテ饒州ニ向フ而シテ上流ニ於テハ安徽省 {Anwei} 南部ト江西省北東部トニ於ケル高地ヲ經テ紆曲シテ流走スト雖モ其ノ水路中最後ノ十裡若クハ十二裡ハ饒州ノ北東方ナル低地ヲ貫流ス○該河ノ爾ク重要視セラル、所以ハ景德鎮 {King te chang} 一名 Kin tan chun} ト稱スル要邑ノ傍ヲ過クルニ因ル該地ハ磁器ノ製造ヲ以テ著レ支那内地並ニ海外ノ使用者ニ對シ多大ノ供給ヲナス

河水ノ高低

夏季ニ於ケル該河ノ水準面ハ冬季ニ比スレハ二十呎高シト云フ而シテ其ノ變動ニ關シ未タ精密ナル報道ヲナスヘキ觀測ヲ經ス

可航力

一九〇二年八月長一六〇呎幅二十四呎半吃水二〇呎ナル英國河用砲艦 *Teal* ハ饒州ノ上流約二十六哩ノ處ニアル黃崗 *Huang Chiang* 迄昌江ヲ遡航シ翌年八月更ニ黃崗ノ上流約六哩ノ地點ニ達セリ○該地點ヨリ上流ハ急湍及ヒ淺堆存スルヲ以テ航行甚タ困難ナリ而シテ *Teal* 艦長ハ發動汽艇ニ依リテ尙ホ上流約十五哩即チ黃崗ノ上流約二十一哩ノ景德鎮迄遡航セリ○最モ小ナル舟艇ヲ以テセハ景德鎮ノ上流約五十哩ノ *San pao chien* (釐金局所在地) 迄到達シ得ヘシト云フ

水先人(支那人)ノ言ニ據レハ *Teal* 大ノ船舶ヲ以テセハ五月中旬ヨリ十月中旬迄黃崗ニ到達スルヲ得ヘキモ爾後ハ該地ノ下流十哩若クハ十二哩ニアル *Ku Yen tu* ヨリ上流ニ遡航シ得サルヘシト○船舶ノ如何ヲ問ハス饒州ニ達シ得ル程度ノモノハ *Ku Yen tu* 迄遡航スルヲ得ヘシ是現今鄱陽湖ヲ經テ饒州ニ至ルヘキ航路ノ既知ノ水深ハ *Ku Yen tu* ニ到ル昌江ノモノヨリ小ナルニ由ル而シテ該湖ヲ經テ該河ニ向フヘキ正航路ハ一九一二年ノ今日未タ確定セラレス各地ノ位置ハ次ニ示スカ如シ

Ku Yen tu 北緯二九度六分半東經一一六度五五分

黃崗 *Huang Chiang* 北緯二九度一分東經一一七度一分

景德鎮 *King te Chang* 名 *Kin tan chun*

昌江ノ左岸概位北緯二九度二〇分東經一一七度一五分ニアル要邑ニシテ製造業盛ナリ○市街ノ位置ハ

河ノ通常水準面以上ニアリト雖モ四周ノ土地トノ關係ヨリ見レハ低シ故ニ河ノ上流直路ヨリノ強烈ナル出水ハ急劇ナル河水ノ漲溢ヲ來シ屢々災害ヲ被ラシムルコトアリ○該邑ハ實際丘陵ニ圍繞セラレテ囊中ニ横タハレルカ如ク其ノ南西方二、三哩ノ處ニ山脈隆起ス

該地ハ建設以來九〇〇年ノ年月ヲ通シ幾多ノ變遷ヲ經タリ其ノ支那ニ於ケル磁器製造上ノ中心地トナリタルハ十五世紀ノ初期以來ナリ斯ク此ノ地ノ大ヲ致セル所以ハ附近ニ於テ土語 *Kaolin* ト稱スル白礬土ヲ産スルコト夥シク無盡藏ト思考セラル、ニ由ル而シテ *Kaolin* トハ附近ノ山名ヨリ採リタル語ニシテ「高陵」ノ意義ナリ此ノ名ハ今ヤ殆ト到ル處ニ於テ磁器ノ製造ニ用ヒラル、粘土ヲ指スニ至レリ○該地ニ於テ見ル所ノ物ハ一トシテ磁器工業若クハ副業ニアラサルハナク家屋ト雖モ大部良粘土ノ碎片ニテ修築セラレ河岸ハ數哩ノ間磁器ノ破片ト耐火粘土片トノ深層ヲ以テ蔽ハレリ○各街路ニハ又多數ノ商店軒ヲ駢ヘ老弱男女ハ或ハ意匠ニ或ハ模塑ニ或ハ描畫ニ或ハ配賦等悉ク斯業ニ従事ス○河岸ニハ民船輻湊シ或ハ磁器製造用ノ材料及ヒ燃料ヲ陸揚スルアリ或ハ他地方ニ運搬スヘキ既成品ノ船積ヲナスアリ爲メニ三哩ノ水面ヲ覆フ

電信

饒州其ノ他支那各地ニ電信ヲ通ス

人口

製磁業ノ繁忙ナル節ニ於テハ人口約四十萬ヲ算スルモ通常約二十萬ナルヘシ○支那内地教會並ニ天主教會堂及ヒ病院アリ

針路法

昌江ハ黃崗{Huang chiang}ニ達スル迄其ノ幅二〇〇碼乃至三〇〇碼ニシテ航行概シテ容易ナリ○底質ハ沙及ヒ礫ニシテ間々岩ヲ雜エ一八九〇年八月英艦Tealノ測得セル水深ハ Ku yen tu 迄七尋乃至三尋ナリキ○此ノ地ノ上流ハ漸ク淺ク黃崗ノ下流少距離ノ處ニ於テ水深六呎ナリ

河ハ饒州ヨリ五〇度一湮半ニシテ長二湮幅六鏈ナル大島ニヨリテ二水道ニ分レ該島ト河ノ右岸トノ間ニアルモノヲ可航水道トシ他ハ小形民船ノ通航スルアルノミ○該島ノ北西側ノ約中央ニ當ル處ニ一淺湖ノ入口アリ湖口ノ兩側ニ各一村ヲ有ス其ノ内該湖ノ北東側ニアルモノヲ馬頭集{Ma w tao sei}ト曰フ此ノ附近ニテ河岸ヲ距ルコト一湮餘ノ處ニ高二〇〇呎ノ低山脈アリ○河ノ方向ハ饒州ヨリ五湮ノ間約五〇度ニシテ右岸ニ於ケル村落及ヒ白塗ノ寺院(饒州ヨリ一直線六湮)ノ附近ヨリ紆曲シ始ム○尙ホ進ムコト一湮餘ニシテ Chu yu hwang chien アリ該村ヲ過クレハ又河ノ右岸ニ第二ノ白塗寺院更ニ進ムコト一湮ニシテ左岸上ニ第三ノ白塗寺院ヲ見ルヘシ是ヨリ上流ハ兩岸多丘トナリ饒州ヨリ十二湮ヲ隔ツル Cheng chia tu (北緯二九度六分東經一一六度五〇分半)ニ到リ河ハ概ネ東方ニ向ヒ八湮ニシテ古仙渡{Kuo hsien tu}ニ達ス

前記兩地間ノ中央左岸ニ位スル Higgs island ノ南方ニ Ku yen tu ノ村アリ○該島迄一九〇二年八月ニ於テ水深三尋乃至七尋ナリキ而シテ該島ノ上流古仙渡{Kuo hsien tu}ノ東方半湮ノ處ニ冬季河水低キトキ急湍アリ水道ノ幅二五〇碼ニシテ夏季ノ水深三尋アリ○該村ノ上流二湮ノ處ニ Shiao yen shan ト稱スル丘アリ高四〇〇呎頂上ニ樹叢アリテ顯著ナリ○河ハ古仙渡{Kuo hsien tu}(北緯二九度七分東經一一六度五九分半)ニ至リテ北方ニ屈曲シ少シク上流ニ進メハ Carbery island ニヨリ二水道ニ分レ其ノ西方水道ハ可航航路ナリ○該島ノ北端ニ對スル處ニ太陽舖{Ta yang pu}ト稱スル村落アリ該河ノ右岸ニ沿ウテ饒州ヨリ此ノ處迄良好ナル道路ヲ通ス○此ノ處ノ可航水道ハ甚タ狹隘ニシテ八月中其ノ水深二尋ナリ○太陽舖ノ北方二湮半ノ處ニ馬蹄狀ノ曲路アリ Shih tzu shan ト曰ヒ其ノ北東側ニアル一地ヲ黃崗{Huang chiang}ト曰フ○黃崗ノ南東方三湮半ノ處ニ Mei shan 一名樂平山{Loping shan}ト稱スル連山アリ其ノ麓ニ Chin chi ling 及ヒ Shapan kiao ト稱スル二ヶ所ノ炭坑アリ○一九〇五年領事(Channel)ノ黃崗ニ赴キタルトキ該炭坑ヨリ採掘セル多大ノ石炭ヲ販賣ノタメ提出セリト云フ

黃崗ノ上流約二湮ノ處ニ島アリ水道ノ中央ニ横タハリテ該河ヲ二水道ニ分ツ二者共ニ水淺シト雖モ一九〇二年英艦 Teal ハ該島ノ東方ニアルモノヲ通航シタリ該水道ノ一部ノ幅僅カニ一〇〇碼ニ過キス且此ノ處ニハ冬季干出スル岩アリト云フ該狹部ニ於ケル水深ハ同年八月十一呎ナリキ

前記狹路ノ上流約七湮(北緯二九度一五分東經一一七度七分)ニ Nien yu shan 一名 Lien yen tun ト稱

スル急湍アリ流速五節其ヨリ景德鎮迄距離八湮ナリ

樂安江 [Loan Kiang] 一名南河 [Nan ho]

該河モ亦昌江ノ如ク概位北緯二九度半東經一一八度ニ位スル隣省安徽ノ地ニ發ス○該省ヲ貫流スル間ノ上流部ヲ名ケテ婺河 [Wu ho] ト云フ○該河ハ最初南西方ニ流レ以テ樂平 (北緯二九度一分半東經一一七度八分半) ニ達シ其ヨリ紆曲シテ西方ニ進ミ饒州ニ於テ昌江ニ合シ尋イテ鄱陽湖ニ注ク

河水ノ高低

該河ヲ遡航セシ英艦 [Yal] ノ水先人タル支那人ノ言ニ據レハ夏季ノ水準面ハ冬季ニ比スレハ十一呎高シト云フ○現時參考トナルヘキ報告ハ僅カニ前記ノ如キ極メテ粗雜ナル推算的數字ニ過キス故ニ爾後水標ノ設置セラル、迄正確ナル叙述ヲナスコトヲ得ス

流速

一九〇三年八月ニ於ケル該河ノ流速ハ半節ヲ超エサリキ

可航力

一九〇二年八月英艦 [Yal] ハ饒州ヨリ Hsing chien wa 迄樂安江ヲ遡航セリ Hsing chien wa ハ河ノ左岸ニアル小村落ニシテ樂平 [Lo ping] ノ下流約八湮北緯二八度五九分東經一一七度四分ニアリ○一九〇三年八月該艦ハ樂平ノ上流約六湮ノ處ニアル Shih chih ling ニ達セリ○其ヨリ上流ハ水淺キニ過キ航

行スルヲ得サリキ○Shih chih liang ヨリ直チニ昌江ニ出ツル水道アリ民船ハ航行スルヲ得ヘシト云フモ未タ探檢セシモノナシ

樂平 [Lo ping]

樂安江ノ右岸饒州ノ上流約三十八湮北緯二九度一分半東經一一七度八分半ニアル城邑ニシテ少數ノ陸軍兵駐屯ス○貿易ハ主トシテ甘蔗、酒及ヒ油糟ニシテ民船ニヨリテ水路饒州ニ輸送セラル、モ其ノ取引盛ナラス

電信

樂平ニ電信局アリ

針路法

饒州ヨリ樂平ニ至ル間樂安江ハ最初十二湮ノ間蘆葦ノ茂生地ヲ過キ其ヨリ陸地ハ石頭街 [Shih chen kai] (北緯二八度五五分東經一一七度〇分) ニ至ル間平低ナレトモ兩岸ハ識別シ易シ○該地ヨリ樂平ニ至ル間丘陵諸處兀立ス○中ニ顯著ニシテ樹叢ヲ戴クモノアリ船位ヲ定ムル好目標タリ水道ノ幅一二〇碼乃至三五〇碼ニシテ可航々路ハ屢、一側ヨリ他側ニ移ルコトアリ該水道ハ最初饒州ヨリ南方ヘ約三湮ノ間向走シ西側ニ於テ高四十呎ノ多丘地 (夏季ニ於テ孤立島トナル) ト東側ニ於ケル廢墟トノ間ヲ通過ス幅一二〇碼○饒州ノ上流三湮左岸ノ廟宇ヨリ同シク上流五湮

ノ處ニアル Tai kao wan ノ村ヲ通過シ漸次東方ニ彎曲ス〇一九〇三年八月英艦 *Yed* ノ測得セル水深ハ該村ニ至ル迄二尋半乃至八尋ナリ

該河ハ Tai kao wan ヨリ三哩ノ間七〇度ニ走リ其ヨリ馬蹄狀曲路トナリテ先ツ北東方ニ、尋イテ東方及ヒ南方ニ彎曲ス〇該曲路ノ初メニ當リ河ノ右岸ニ石造家屋アリ該家屋ト Tai kao wan トノ中央右岸ニ村アリ Chao mao wan ト曰フ〇馬蹄狀曲路ノ北部ハ河ノ右岸ニ於ケル一樹ニヨリテ識別スルヲ得〇 Tai kao wan ヨリ曲路ノ上端ニ至ル間ニ於テ一九〇三年八月英艦 *Yed* ノ測得セル水深ハ三尋半ニシテ最大水深七尋ナリキ

馬蹄狀曲路ノ上部ヨリ Shih chi liang ニ至ル約三哩ノ間該河ハ一〇五度ノ方向ニ走リテ稍、紆曲ス〇兩岸ノ陸地ハ卑低ニシテ淺水地少シク右岸ヨリ擴延ス〇該河ハ Shih chi liang ニ於テ更ニ南方ニ向ウテ馬蹄狀ノ曲路ヲ成ス〇其ノ起點ハ北緯二八度五五分東經一一六度五二分ニ位スル赤色險角上ノ寺院ニヨリテ明知スルヲ得前記ノ第一馬蹄狀曲路ヨリ此ノ第二曲路ニ至ル間ニ於テ八月中ノ最少水深三尋ヲ測得シ河ノ左岸ナル前記寺院ニ對スル處ニ於テハ水深九尋ナリキ〇第二馬蹄狀曲路ハ約一〇哩間南方ニ其ヨリ約一哩半間東方ニ尋イテ一〇哩間約北々東方ニ向走ス

馬蹄狀曲路ヲ過クレハ河ハ北方ニ緩徐ナル彎曲ヲナス此ノ彎曲部ノ中央ニ小河アリ樂安江ニ注ク該小河ニ一橋ヲ架ス此ノ附近ニ數村落アリ該橋梁ヨリ河ハ三哩間概ネ南東方ニ向ヒ其ヨリ漸次北東方ニ彎

曲シテ石頭街 {Shih chen kai} ニ達ス該曲路ノ中央ハ河ノ左岸ニ於ケル寺院ト右岸ニ於ケル避難所トニヨリテ認識スルヲ得〇 Shih chi liang ト石頭街トノ間ノ最少水深ハ一九〇三年八月三尋ナリキ〇石頭街ノ直チニ下流並ニ其ノ上流ノ各左岸ハ多丘地トナリ該村ヨリ一〇〇度約四哩ノ處ニ顯著ナル叢樹ヲ有スル丘アリ又該村ヨリ一七度約三哩ノ處ニモ Nan tau shan ト稱スル高四〇〇呎ノ丘アリ丘上ニ樹叢アリテ顯著ナリ〇該河ハ石頭街ヨリ稍、紆曲スト雖モ三哩ノ間四〇度ノ方向ニ走ル〇爾後一哩ノ間東方ニ轉シ尋イテ左岸 Hsing chien wa ニ至ル一哩ノ間北々東ニ向フ〇 Hsing chien wa ノ對面河ノ右岸ニ Mei shan 一名 Min shan ト稱スル丘陵アリ炭坑ヲ有ス該炭坑ハ未タ採掘セラレサルモノ、如ク品質未詳ナリ〇石頭街ヨリ Hsing chien wa ニ至ル間ノ最少水深ハ一九〇三年八月中三尋ナリキ

Hsing chien wa ノ上流ハ南東、北東及ヒ北西ノ方向ニ長キ馬蹄狀ノ曲路ヲナシ以テ樂平ニ達ス此ノ兩地間ノ最少水深ハ一九〇三年八月二尋ナリキ

廣信江 {Kwang sin kiang}

該河ハ源ヲ江西浙江兩省ヲ隔ツル分水嶺(概位北緯二八度半東經一一八度半)ニ發ス〇該河ノ流域ニ於テ主要ナル第一市ハ概位北緯二八度東經一一八度ニ位スル廣信府 {Kwang sin fu} ニシテ該府ヨリ安仁 {Anjen} (概位北緯二八度東經一一七度)迄ハ概ネ西方ニ流レ其ノ間河口鎮 {Hokau chen} 弋陽 {I yang} 及ヒ貴溪 {Kwei ki} ノ諸邑ヲ通過シ尋イテ瑞洪 {Sui hung} (北緯二八度四四分東經一一六度二三分)

分)ニ至ル迄北西方ニ向ヒ其ヨリ康山(Kang shan)(北緯二八度五三分東經一一六度二三分)ニ向ウテ北走シ此ノ處ニ於テ鄱陽湖ニ注ク○湖中ヨリ該河ニ入ルヘキ適當ノ航路未タ確知セラレサルモ一九〇二年八月英艦 Teal ハ北緯二九度三分東經一一六度二六分ニ位スル Tgan dran island(岩ニシテ圖上ノ團轉)ヨリ康山ニ至ル航路ヲ探レリ該艦ハ其ノ航路ニ於テ水深六呎ヲ測得セリ○他ノ一航路ハ三山島ヨリ康山ニ至ルモノニシテ其ノ水深一尋乃至五尋ナリキ

可航力

一九〇二年八月英艦 Teal Pa Kio ト稱スル村落迄廣信江ヲ溯航セリ村ハ瑞洪ノ上流約十三哩(北緯二八度三九分東經一一六度二三分半)ニアリ其ノ可航水道ノ幅五十碼乃至一五〇碼水深二尋乃至六尋底質概ネ泥及ヒ沙ニシテ處々ニ岩アリ○該艦ハ又屢、漁柵ニ會シタリシカ該漁柵ハ殆ト全ク河ヲ横斷シテ立テラレ民船ノ通過ヲ差支ナカラシムルタメ約二十五呎ノ間隙ヲ置キアリ時々該艦ハ其ノ通路ヲ取り擴クルタメ二三ノ漁柵ヲ除却シタリ○Pa Kio ノ上流數哩間ハ該艦ノ通航ニ對シ充分ナル水深アリト云フモ河ノ屈曲急劇ニシテ水道狹ク且多岩ナリ

Pa Kio

此ノ地ハ採炭地方ノ中心ニシテ二哩以内ニ炭坑アリ○炭質劣等ナリト云フ Pa Kio ノ上流九哩ノ處ニ Long tsin アリ餘干縣(Yukan Hsien)市街ニ對スル上陸場ナリ○支那内地教會發行地圖ニハ圖載シアラ

ス

貿易

民船ニヨル廣信江上ノ貿易ハ可ナリ多額ニシテ下航民船ハ主トシテ茶及ヒ米ヲ積載ス

針路法

廣信江ニ赴カントセハ先ツ都昌縣ヨリ三山島ニ航スヘシ○三山群島ト其ノ東方二哩ニアル楔形島トノ中央ヨリ英艦 Teal ノ採リタル針路左ノ如シ

- (一) 一五〇度(三哩間) (二) 一八〇度(一哩間) (三) 一六七度(四ノ哩間) (四) 一五四度(三ノ哩間)
- (五) 一八五度(二哩間) (六) 二二三度(三哩間)

此ノ最後ノ針路ヲ以テ右岸康山ヲ航過ス該村ノ北方約一哩ニ寺院アリ○三山島ヨリ康山ニ至ル航路ニ於テ Han shan (北緯二八度五七分東經一一六度二〇分)ヲ西方ニ Tuan chwan(北緯二八度五九分東經一一六度二七分)ヲ東方ニ航過スヘシ○Han shan ハ少シク隆起セル地上(多クノ樹木アリ)ニアリ此地ハ夏季ニ於テ島上ニアルカ如シ○Tuan chwan ノ附近ニモ多クノ樹木生シ饒州河ノ左岸ニ於テ該市街ニ對スル處ヨリ南西方ニ擴延スル高地ニ位スルモノ、如シ

康山ノ北方三哩ノ處ニ漁柵アリ又 Han shan ノ南西方三哩ノ處ニ高三十呎ノ孤立丘アリ恰モ島ノ如シ

○英艦 Teal ノ測得セル水深ハ概ネ二三尋乃至五尋ニシテ該漁柵ノ附近並ニ康山ノ北方一哩半ノ處ハ水

浅ク水深十一呎ナリト又進ミテ河口ノ内方ニ至レハ康山迄及ヒ該村ヲ過クル處迄水深四尋乃至七尋ナリキ

康山ノ上流ニ於ケル可航水道ハ甚タ明ラカナラス殊ニ西側ニ於テ然リ○水道ノ東側少シク隆起シタル處ニ村落アリ梅溪{Mi chi}(北緯二八度五〇分東經一一六度二〇分半)ト曰フ叢樹ニヨリテ識別スルヲ得○該村ノ上流一湮半ニ亦村落アリNien chiaト曰フ此ノ處ニ釐金局アリ

梅溪{Nien chia}ニ村ノ間ニ於テ河ノ西岸即チ左岸ニTung hsi hoト稱スル水道口アリ東鄱陽湖ヲ横キリテ西方南昌ニ通ス

Nien chiaノ上流約一湮河ノ東岸ニ赤崖アリ其ノ上流少距離ノ處ニ白屋アリ○該村ノ上流三湮ノ右岸ニFu chia tangアリ該岸ハ左岸ヨリ高ク認識容易ナリ此ノ處ノ水深八月中十二呎アリ○該河ハ該村ヨリ漸次東方ニ屈曲シ以テSui hungニ達ス○Fu chia tangトSui hungトノ間ニ於テ左岸岩崖北緯二八度四四分東經一一六度二一分)附近ニ撫江{Fu kiang}ヘノ入口アリ

Sui hungノ上流ニ於ケル廣信江ノ兩岸ハ下流ニ比シ認識容易ナリ而シテ河幅狭ク屢僅カニ五十碼乃至六十碼ニ狹窄セラル、コトアリ且水路ハ紆曲スト雖モ概ネ一二五度ノ方向ニ於テPa kioニ向フ而シテ遡航スルコト愈々遠ケレハ陸地ハ漸次高ク加フ其ノ可航水道ノ水深ハ一九〇二年八月二尋乃至六尋ナリキ

號五〇五第圖海

Tung hsi ho

贛江ヨリ東方廣信江及ヒ撫江ニ通スル捷路即チ民船用水道ナリ○其ノ西端ハ北緯二八度四四分東經一一五度五六分ナル贛江ニ合スル處ニアリ○此ノ處ヨリ水道ハ北岸Yeh chia chouニ至ル最初ノ約三湮ノ間六三度ノ方向ニ走り其ノ水深一九〇三年八月ニ於テ十一呎乃至二十一呎ナリキ○該村ヨリ可航水道ハ二湮半ノ間一〇五度尋イテ一湮ノ間六五度ニ向走ス其ノ兩岸ニ各一村アリ北岸ニアルモノヲChao kaoト曰ヒ南岸ニアルモノヲChau kan woト曰フ後者ノ對面ニ赤崖アリ○一九〇三年八月英艦Yeadノ航過セシトキ該水道ノ水深ハ僅カニ九呎ナリキ○Chau kan woヲ過クルコト未タ幾許ナラスシテ河ノ南側ニ險崖アリ此ノ處ニ於ケル水道ノ水深六尋ナリ○水道ハ其ヨリ六三度ニ向ウテ南岸ノChia kao(北緯二八度四七分東經一一六度五分)ニ達ス○該村ノ西方ニ赤屋東方ニ白色寺院アリ尙ホ其ノ對側ナル北岸ニ白屋アリ以上ノ目標ハ船位ヲ驗スルニ便ナリ○該險崖ヨリ白色寺院ニ至ル可航水道ノ水深ハ二尋半乃至三尋半ナリ

白色寺院ヲ過クルコト約一湮若クハ一湮弱ニシテ河ノ北岸ニ石屋及ヒ村落アリ其ノ對面ニ灘間水道アリテ撫江ニ向ウテ分岐ス更ニ進ムコト二湮ニシテ東側ニ灌子口{Kwan tzu kuo}アリ河ハ其ヨリ北方ニ轉ス○灌子口(北緯二八度四九分東經一一六度八分)ニ西方贛江河畔ノ黃家渡ニ達スル淺水道及ヒ東方ニ通スル水道口アルカ如シ而シテ兩水道孰レモ未タ探檢セシモノアラス○灌子口ノ對側西岸ニ寺院アリ

號五〇五第圖海

リ○Chi cha kao ヨリ灌子口ニ至ル間水深ニ尋半乃至五尋アリ○該村ヲ過クレハ兩岸ハ識別シ難ク水道ノ兩側ニハ蘆葦叢生シ水道甚タ狹隘ナリ諸處ニ樹木散在スレトモ船位ヲ定ムルニ足ル目標乏シ○英艦 Teal ノ灌子口ヨリ採リタル針路左ノ如シ

- (一) 一五度(一ノ三厘間) (二) 八四度(一厘半間) (三) 一〇〇度(一厘間) (四) 三五五度(九釐間) (五) 三二度(四分三厘間) (六) 九五度(四分三厘間)

此ノ處ヨリ北方約一厘ノ Chia chwang (概位北緯二八度五二分半東經一一六度一二分)ニ通スル水道アリ

- (七) 一一八度(一ノ三厘間) (八) 一八〇度(一ノ三厘間) (九) 一〇三度(二厘間)

第九ノ區域ニ於テ該河ヲ横斷スル門洲アリ洲上水深一九〇三年八月九呎ナリキ而シテ該區域ノ盡端ハ北側ニ於ケル五木ヨリ成レル一叢樹ニヨリテ之ヲ知ルヲ得其ノ直チニ西方ニ小河口アリ北方ニ通スルモノ、如シ

- (十) 一一八度(一厘間) (十一) 八八度(二厘半間)

以テ北緯二八度四九分東經一一六度一九分ノ地點ニ達シ廣信江ニ出ツ○是ヨリ鄱陽湖ニ出ツル航路ノ記事ニ就イテハ既ニ第七一頁ニ廣信江通航ニ就キテハ第七二頁ニ記載セリ○英艦 Teal カ八月中二箇所ニ於テ九呎點灘及ヒ三或ハ四箇所ニ於テ十一呎點灘ニ出會シタリ此ノ事實ニヨリ Tung Iasi ho ハ冬季

ニ於テ干出スルカ若クハ殆ト干出スルモノト推斷スルヲ得ヘシ

撫江 (Fu Kiang)

源ヲ江西福建ノ兩省ヲ分隔スル山脊 Tachin shan (概位北緯二六度半東經一一六度)ニ發シ北方ヨリ以東ニ流走シ建昌府 (Kien chang fu) (概位北緯二七ノ七度東經一一六度半)ニ達シ其ヨリ北西方ニ轉シテ撫州府 (概位北緯二七ノ七度東經一一六ノ七度)ニ到リ尋イテ更ニ北緯二八度四〇分東經一一六度五分ノ地點ニ達ス其ノ間甚タシク紆曲ス○該地點ニ於テ該河ハ二支ニ分岐シ一ハ東流シテ Sri hung 附近ノ地點(概位北緯二八度四四分東經一一六度二〇分)ニ至リ廣信江ニ注キ一ハ西流シテ Tung Iasi ho ヲ經贛江ニ合ス可航力

英艦 Snipe ハ一九〇六年六月撫江ヲ遡航セリ該艦ハ南昌ヨリ Tung Iasi ho ヲ經テ Chi cha kao (第七三頁 Tung Iasi ho ノ記事參照)ニ達シタルカ該村ヲ過クルト約二厘ニ灘間水道即チ民船用ノ水道アリ概ネ東方ニ向走シ約八厘ニシテ烏龜砦 (Wu kwei tsai) (概位北緯二八度四六分東經一一六度一六分)ニ達ス○水道ハ是ニ至リテ南西方ニ急轉シタル後更ニ南方及ヒ南東方ニ轉シ以テ概位北緯二八度四四分東經一一六度一八分ノ地點ニ到ル此ノ處ニ於ケル水道ノ北側ニ孤立セル樹木アリ其ノ傍ニハ又 Sri hung 附近ニ於テ廣信江ニ通スル水道口アリ Chi cha kao ヨリ此ノ孤立樹迄ノ水深ハ一九〇六年六月ニ於テ一尋半乃至三尋廣信江ヨリ該孤立樹ニ向フ水道ハ撫江ヘノ本口ナルヘキモ一九一二年迄探檢セシモ

ノナカリキ

Snipeハ該孤立樹ヨリ約二哩ノ間南方及ヒ南西方ニ航行セシニ其ノ間河ノ右岸ニ於ケル三樹及ヒ左岸ニ生セル處々ノ蘆葦ヲ航過シ三樹ノ對面ニ於テ水深九呎ヲ得タリ○孤立樹ノ上流二哩ノ處ヨリ河ハ概ネ西方ニ向走シ概位北緯二八度四一分東經一一六度五分ノ地點ニ到ル○此ノ處ノ左岸ニ人家三棟ト孤立樹トアリ是ヨリ平灘ヲ横斷シテ南昌ニ向フ水道アリト曰フ撫江ノ本流ハ更ニ八哩ノ間南方ニ向ヒ後六哩ノ間西方ニ向走シ謝埠(Sie pu)(一ニ西埔ト書ス)(概位北緯二八度三二分東經一一五度五八分半)ニ達ス贛江河畔ニ於ケル最近地點ヲ距ルコト僅カニ七哩南昌ヨリ距離十哩ナリ○西方ニ向ヒ謝埠ニ至ル狹水道ノ最少水深ハ一九〇六年六月ニ於テ一尋ナリキ

謝埠ハ大邑ニシテ撫江貿易ニ從事スル民船ニ對シ主ナル釐金局所在地ナリ

Snipeハ謝埠ヲ派ルコト約五哩ニシテ Chi chiangノ上流數哩ノ地點迄航行セリ然レトモ航行容易ナラス且河水亦淺クシテ其ヨリ以上航行シ得サリシノミナラス河ノ水準面降下シ始メタルヲ以テ終ニ南昌ニ引返セリ○Snipe艦長 Jyne 大尉ノ言ニ據レハ河ノ水準面高キ季節ハ狀況良好ナルトキ遡航セハ該艦ハ克ク電信局所在地タル撫州府ニ到達スルヲ得シナラン然レトモ大ナル注意ヲ要スト
撫江貿易ハ重視スヘキ程ノモノニアラス其ノ河岸附近ニハ教會ノ建築物アリ○支那水上警察ニ屬スル舢板數隻河上ヲ巡邏ス

第二編 中揚子江 漢口至洞庭湖{Tung ting lake}

總記

揚子江ハ漢口及ヒ武昌ヨリ上流一二二哩間概シテ南西方ニ向ヒ洞庭湖口ノ岳州府{Yo chau}ニ至ル○此ノ航路ハ殆ト直條ナレトモ漢口ノ上流二十八哩ナル煤炭洲{Mei tan chau}(北緯三〇度一二分東經一一四度〇分)ニ於テ江ハ一大半島ヲ繞リテ二十六哩ノ環狀曲路ヲ畫キ此ノ半島ハ幅二哩ニ充タサル狹頸地ニ由リテ江ノ右岸ニ連ナルヲ以テ船舶若シ此ノ頸地ヲ通航スルヲ得ハ漢口ト洞庭湖トノ間ノ航路ハ約二十四哩ヲ短縮スヘキナリ

漢口洞庭湖間ニ於ケル揚子江兩岸ノ一般狀態ハ漢口ヨリ下揚子江口ニ至ル間ト酷似ス其ノ北岸即チ左岸ハ平野相連ナリ南岸即チ右岸ニハ高低多キ原野相接ス○漢口及ヒ岳州府ニ於ケル一ケ年間ノ平均江水高ハ殆ト同一ニシテ三十八呎乃至四十呎ナルヲ以テ江ヲ上下スル船舶ハ容易ニ此ノ兩地間ノ水高ヲ決定スルヲ得○江水増升スルトキハ其ノ兩岸ハ氾濫スレトモ堤防ヲ築造シテ成ルヘク之カ抑制ニ努メアリ而シテ其ノ堤防設計ハ一定セサレトモ高概ネ八呎乃至十五呎上部幅六呎乃至十呎勾配約三〇度ニシテ堤防面ハ概シテ疊石又ハ他ノ防護ヲ施シアラス○此ノ内ノ大堤防ハ所謂萬城堤{Manchen ti}ニシテ漢口上流ノ小堤防ヨリ起リ斷續シテ終ニ河哈{Hohia}(北緯三〇度二分東經一一二度二分)ニ到リ

是ヨリ上流約二十哩ナル沙市ニ達ス而シテ該堤防ハ江ノ左岸ニアリ○堤防ト江トノ間ナル濕地ハ極メテ狭キ處アリテ殆ト歩道ヲ存スルノミナルモ又數哩ノ廣ニ達スル處アリ斯カル地ニ於テハ低水期ト雖モ廣大ナル湖沼ヲ成セハナリ○漢口至洞庭湖間ノ揚子江ハ他ノ沖積河ト同シク洪水アル毎ニ其ノ兩岸ニ沙礫堆積シ附近平野ノ最高部ヲ江岸附近ニ見其ヨリ内地山麓ニ向ヒ約百分ノ一ノ勾配ヲ以テ傾斜スルコト多シ此ヲ以テ河水氾濫シテ堤防ヨリ漲溢シ或ハ此ヨリ江水侵入スルトキハ其ノ洪水ノ深キ部ハ江ノ附近ノ地ニアラスシテ此ヨリ遠キ内地ニ在ルノ状態ナリ

航行

漢口岳州間ナル揚子江ノ航行ハ漢口下流ニ比シ更ニ大ナル困難ナシ○然レトモ流勢毎時二節乃至七節(時期ニヨリ異ナリ)ヲ有シ江幅狭カラサルモ大艦ヲ行ルノ水深ニ缺クル所アリ殊ニ冬季減水期ニ於テハ吃水七呎ノ船舶ヲシテ漸ク航行セシメ得ルニ過キス○此ノ航路ハ湖南省ノ省城タル長沙及ヒ洞庭湖畔ノ諸府市ニ到ル主要ノ通商路ナルヲ以テ商業殷盛ヲ極ム

警戒

常ニ警戒ヲ要スヘキハ勿論ナルモ碇泊中及ヒ夜間航行ニハ多數ノ大筏カ上流ヨリ流レ來ルコトアルヲ以テ之ト衝突セサル様殊ニ注意ヲ要ス

水先人

中揚子江ニハ免許水先人ナシ然レトモ漢口宜昌間往復ノ小形汽船ヨリ江ノ現況ニ通曉セル支那人ヲ雇傭スルコトヲ得ヘシ○江内水道ノ状態ニ通曉セル水先人一名位ハ常ニ雇傭スルコトヲ得ヘシ

江ノ水準

江水ノ升降ニ關シテハ揚子江水路誌第一卷三〇三頁及ヒ本卷第九六頁ノ圖表ニヨリ詳ニスルコトヲ得ヘシ○該表ハ漢口及ヒ岳州ニ於ケル一年間毎日ノ平均水準ヲ表シ且七箇年乃至十二箇年間ノ最高及ヒ最低ノ水準ヲ表ス○該表ニ據レハ漢口ト岳州トニ於ケル水準差甚タ小ナルヲ以テ兩地間江ノ水準ハ各、其ノ水標ノ高ニ等シキヲ知ル

武昌 [Wuchang] 至 大軍山 [Ta kin shan]

武昌ノ上流十四哩ノ處ニ大軍山アリ此ノ間ハ漢口直路ノ一部ヲ成シ兩岸ハ一般ニ卑低ナルモ武昌ノ上流六哩ナル沌口 [Tuen kau] 一名 [Kwan kau] ニ於テハ附近兩岸ニ四十呎乃至六十呎ノ赤崖アリ○武昌ノ上流近距離ノ處ニ一小河アリ馬鞍山 [Ma an shan] ト稱フル炭坑ニ通スト云フ○此ノ小河口ノ爲メ漢口ノ上流水道ヲ横斷シテ三尋乃至四尋ノ門洲ヲ形成セルカ如ク此ノ門洲ノ南方ハ水深シ武昌ノ上流四哩ノ間ハ右岸ニ幾多ノ岩陂アリテ渦流ヲ生シ淺水地水道ノ半ヲ壅塞ス故ニ可航水道ハ左岸ニ偏在ス

沌口 [Tuen kau] 名 [Kwan kau]

江ノ左岸ニ於テ夏季沙市ニ通スル便河〔Pian Ho〕ノ出口ニ當リ北緯三〇度二八分東經一一四度一分半ニ位ス〇此ノ地左岸ハ高四十呎乃至四十五呎ノ赤崖ヲ成シ附近ニ若干ノ旗竿アリ右岸ニハ數座ノ低山アリ高六十呎頂上ニ旗竿ヲ建ツ〇此ノ低山及ヒ沌口ノ二白色家屋ハ江岸浸水時ニ於ケル唯一ノ目標ナリ〇沌口ヲ少シク溯レハ小河アリ河口ノ附近水淺シ

石磯〔Shi chui〕

沌口ノ上流一哩餘右岸ニ石磯アリ高六十呎ノ赤色崖ヨリ成ル〇此ノ險崖附近ニ低水時ニ六呎露出スル一岩陂アリ〇石磯ノ上流四分三哩右岸ニ低水時ニ没スル一岩アリ

小軍山〔Siau kin shan〕

高三〇〇呎北緯三〇度二六分東經一一四度九分半ナル江ノ左岸約半哩内方ニ峙立シ江水氾濫ノ際ハ好目標ナリ〇小軍山附近ノ左岸ハ水淺シ

大軍山〔Ta kin shan〕

小軍山ノ上流約四哩半左岸ニ大軍山アリ平頂山ニシテ高五〇〇呎頂上ニ白色家屋アリ〇大軍山ノ對岸ニハ圓錐山起伏シテ一山脈ヲ成シ概シテ七五度ノ方向ヲ保チ五哩餘連互ス高三〇〇呎乃至五〇〇呎此ノ山岳ノ間ヨリハ旋風屢來襲シテ帆船ヲ覆スコトアリト云フ故ニ大軍山ノ麓ニ之ヲ警戒スル爲メ「小心旋風」ノ白標識ヲ設ケアリ〇小軍山ト大軍山トノ間ニハ赤色沙石ヨリ成ル一險崖アリ

號六九四第圖海

針路法

漢口拔錨後ハ右岸ヨリ約一鏈半ノ處ヲ保航シ武昌ノ武備學堂及ヒ兵營ト並フニ至リ漸次中央水道ヲ航シ前述ノ炭坑ニ通スル小河附近ノ淺灘ヲ避クヘシ漢口ノ上流二哩ノ處ヨリ左岸ニ接航シ小軍山ニ至リ其ヨリ大軍山マテハ水道ノ約中央ヲ航スヘシ

金口直路〔King kau reach〕海圖第五〇〇號

大軍山ト煤炭洲〔Mei tan chui〕トノ間ヲ金口直路ト云フ〇煤炭洲ハ一名大嘴〔Ta sui〕ト稱シ大軍山ノ上流十二哩ノ處ニアリ〇此ノ直路ノ中央水道大軍山ノ上流三哩ニハ數多ノ岩石碁布ス此ヨリ北東方ニ向ヒ一大堆ヲ形成ス〇尙ホ上流ニ溯レハ他ノ幾多險礁アリ

金口〔King kau〕

金口ハ大軍山ノ上流約二哩ノ右岸ナル金河口〔北緯三〇度二〇分東經一一四度六分半〕ニアリ〇綿花、米、茶等ヲ產出ス金河口ハ支那形帆船ノ好錨地ニシテ民船輻湊ス〇武昌ヨリ長沙ヲ經テ廣東ニ通スル鐵道ハ其ノ附近ヲ通過スル筈ナリ〇金口ノ下流半哩江ノ右岸ニ顯著ナル樹木アリ又其ノ上流一哩江ノ中央ニ低水時高約十二呎ノ二岩アリ

此ノ附近減水期ニ於テハ水流頗ル強シ江流ニ因ツテ生スル渦流ハ此等二岩ノ下流ニ一大沙堆ヲ成ス其ノ長二哩ニ達シ其ノ兩側ニ二水道アリ可航水道ハ常ニ江ノ左岸ニアリシモ一九〇六年以後ハ江ノ右岸

號六九四第圖海

ニ移リ冬季ニ於テ帆船ハ左岸水道ヲ通過スルモノナシト云フ

金口列岩 [King kau rocks] 海圖第五〇〇號

金口ノ上流約二哩ニ於テ鯿魚套 [Kwa mau hien] ナル左岸險崖ニ對シ右岸ニ近ク一岩陂アリ漢口ノ水標零ノ時十一呎干出ス○此ノ岩陂ニ對シ左岸ニ一簇岩アリ減水時ニ殆ト水面ニ露出ス○此ノ簇岩ト右岸岩陂トノ間ニ孤立ノ一岩アリ決シテ水面ニ現ル、コトナシ此等諸險ノ下流ニ常ニ強渦流ヲ生ス○可航水道ハ中央孤立岩ト右岸岩陂トノ間ニアリ水流強ク漢口岳州間ノ一難所タリ

指道挂燈立標

金口列岩ノ上流約二哩江ノ右岸ニ二箇ノ挂燈立標ヲ置キ金口列岩附近ノ可航水道ヲ示明ス○江岸ニ近キ低竿ハ白塗ニシテ頂ニ白塗三角形頭標ヲ冠シ尖端ヲ上方ニ向ケ不動白光燈ヲ顯ス光達距離三哩○低竿ヨリ一七八度半ニ高約五百呎ノ高竿アリ黒塗ニシテ頂ニ黒塗三角形頭標ヲ冠シ尖端ヲ下方ニ向ケ不動紅光燈ヲ顯ス光達距離三哩○右二燈ヲ一線(一七八度半)ニ保視シテ進メハ江ノ中央ナル金口列岩ト右岸岩陂トノ中央水道ニ導ク○後竿ハ北緯三〇度一五分四五秒東經一一四度四分三五秒ニ位置ス金口列岩ノ下流江ノ右岸ニ高一五〇呎ノ一丘アリ江岸ニ接シ一岩アリ

煤炭洲角 [Mei tan chui point] 及燈

此ノ突出角ハ金口直路ト陳家灣 [Chen kia wan] [Farmer bend] トノ界ニシテ角端ニ球形附挂燈立標ヲ

號六九四第圖海

設ク○不動紅光○燈高高水面上三十呎○光達距離一哩

江ハ此ノ處ニ於テ一三〇度ノ屈曲ヲナシ煤炭洲ノ對岸ナル狹頸地ヨリ突出セル大半島ノ周圍ヲ繞廻ス○煤炭洲立標ハ北緯三〇度一二分東經一一四度〇分ニ在リ

金口直路針路法

大軍山ノ下流約半哩ノ處ヨリ漸次外方ニ向ヒ江ヲ横過シ金口ノ下流半哩ニアル著樹ニ達スヘシ而シテ數座ノ小丘ト並フ迄右岸ヲ距ル約一鏈ノ處ヲ航シ以テ中央水道内ノ淺灘ヲ避ケ再ヒ中央水道ニ出テ以テ右岸ノ諸岩ヲ避ケ金口挂燈立標ヲ一線(一七八度半)ニ保視シテ金口列岩ヲ通過シ江ノ右岸ヲ距ル約一鏈半ノ處ニ到ルヘシ而シテ煤炭洲ヲ二七〇度ニ見ル迄此ノ間隔ヲ以テ右岸ヲ接航シ左岸ヨリ擴延セラル淺灘ヲ避ケ其ヨリ煤炭洲角ニ向ヒ其ノ對岸ニアル淺水部ヲ避クヘシ○明治四十一年軍艦伏見ノ報告ニ據レハ金口指道挂燈立標ハ其ノ距離短ク且水道ヲ距ル比較的遠距離ニアルヲ以テ航路ノ標示確實ナラス從フテ此ノ立標ノミニ信賴シテ航スヘカラス晝間ハ水流ノ激スルヲ見テ暗岩ヲ避クルニ難カラサレトモ夜間ノ通過ハ頗ル警戒ヲ要ス

陳家灣 [Chen kia wan] [Farmer bend]

煤炭洲ノ上流ニ於テハ江ハ約六哩間北方ニ向ヒ迂回曲路ヲ形成シ漸次西方及ヒ南方ニ向ヒ十一哩乃至十二哩ニシテ大興洲 [Ta hing chau] [Ashby island] ニ至リ更ニ大興洲ヨリ急ニ東方ニ折レ煤炭洲ノ南方

號六九四第圖海

二湮乃至三湮ノ地點ニ至ル○此ノ迂回曲路ヲ陳家灣ト稱ス○曲路中煤炭洲ヨリ大興洲ノ上端對岸ニア
ル小河ニ到ル二十湮間ノ左岸ハ江岸崩壞シ水流強ク水深シ○陳家灣ヲ形成セル半島ノ西側及ヒ北側ニ
比シ左岸ハ稍高クシテ夏季平均高水面ヨリ著シク増水スルニ非スンハ浸水スルコトナシ○曲路ノ北
側ニハ數多ノ村落點在シ内方三湮ノ處ニ一小山(概位北緯三〇度二一分東經一一三度五八分)アリ山頂
ノ白屋ハ好目標ナリ

密灣 [Yao wan]

陳家灣ノ北岸ニアリ磚窰群集シ揚子江岸中磚ノ産額最モ多キ處ニシテ主ニ漢口地方ニ移出スト云
フ

大興洲 [Ta hing chau] [Ashby island]

洲ハ陳家灣ヲ形成セル半島ノ南西端北緯三〇度一一分東經一一三度五二分ニ位置ス長一三湮ニシテ北
西方及ヒ南東方ニ延互シ其ノ闊六鏈アリ○此ノ洲ト半島トノ間ニアル水道ハ闊四分三湮ニシテ一九一
〇年ノ低水期ニ殆ト水涸レシモ一八六九年三月ニハ水深八尋乃至九尋アリシト云フ○現今ノ可航水道
ハ江ノ左岸ニ接在ス

新灘口 [Tsing tung kau]

大興洲上端對岸ニアル一村ニシテ沙市ニ通スル運河タル便河 [Pien ho] 口ニ位スルヲ以テ要地ナリ○

民船ハ此ノ小河ニ由リ沙市ト漢口トノ間ノ迂回路ヲ避ケ此ノ兩地間ノ航程ヲ短縮スルノミナラス強烈
ナル江流ヲ免ル、コトヲ得故ニ陳家灣ノ上流ニ見ル民船ハ多クハ漢口ト洞庭湖トノ間ヲ往來スルモノ
ナリ

簕州 [Pae chu]

大興洲ノ上流江ノ右岸ニアル一村ニシテ陳家灣ヲ成セル半島ノ南部ニアリ○此ヨリ江ハ東方ニ偏向シ
五湮ニシテ煤炭洲ノ南方半島ノ頸地ニ至ル○此ノ頸地ニハ一ノ高築道路ヲ通ス長一三湮○簕州ト該頸
地トノ間ニ於テ江ノ右岸ヨリ少シク内方ニ一塔聳立ス又之ト殆ト相對シテ江ノ左岸ニ近ク鬱蒼タル一
叢林アリ

針路法

陳家灣ニ於ケル可航水道ハ殆ト全部江ノ左岸ニ接在ス○煤炭洲ヲ過クレハ江ノ左岸約一鏈ノ處ヲ航シ
新灘口(概位北緯三〇度一〇分東經一一三度五三分)ノ正横ニ到ルヘシ○大興洲ノ上流ナル磚窰及ヒ其
附近ノ河口ヲ過クレハ簕州ニ向ヒ斜航シ煤炭洲ノ對面ナル頸地ヲ通過シ終ルマテ江ノ右岸ヲ接航スヘ
シ

後金關 [Hau chin kwang]

陳家灣ハ煤炭洲ノ對面ナル頸地ヨリ南東方ニ向ヒ次イテ南方ニ走り後金關ニ至ル此ノ村ハ前記頸地ノ

上流九湮ノ一角上概位北緯三〇度三分東經一一四度四分ニアリテ陳家灣ト Hope reach トノ分界ヲナス
 ○江ノ右岸前記頸地ノ上流二湮ニ上箒州 {Sang pai chu} アリ其ヨリ上流左岸ナル稅關ノ對岸マテ土地
 卑低ナリ○稅關ハ後金關ノ下流二湮半ナル小河(民船用ノ運河)口ニアリテ小林夾 {Siau tien kia} 村ニ
 屬ス稅關ノ對岸江ノ右岸ハ高七十呎アリ○後金關ノ下流約一湮ニ Tachin kwan アリ又後金關ノ對岸ニ
 塔アリ其ノ上流ニ下夾口 {Hsia chia kau} アリ○稅關ノ内方近距離ノ處ニ一小塔アリ○前記半島ノ頸地
 ヨリ後金關ニ到ル可航水道ハ上箒州ノ下流半湮ノ處マテハ江ノ右岸ニ偏在シ次イテ漸次左岸ニ渡過シ
 小林夾稅關ノ前面マテ此ノ江側ヲ通過シ此ノ稅關ヨリ再ヒ右岸ニ移リ後金關ノ對岸ナル塔ヲ通過スル
 ニ及ヒ後金關角ニ向ヒ江ヲ渡過シ該角ヲ繞航ス○該角ヲ周流スル水流ハ其ノ速度迅ク附近ハ水深シ○
 此ノ角ヲ繞航シタル後ハ該角ト後金河 {Hau chin river} トノ間ニ於テ屢々遭遇スル渦流ニ關シ警戒ス
 ルヲ要ス

Hope reach

後金關ヨリ江ハ二湮間ハ二七五度ニ、五湮間ハ二四五度ニ走り、五湮間ハ二三五度ニ、五湮間ハ二二〇
 度ノ方向ニ走り嘉魚 {Kia yu} 一名 Ku chi 至ル此ノ間ヲ Hope reach ト稱ス○Hope reach ノ左岸後金
 關ノ上流七湮間ハ村落及ヒ磚窰點在ス其ノ上端ニハ一叢林アリ此ノ林ノ下流附近ニ礫堆アリ減水期ニ
 約十呎干出シ距岸一鏈間擴延ス○此ノ礫堆ヲ除ク外此ノ直路ノ左岸ハ右岸ニ比シテ水深シ○後金關ト

號六九四第圖海

嘉魚トノ間右岸ノ殆ト全部ハ江ノ中流迄淺水部擴延ス

後金關ノ上流約五湮ナル Hope reach ノ右岸即チ南東岸ニ老師廟 {Lao shih miao} 一名 Si ko min 村アリ
 更ニ四湮上流ニ溯レハ卑低ナリシ右岸ノ地ハ一變シ初メテ諸山ノ起伏スルヲ見ル即チ北緯二九度五七
 分東經一一三度五四分ニ高二〇〇呎ノ一山アリ其ノ頂ニハ顯著ナル一叢ノ灌木アリ○此ノ山ニ續
 キ概シテ南西方約二湮内方ニ蜿蜒スル諸山アリ就中最モ著シキモノハ高四〇〇呎ノ楔狀山ニシテ嘉魚
 ノ背面ニ峙立ス又高各六〇〇呎ノ二山ハ此ノ楔狀山ヨリ約二二七度三湮半及ヒ五湮ニアリ○此ノ山脈
 ノ前面北緯二九度五六分半東經一一三度五二分半ニ大魚山 {Ta n shan} ト稱スル大邑アリ

嘉魚村 {Kia yu} 一名 Ku chi

Hope reach ノ上端長江右岸ノ赤色低崖上ニアリ北緯二九度五四分半東經一一三度四九分ニ位ス○赤色
 崖附近ニハ數岩アリ○嘉魚ノ上流半湮ノ處ニテ江ハ左岸ノ一角ヲ周リテ西方ニ屈曲ス此ノ角ヨリ少距
 離ノ間淺灘擴延ス

Hope reach 針路法

後金關ヲ過クレハ左岸ヲ接航スヘシ即チ後金關ヨリ距岸約一鏈ノ處ヲ保持シテ三湮間航シ漸次斜進シ
 江幅約三分一ノ處ヲ溯江スヘシ○船已ニ後金關ノ上流入湮ニアル叢林ノ上流ナル三箇ノ磚窰ニ近ツカ
 ハ再ヒ左岸ヲ距ル一鏈ノ處ニ到リ此ノ距離ヲ以テ嘉魚ナル赤色崖ノ對岸ニ達スヘシ此ニ於テ江ヲ横過

號六九四第圖海

シ右岸ニ向ヒ嘉魚ノ上流ナル一角附近ノ開灣内ヲ接航スヘシ
 下夾口ヨリ江ノ東岸ヘ分岐シ嘉魚附近ニ於テ再ヒ揚子江本流ニ合スル一支流アリ軍艦伏見ハ嘗テ明治
 四十三年七月之ヲ溯航セリ航路中一屈曲部アルノ外概シテ直條ニシテ水深亦比較的深ク距離ハ本流ト
 大差ナキモ水流微弱ナリ而シテ其ノ約中央左岸ノ大村落ノ少シク下流ニ一干出堆アリ草頂處々ニ露ル
 ヲノ外危険ナシト云フ

Hope reach 新堤直路 {Sing ti reach}

Hope reach ノ下端ヨリ長江ハ九涇間偏西方ニ次イテ約五涇間偏南西方ニ走り腰口 [Turning point]ニ至
 ル是則チ新堤直路ノ下端ナリ○其ノ西方屈曲點ノ上流二涇ノ左岸ニ龍口 {Lung kau} (北緯二九度五四
 分東經一一三度四五分)アリ其ノ前面ニ好錨地アリ○龍口ノ上流三涇左岸ニ一大村落アリ此ノ處ニ
 於テ長江ハ二水道ニ分岐ス水道間ニ一島ヲ成シ東西ニ横タル長二涇半幅約一涇寶塔洲 {Pao ta chou}
 ト曰フ洲ノ北側ハ淺クシテ航行シ難ク洲ノ南側ニハ大沙嘴アリ○可航水道ハ此ノ沙嘴ト洲トノ間ニア
 リ○洲ト相對シ江ノ右岸嘉魚ノ上流約八涇ニハ陸溪口 {Lau si kau}アリ其ノ附近ニハ厭フヘキ渦流
 アリ陸溪口ノ上流一涇(北緯二九度五三分東經一一三度二九分)ニ石頭口 {Shi ta kau}村アリ良好ナル
 魚類ヲ得ヘク價亦廉ナリ○村ニ一古廟アリ

石頭口ヲ過クレハ江ハ南西方ニ轉シ腰口 [Turning point]ニ向フ○此ノ角ハ左岸概位北緯二九度四九分

東經一一三度三三分ニアリ新堤直路ノ北端ナリ其ノ前面ニ門洲アリ江ヲ横斷ス○腰口ト石頭口トノ間
 右岸ニ一村アリ石頭關 {Si dan kwan}ト曰フ此ノ附近淺灘アリ上流ヨリ擴延シ江ノ中央ニ及フ石頭關
 ノ内方約一涇ニ數山アリ江ニ並ヒ約五涇ノ間ニ蜿蜒タリ南ニアルモノハ高約三百呎○石頭關附近ナル
 赤壁ハ西紀二〇八年吳ノ周瑜カ南東風ニ乘シ火攻ヲ以テ魏ノ曹操ノ水師ヲ殲滅シタル古戰場ニシテ現
 今尙ホ崖上ニ赤壁ノ二大字ヲ刻シアリ

針路法

嘉魚及ヒ龍口間ハ右岸ヲ接航シ龍口ヨリハ寶塔洲ト前述二水道分岐點ノ北側ナル大村落トノ間ヲ開視
 スル迄江ノ中流ヲ航スヘシ○船已ニ寶塔洲ノ東端ヨリ伸出スル沙嘴ヲ通過セハ陡界ヲ成セル寶塔洲ノ
 南岸約半鏈ノ處ヲ保航シ洲ノ西端ヨリ江ヲ横過シテ左岸ニ渡リ距岸一鏈ノ處ヲ保航シ約二涇半湖江ス
 レハ右岸ニアル高六十呎ノ顯著ナル一岩角ニ達ス其ノ附近左岸ニ一叢樹アリ○此ヨリ左岸ヲ離レ腰口
 [Turning point]ノ少シク下流ヨリ右岸ニ渡リ次イテ中流ヲ航スヘシ○腰口 [Turning point]ノ少シク下
 流ヨリ左岸ニ一門洲擴延シ河幅ノ中央ニ及フ○龍口、腰口間ノ諸門洲ハ變移シ易シト雖モ其ノ狀態ハ
 常ニ此ノ地ヲ往復スル汽船ニ依リテ確ムルコトヲ得ヘシ
 寶塔洲ハ淺灘擴延スルヲ以テ好錨地ナラス假泊セントセハ下流約四涇ナル龍口前面ヲ適當ナリトス水
 深岸ニ接シテ四尋アリ底質泥土、偏北風ニ對シテハ極メテ安全ナリ

新堤直路 {Sing ti reach}

腰口 {Turning point} ヲ上流約二十一哩小河廣 {Siau ho kwang} ニ至ル間ヲ新堤直路ト曰フ

新堤 {Sing ti} {Sinti}

新堤ハ長江左岸ノ重要ナル市邑ニシテ腰口 {Turning point} ヲ泝ルコト約七哩北緯二九度四六分半東經一一三度二七分ニ位ス一祠堂若干ノ廟宇及ヒ稅關アリテ常ニ民船輻湊シ諸汽船會社ノ代理店アリ加之多數材木ノ蓄積ヲ見ル以テ商業上重要地點ナルヲ察知シ得ヘシ然レトモ長江ノ増水期ニハ其ノ近隣地方ハ全ク氾濫シ唯渺茫タル江上處々ニ堤脊樹梢及ヒ屋棟ノ散點セルヲ見ルノミ〇此ノ地ニ電信局アリ

新堤錨地

新堤前面ハ冬季江ノ大半干出シ江幅狹マルヲ以テ水流強ク左岸ニ接スレハ三節以上ニ及フ然レトモ釐金局ノ南方ナル干出洲ニ接シ水深三尋餘ノ處ハ水流強カラス且北東風ヲ遮障スルヲ以テ錨地ニ適ス

王家堡 {Hwang cha pau}

新堤ノ下流二哩半長江左岸ニアリ〇此ノ附近冬季水深六呎乃至七呎ノ淺處ヲ生スルヲ以テ屢々航河汽船ノ航過ヲ阻止スルコトアリト云フ〇新堤トノ間ニ堤防アリ

黃蓋湖 {Hwang kai lake}

長江右岸ニアル湖水ニシテ新堤ノ對岸ニ於テ長江ト連絡ス

淺灘

新堤前面ノ江勢ハ常ニ變移シ易ク可航水道ハ屢々狹窄ス其ノ最深部ハ新堤ニ接近スルコトアリ又時トシテハ江ノ中央附近ニ移ルコトアリテ一定セス故ニ此ノ地ノ狀況ニ關シテハ洞庭湖ヲ往復スル船舶又ハ其ノ間ノ各地ニ於テ商業ニ從事セル船舶ノ水先人ニ就キテ精知シ置クヲ要ス〇新堤附近ノ淺灘ノ形成並ニ消滅ハ共ニ急激ナリト云フ

新堤至小河廣 {Siau ho kwang}

新堤ヨリ小河廣ニ至ル可航水道ハ左岸ニ偏在ス〇此ノ兩地間ニ金露山 {Kin lo shan} 村アリ新堤ノ上流十哩小河廣ノ下流五哩江ノ左岸ニ位ス村ハ高六十呎ノ金露山上ニアリ附近左岸堤防内ノ平野ハ夏季水中ニ沒ス〇右岸ハ江岸ニ近ク多數ノ部落アリ部落ノ内方ニハ森林地起伏ス〇金露山ノ麓ナル左岸ヨリ四分一鏈ニ一暗岩アリ漢口水標零ノ時岩上水深二呎ナリト云フ〇金露山村ノ對岸少シク上流ニ高九十呎ノ黃色圓崖アリテ顯著ナリ〇此ノ圓崖附近ノ村ニ對シ江上ニ一岩アリ更ニ上流二哩ニ魚磯 {Yu chi} アリ此ノ九十呎圓崖ノ頂上ニ叢樹及ヒ顯著ナル塔ヲ見ル

臨湘縣 {Lin siang} 一名Ling hiang}

小河廣ノ對面江ノ右岸ヨリ内方二哩ニアリテ一塔聳ユ北緯二九度三四分東經一一三度一八分ニ位ス此ト長江トノ間ニハ數箇ノ低山アリ

新堤直路針路法

腰口〔Turning point〕ヲ航過シタル後約四哩間ハ江ノ中央ヲ航シ老官廟ヲ正西ニ見テ之ニ向ヒ次イテ新堤ニ到ルマテ距岸一鏈ニテ左岸ニ接航スヘシ○腰口、新堤間ノ水道ハ狹隘ニシテ變移シ易ク其ノ現狀ニ關シテハ長江上下ノ汽船若クハ雇用セル地方水先人ニ就イテ探明シ置クヲ要ス○新堤ヨリ左岸ヲ距ル約半鏈ノ處ヲ接航シ其ヨリ金露山前面ノ暗岩ニ注意シ漸次左岸ヨリ遠サカリ中流ヲ航シ魚磯（圖上ノ柴地）ヨリ漸次臨湘附近右岸ノ黃色險崖ニ接航スヘシ

岳州直路〔Yo chau reach〕

小河廣ノ前面ニ於テ長江ハ兩岸共ニ赤色沙岩ノ險崖ニヨリテ幅半哩ニ狹窄セラレ新堤直路ト岳州直路トノ界ヲナス○岳州直路ハ岳州府ニ到ル間概シテ南西ノ方向ニ走り洞庭湖口ニ達ス○小河廣ノ上流約九哩ナル歸陰洲〔Kwei yin chau〕ニ於テ江ハ二支ニ分レ一ハ洞庭湖ニ通シ他ハ岳州直路ト殆ト直角ニ急曲セル長江本流トナル歸陰洲ハ北緯二九度二七分東經一一三度八分半ニ位ス○宜昌ニ到ル長江本流ニ關シテハ第四編ニ叙述ス

岳州直路ニハ數多ノ險處アリ

又河沙島〔Cha hau chi island〕

此ノ島ハ岳州直路ノ北端ニアル一大泥堆ニシテ江ノ中央ニ横タハリ長約二哩増水期ニハ水中ニ沒ス○

號六九四第圖海

島ノ北端水道ノ中央ニ當リ冬季減水期ニ十二呎干出スル一岩アリ○此ノ岩ト相對シ左岸ニ他ノ一岩アリ減水期ニ二十呎干出ス○可航水道ハ此ノ島ト右岸ナル赤色圓崖トノ間ニアリ幅狹ク冬季水流頗ル強シ○赤色圓崖ト臨湘トノ間ニハ山多ク其ノ高四〇〇呎乃至五〇〇呎○長江右岸ハ此ノ赤色圓崖ノ上流一哩半ノ間堤防ヲ築キタリ

磨盤石〔Mopanshih rocks〕海圖第五〇一號

又河沙島ノ南端ヨリ上流約二哩ノ右岸ニ磨盤石村アリ北緯二九度三一分東經一一三度一二分半ニ位シ一祠堂アリ○磨盤石前面中央水道ニ數多ノ岩石碁布シ冬季減水期ニ五呎乃至二十八呎干出ス其ノ下流ニ一淺灘横タハリ冬季ハ殆ト江ヲ梗塞ス○村ノ附近ハ三十七呎乃至一〇七呎ノ起伏セル諸山ヲ以テ江岸ヲ成シ祠堂前面一鏈ノ間岩陂伸出ス

磨盤石岩ト右岸トノ間ハ江ノ全幅九鏈アレトモ可航水道ハ其ノ幅僅カニ半鏈ニシテ城陵磯ノ水標零ナルトキ三石尋乃至五尋ノ水深アリ○磨盤石ノ對面左岸ニハ數山アリ高三十呎乃至五十呎此ヨリ江岸ノ内方約一鏈ノ處ニ南北ニ向フ堤防アリ

燈

城陵磯ノ水標二十五呎以下トナリタルトキハ磨盤石岩ヨリ不動紅光燈ヲ標示ス又其ノ右岸ニ球形頭標附立標ヲ設ケ岩上ニ燈光ヲ標示スルコト能ハサル場合ニハ此ヨリ紅光燈ヲ顯ス

號六九四第圖海

象骨岩 (Hsien feng rocks)

磨盤石岩ノ上流二湮半象骨村附近ニ一群岩アリ左岸ヨリ江ノ中央ニ達ス○此ノ群岩ハ冬季減水期ニ約十八呎干出ス○可航水道ハ此ノ群岩ト左岸トノ間ニアリ

城陵磯(岳州)ノ水標十八呎又ハ其以下ヲ示ストキハ象骨岩上高三十呎ノ處ヨリ不動紅光燈ヲ顯シ高水期ニハ之ヲ岩上ヨリ顯ス而シテ荒天ノ際岩上ヨリ顯スコト能ハサルコトアルヲ以テ岩ノ對面ナル江ノ右岸ニ球形頭標附立標ヲ設ク岩上點燈不可能ノ際ハ此ヨリ不動紅光燈ヲ顯ス

荆河口 (Kin ho kau)

象骨岩ノ上方一湮半ニ荆河口アリ長江左岸ノ一角タリ○荆河口ト歸陰洲トノ間ヨリ長江ノ本流ハ岳州直路ニ注キ岳州直路ハ又南西方ニ向ヒ洞庭湖ニ通ス○荆河口ノ對面岳州直路ノ右岸北緯二九度二七分半東經一一三度一〇分半ナル雷鼓山 (Lei ku shan) 上ニ一祠堂アリテ顯著ナリ

城陵磯 (Chenglin) 海圖第五〇一號

城陵磯ハ岳州府ノ條約港ニシテ一八九九年十一月十三日初メテ開港セラレ岳州直路ノ右岸洞庭湖ノ東方出口ニアリ北緯二九度二七分東經一一三度九分ニ位ス○市街ハ赤色沙岩ノ崖上ニアルヲ以テ諸方ノ軟風ヲ受ケ氣候爽快ニシテ健康ニ適ス○稅關、稅關長及ヒ其ノ部下ノ官舎ハ支那街ノ北方ニアリ稅關

號六九四第圖海

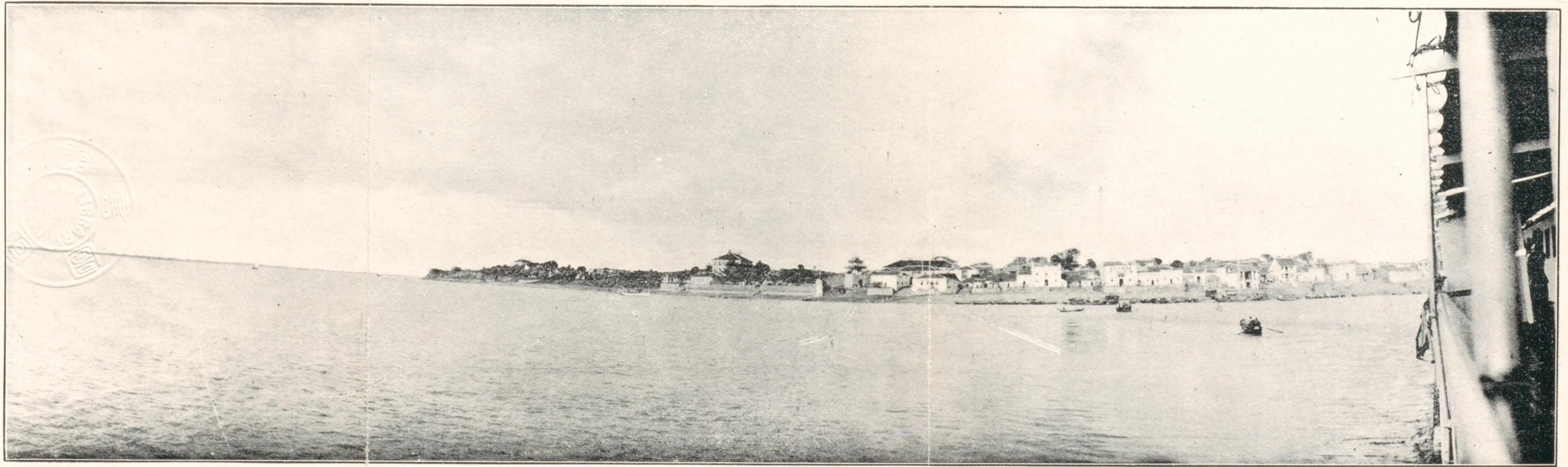
下ニハ江岸アリ狹水道ストキハ水七里山ニハ三十五呎ヲ陵磯ノ對岸隊ヲ設ケ居交通漢口宜昌ノ湖ニ派スルヨ (Changteh) 錨地稅關ノ少シク流ニシテ對岸地ヲ不良ナラ



ト曰ヘル小島石クハ其以上ヲ示 (Li shan) ニ達ス越路ナレトモ水標岳州直路ノ左岸城陵磯ニハ警察大形汽艇ヲ洞庭庭湖畔ノ常德府關ノ北方即チ下ハ奔流アリテ錨地ニ於テハ常ニ

號六九四第圖海

洞 庭 湖 入 口



磯 関税 城

和蘭士乃其ノ部下ノ官舎ハ支那街ノ北方ニアリ税關

象骨岩

磨盤石岩ノ上
十八呎干出ス

燈

城陵磯(岳州)
期ニハ之ヲ岩
右岸ニ球形頭

荆河口

象骨岩ノ上方
直路ニ注キ岳
半東經一一二

城陵磯

城陵磯ハ岳州
方出口ニアリ
軟風ヲ受ケ

冬季減水期ニ約

光燈ヲ顯シ高水

ノ對面ナル江ノ

江ノ本流ハ岳州

緯二九度二七分

右岸洞庭湖ノ東

ルヲ以テ諸方ノ

北方ニアリ稅關

號六九四第圖海

下ニハ江岸通ヲ築設シアリ○城陵磯ヨリ一沙嘴少距離ノ間斗出ス其ノ附近ニ Yueh tsan ト曰ヘル小島
アリ狹水道ヲ隔テ、右岸ト相對ス冬季水涸レ干出スレトモ城陵磯ノ水標水準十二呎若クハ其以上ヲ示
ストキハ水道ヲ形成ス○城陵磯ヨリ右岸ニ沿ヒ一渚間狹高道アリ南西方七里山 {Chi li shan}ニ達ス
七里山ニハ七重塔アリ此ヨリ江岸再ヒ赤色崖トナル○此ノ狹高道ハ冬季岳州ニ到ル通路ナレトモ水標
三十五呎ヲ示スニ至レハ溢水シ狹高道ノ内部陸地ハ増水三十三呎ニ至レハ浸水ス○岳州直路ノ左岸城
陵磯ノ對岸ハ増水三十呎ニ至レハ岸上ニ溢ル此ノ附近ハ泥質平地ニシテ葦類茂生ス○城陵磯ニハ警察
隊ヲ設ケ居留民ノ保護ニ任ス○食鹽販賣ノ大會社アリ

交通

漢口宜昌ノ兩地ヲ上下スル商船ハ往復共城陵磯ニ寄港ス又二、三支那人經營ノ商會ハ大形汽艇ヲ洞庭
湖ニ派スルヲ以テ毎日交通ノ便アリ○郵便電信局ハ市街ノ中央ニアリ其ノ本局ハ洞庭湖畔ノ常德府
{Changteh}ニアリ

錨地

稅關ノ少シク上流岸ニ近キ處ニ好錨地アリ泥底ニシテ減水期ノ水深五尋又ハ六尋○稅關ノ北方即チ下
流ニシテ對岸歸陰州トノ中央附近ハ河底沙礫ヲ交ユルヲ以テ走錨ノ恐アリ屢、強風又ハ奔流アリテ錨
地ヲ不良ナラシメ偏北風ノ時江流弱キトキハ不快ナル横波ヲ受クルコト多シ故ニ此ノ地ニ於テハ常ニ

號六九四第圖海

雙錨泊センコトヲ要ス單錨泊ノトキハ緊張強キニ過クルヲ以テ錨鎖ヲ急引シテ時々走錨ノ患アリ北東風強吹ノ虞アルトキハ岳州錨地ニ轉スルヲ可トス

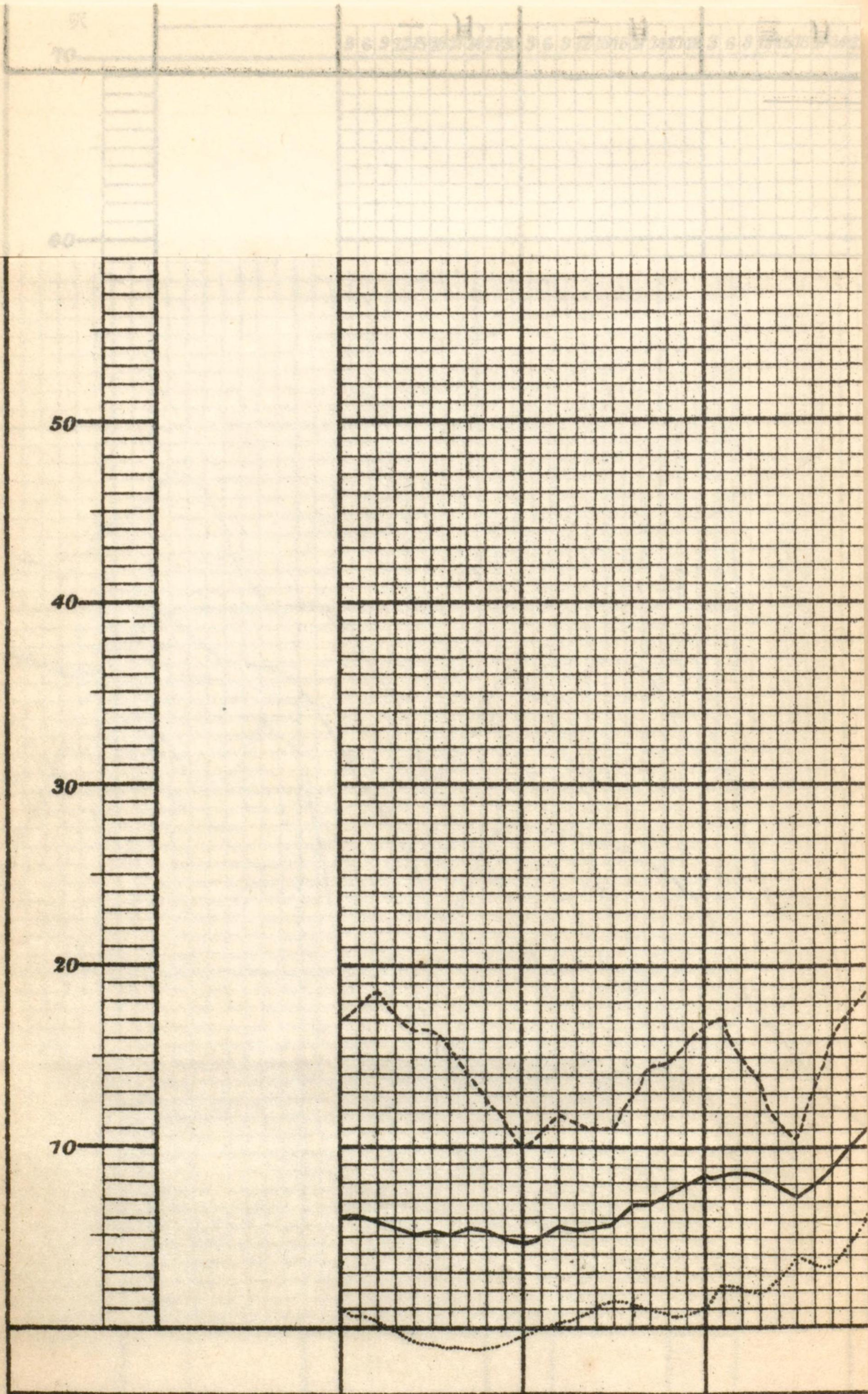
商業

一九一三年ノ外國輸入額ハ二、一三三、一五七海關兩同輸出額ハ一、二二五、一六三海關兩ニ達セリ○米ハ湖南省ノ主要物産ニシテ一九一〇年ニハ四、九〇七擔ヲ輸出シ一九一一年ニハ更ニ三、〇四、三五八擔ニ増加セリ○主ナル輸入品ハ襯衣、木綿、天鵝絨、石油及ヒ黃麻袋ツナンクニシテ輸出品ハ米、鷄卵、滿俺及ヒ亞鉛鑛ナリ○萍鄉炭坑{ Pinghsiang colliery }ヨリ來ル石炭及ヒ骸炭ハ洞庭湖及ヒ城陵磯ヲ經テ漢陽ニ移出ス

出入船舶

一九一〇年中入港汽船ハ一、四四三隻七二八、八六二噸入港帆船ハ五〇九隻一六、七八〇噸ニシテ出港ハ汽船一、四三九隻七二八、一五二噸帆船ハ五三六隻一七、三三三噸ナリトス○右ノ外九十一隻一二、三五〇噸ノ船舶ハ國內汽船航行規則ニ據リテ入港シ又同則ニ據リテ出港セルハ九十隻一二、四二九噸ナリキ○一九一一年ノ入港汽船ハ一、三三〇隻七七一、九〇四噸入港帆船ハ三〇二隻一一、九四二噸又出港ハ汽船一、三五一隻七七二、五七一噸帆船二三四隻一〇、六九〇噸ナリキ

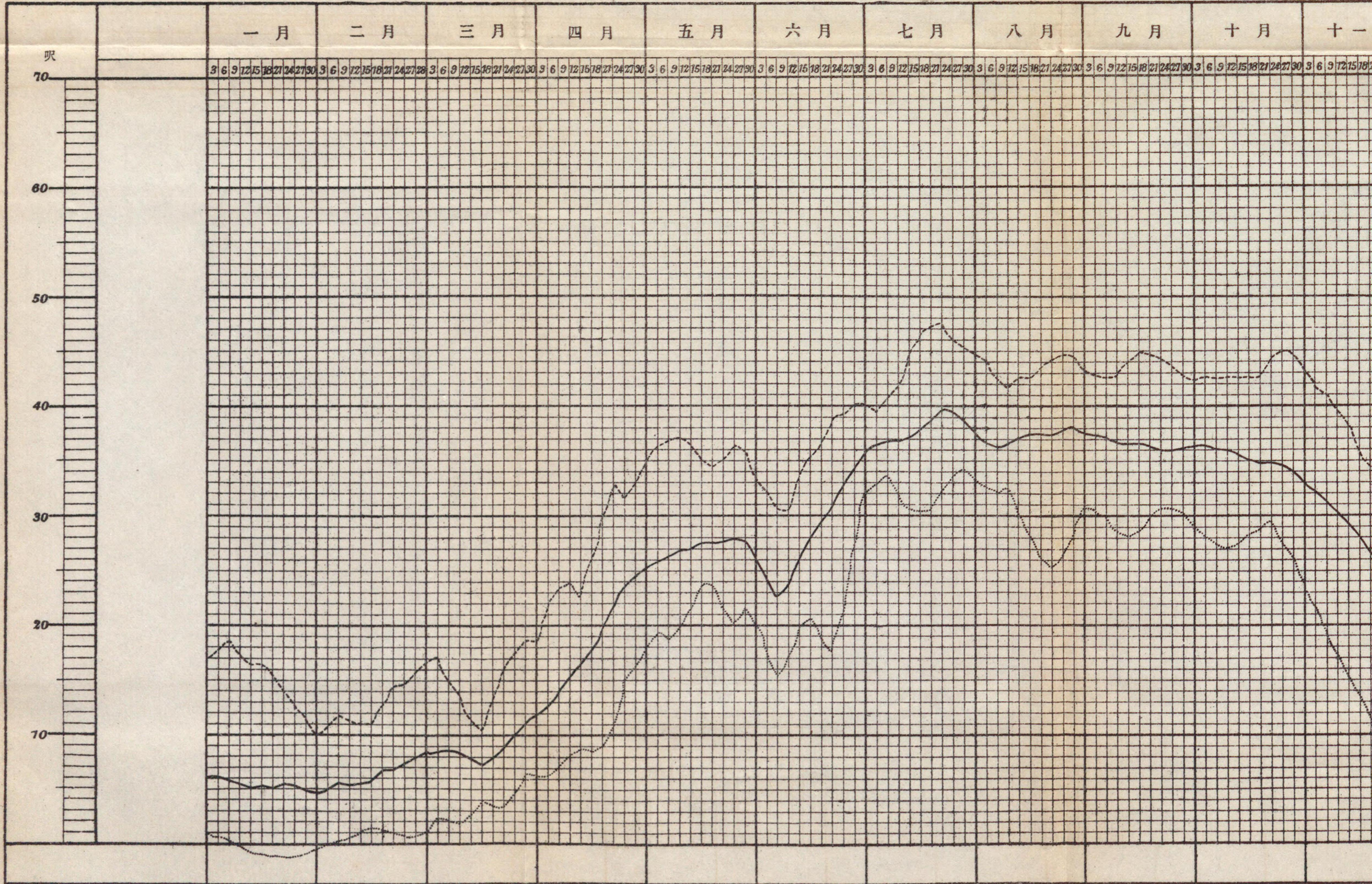
江水ノ升降

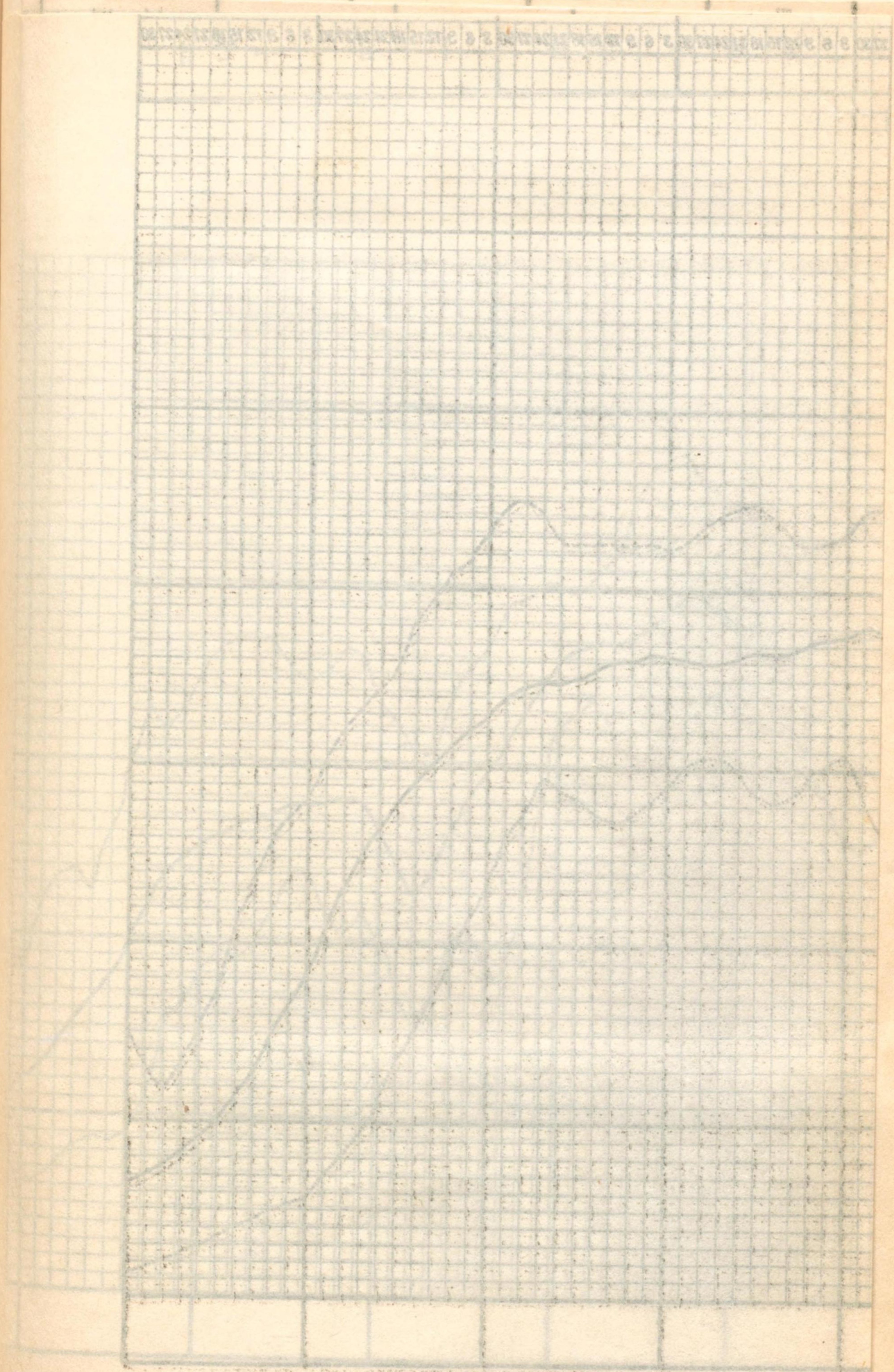


號六九四第圖海

城陵磯(岳州)水面高低圖 (一九〇四年至一九一〇年)

—— 〆 每日ノ平均 - - - - - 〆 每日ノ最高 〆 每日ノ最低





城陵磯税關ノ調査ニ據レハ一九〇四年ヨリ一九一〇年ニ至ル同地ノ夏季ト冬季トノ平均升降差ハ三十五呎半ニシテ其ノ最大升降差ハ四十九呎ナリ○水準ハ一月ニ於テ最モ低下シ二月ヨリ僅カニ増升シ始メ三月中旬ヨリ漸次増升シテ五月ノ中旬ニ及ヒ五月下旬又ハ六月上旬ニ於テ微ニ低減シツ、五呎乃至十呎ニ至ルコトヲ驗セリ爾後江水再ヒ増升シ七月ニ於テ其ノ最大極度ニ達シ十月中旬マテハ引キ續キ低減スルコトナキモノ、如クナルモ爾後急激ニ低減シテ遂ニ其ノ最低度ニ達スルナリ

次表ハ一九〇四年至一九一〇年ノ七ケ年間ニ於ケル毎日ノ水準ノ平均最高及ヒ最低ヲ示スモノナリ

廣漢鐵道技師長 A. H. Collinson ノ測定ノ結果ニ據レハ城陵磯ニ於ケル水準ノ零點ハ漢口水標ノ十七呎半ニ相當スト云フ

一九一一年八月二十八日ニ於テ江水四十八呎六吋ノ高ニ達シ長江兩岸ノ低地ハ皆氾濫セリ

江流ノ速度

城陵磯錨地ノ流速ハ洞庭湖及ヒ揚子江ニ於ケル水準ノ高低ニ因リテ著シク變化ス一九〇四年三月中英艦 *Teal* ノ測定ニ依レハ六節乃至七節ナリト○江水ハ時々湖中ニ進入シ時々又退出スレトモ未タ充分説明ノ材料タルヘキ記録ナシ○又第二一七頁ヲモ参照スヘシ

城陵磯至岳州

城陵磯岳州間ノ距離ハ四哩半○七里山 {Chi Li shan} 及ヒ其ノ塔ノ上流ニハ七里山險崖ト曰フ赤崖アリ

號六九四第圖海

高一〇〇呎其ノ上流ニハ七里河ト稱スル小河アリ

岳州府 [Yo chau fu]

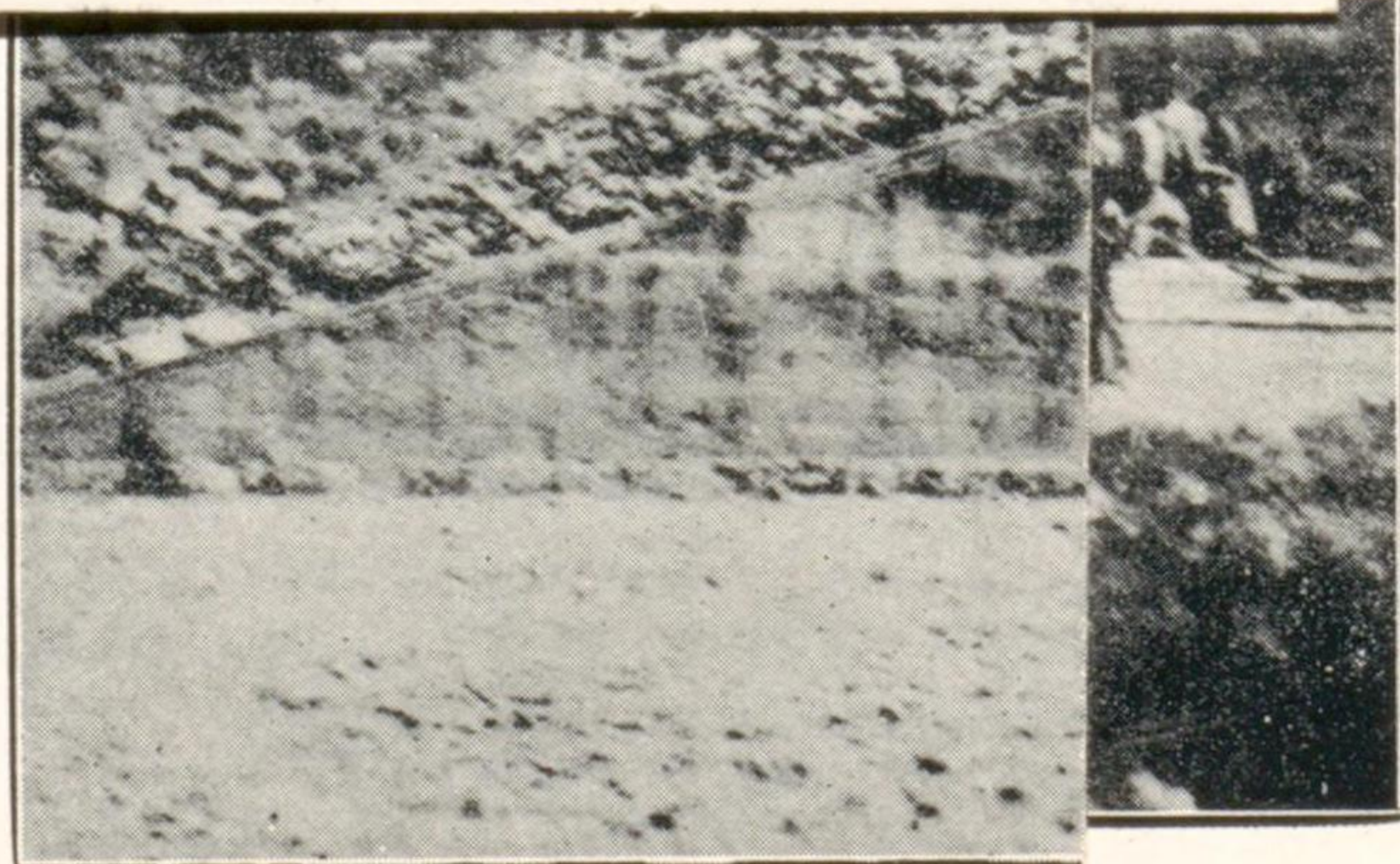
岳州府ハ洞庭湖口ニ位シ増水期ノ水準面上高一〇〇呎ノ圓崖上ニアリ土地乾燥街衢比較的清潔ナリ○
 府ヲ圍繞セル城壁ハ四角形ニシテ各邊ノ長約一哩アリ主ナル城門ハ西方ニアリテ江ニ面シ多クノ階段
 ニヨリテ直チニ江岸ニ達ス○此ノ城門上ニ岳陽樓アリ北緯二九度二三分四五秒東經一一三度五分五〇
 秒ニ位ス○岳陽樓ハ三國ノ時吳ノ宰相魯肅ノ建設ニ係リ吳宰相自ラ兵ヲ閱セシ臺ナリト云フ其ノ後
 屢々改築シ現今ノ樓ハ清ノ乾隆五年ニ築造セルモノナリ○岳州府ハ未ダ曾テ商業ノ中心タリシコトナ
 ク政治上及ヒ經濟上ノ價值少シ唯單ニ湖南ニ往復スル水路ノ一關門タルニ過キス人口約二萬アリト云
 フ○市街ハ小丘上ニアリ土地乾燥街衢比較的清潔ニシテ岳陽街ト稱スル處最モ繁華ナリ巴陵中學其ノ
 他ノ學堂アリ○府ノ北東ニ一兵營アリ約一營ノ兵駐屯ス○前面ノ江岸ハ傾斜緩漫ナルヲ以テ民船ハ江
 水ノ増減ニ關ラス常ニ江岸ニ近ク錨泊スルコトヲ得

府ノ南方江岸ニ沿ヒ郊外アリ此ニ七重塔聳ユ其ノ内方山上ニ一低塔アリ○七重塔ノ西方約一哩半ノ處
 ニ一草生島アリ高三十呎乃至三十五呎其ノ西方約四哩ニ君山島 [Kiun shan island] 一名 Chum shan is-
 land] アリ高一五〇呎島上ノ小耕地善ク耕作セラル

錨地



第二編 岳州府



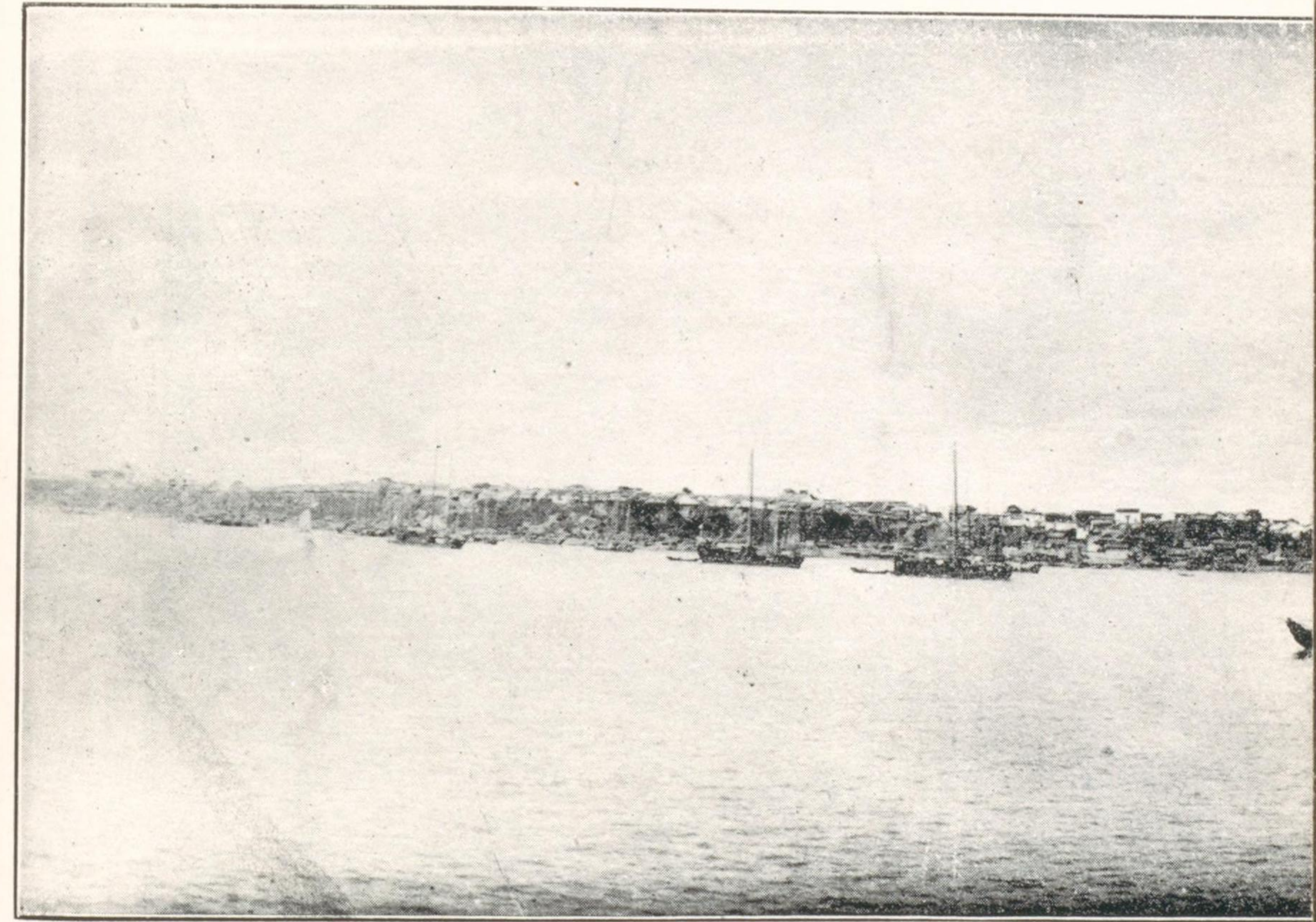
一九一七年偏差零度五〇分西

高一〇〇

岳州

岳州府ハ
府ヲ圍繞
ニヨリテ
秒ニ位ス
屢々改築
ク政治ニ
フ〇市街
他ノ學堂
水ノ増減
府ノ南七
ニ一草牛
Landia
錨地

岳州府

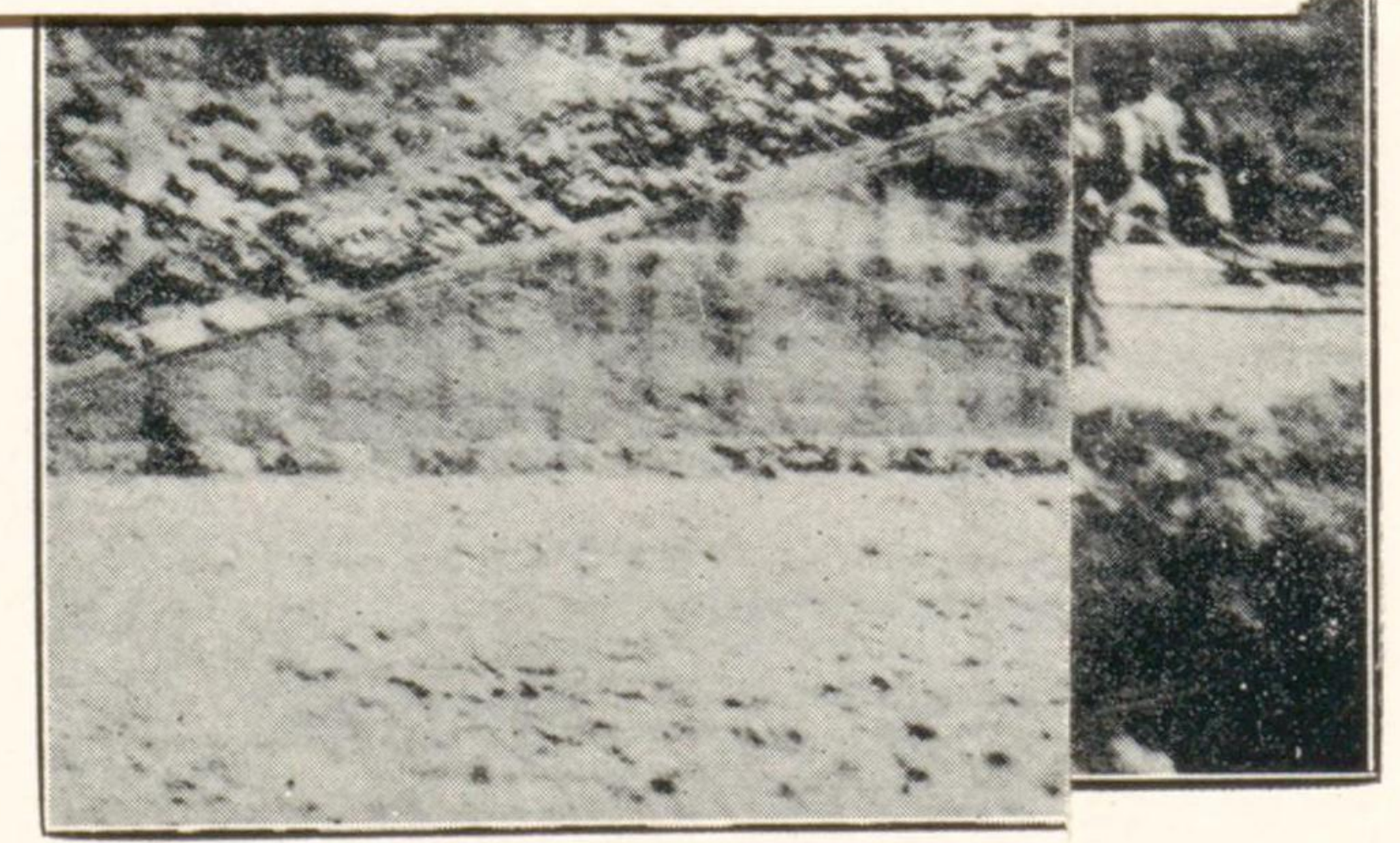
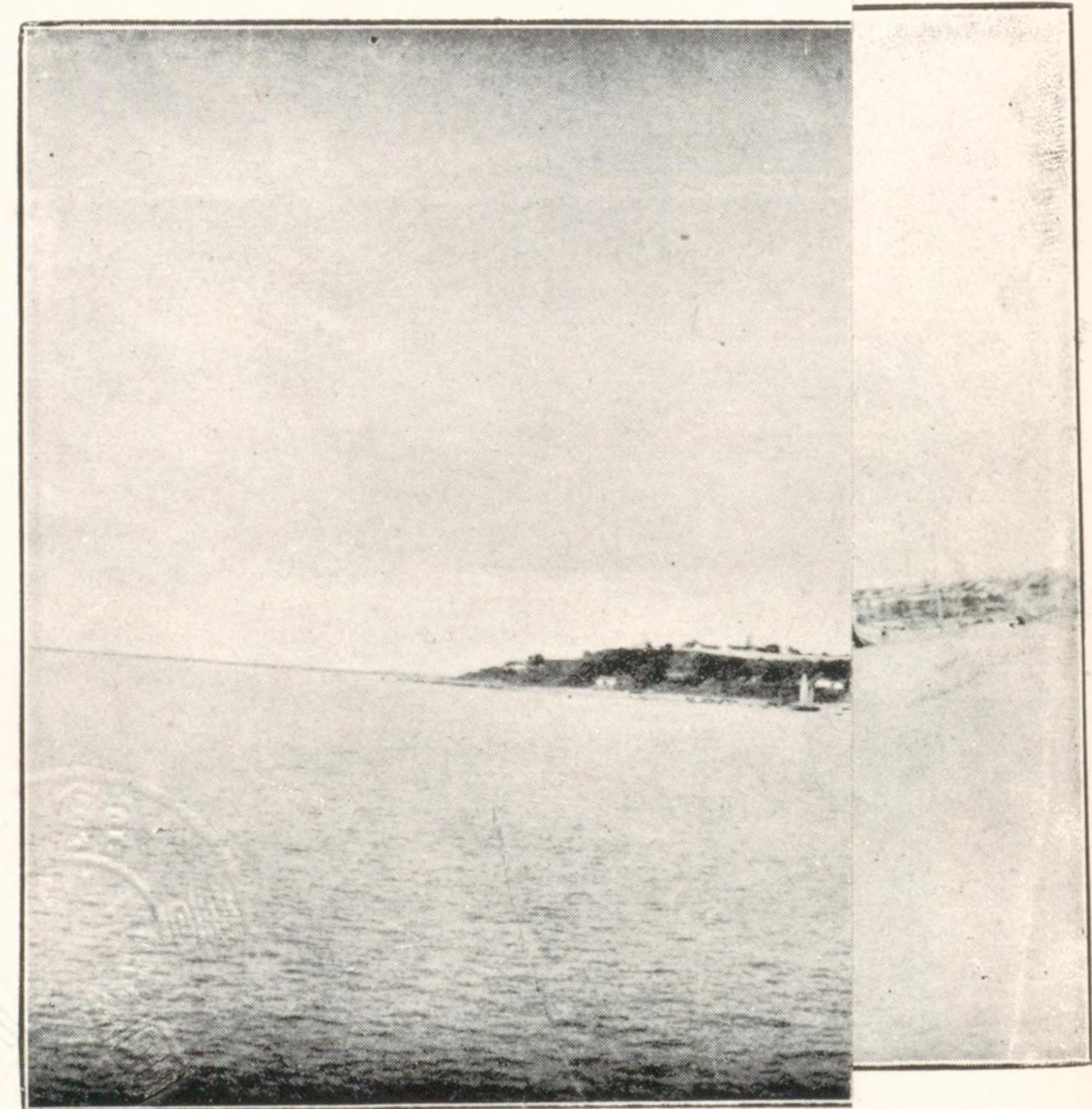


九八

獨比較的清潔ナリ〇
江ニ面シ多クノ階段
經一三度五分五〇
臺ナリト云フ其ノ後
木ノ中心タリシコトナ
人口約二萬アリト云
系華ナリ巴陵中學其ノ
校ナルヲ以テ民船ハ江
右ノ西方約一哩半ノ處
一名 Chuan shan is

海圖第五〇六號一五號第一號四九六號

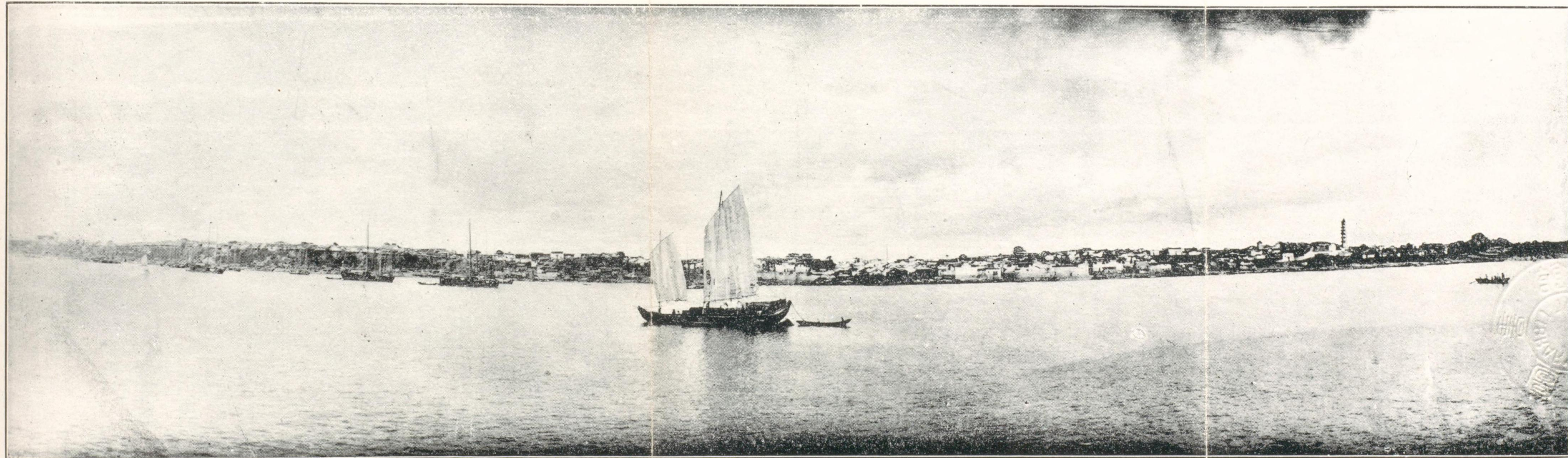
全

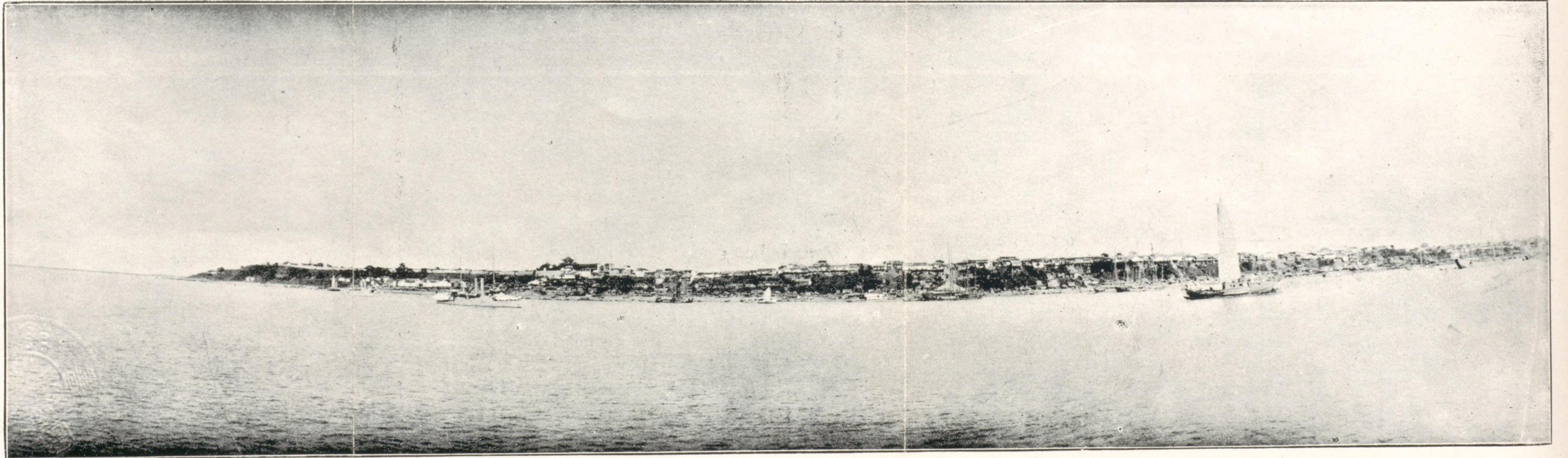


第二編 中國三江 岳州府

九九

岳 州 府





↑
樓陽岳

高一〇〇

岳州

岳州府

府ヲ圍

ニヨリ

秒ニ位

屢々改

ク政治

フ〇市

他ノ學

水ノ増

府ノ南

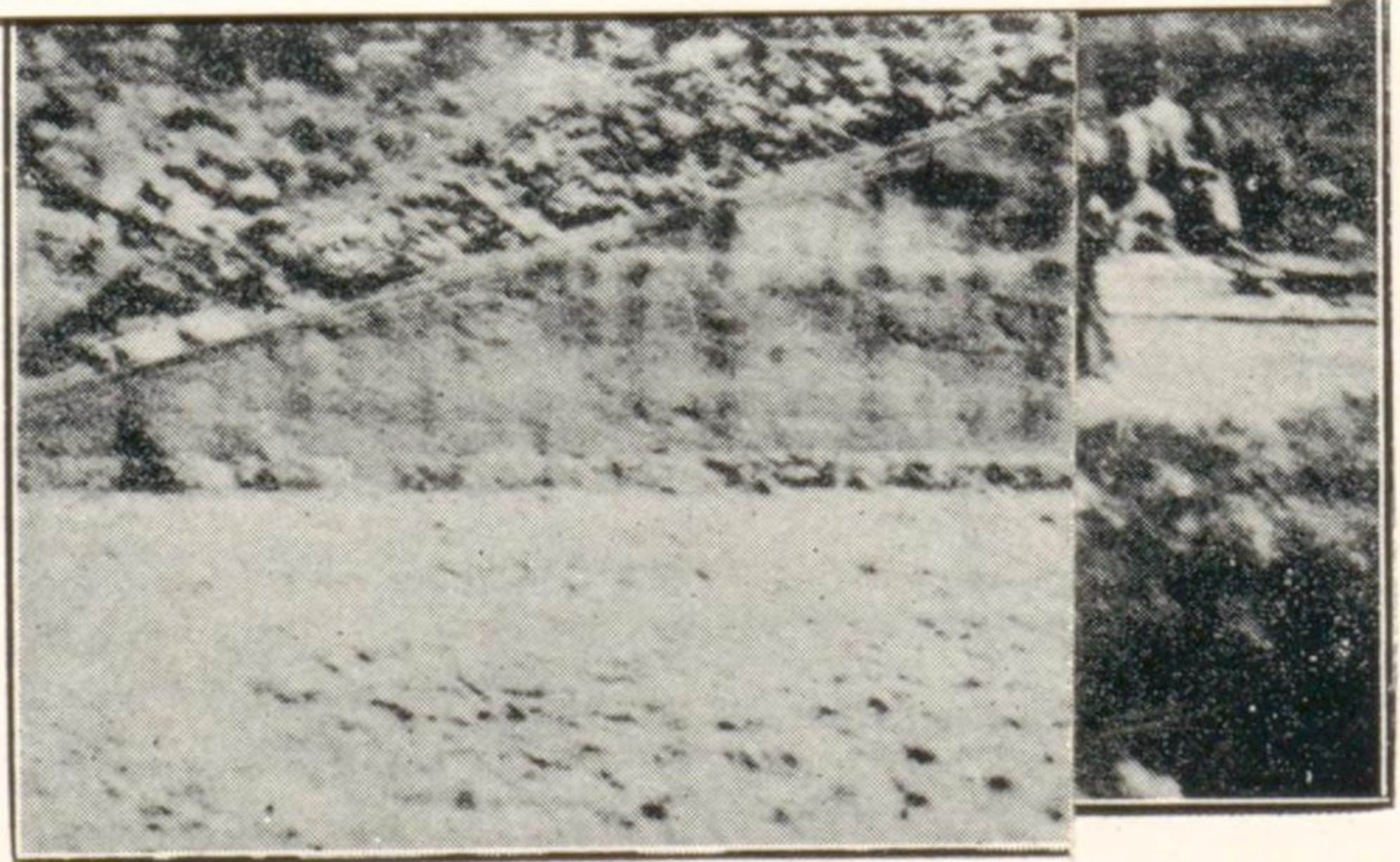
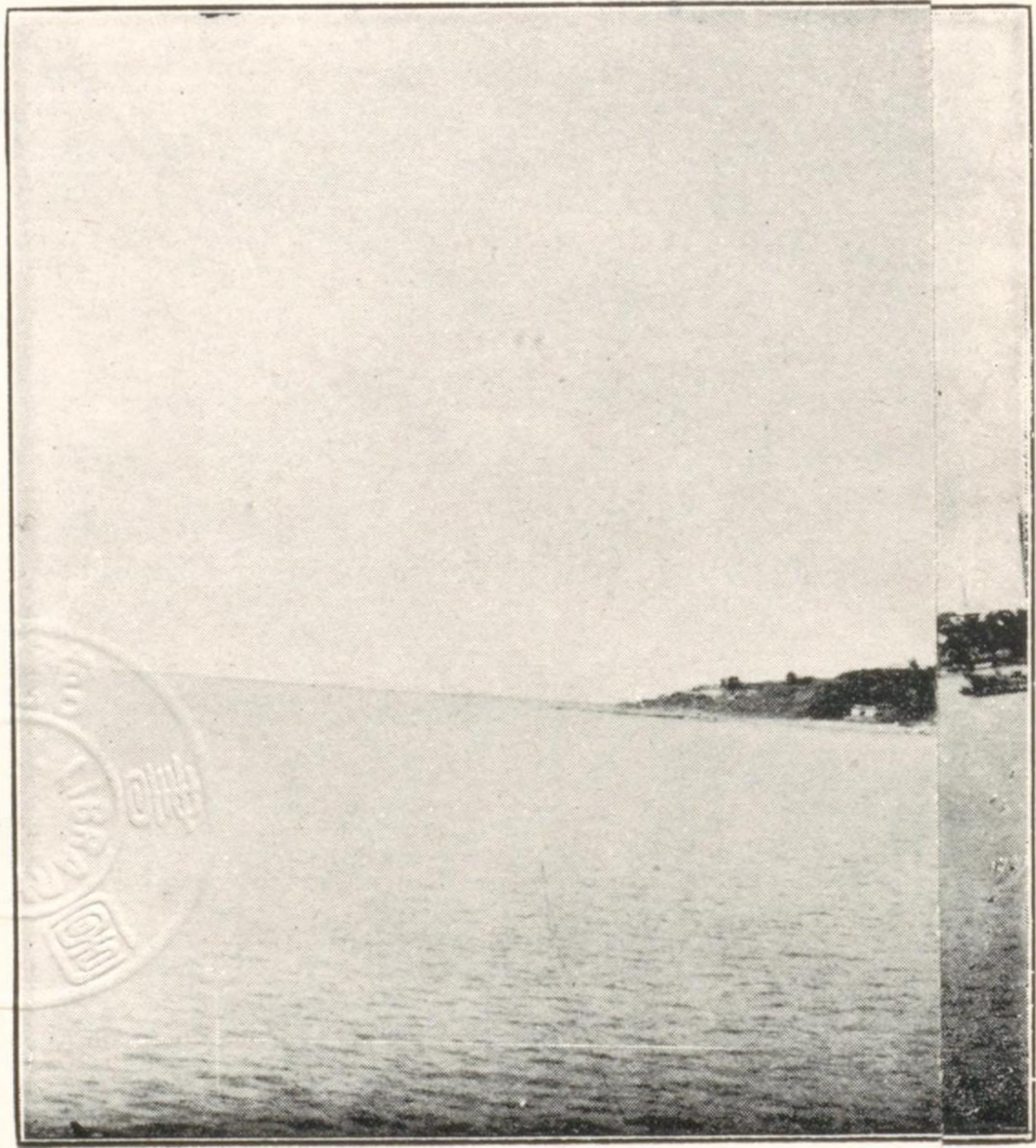
ニ一草

Land

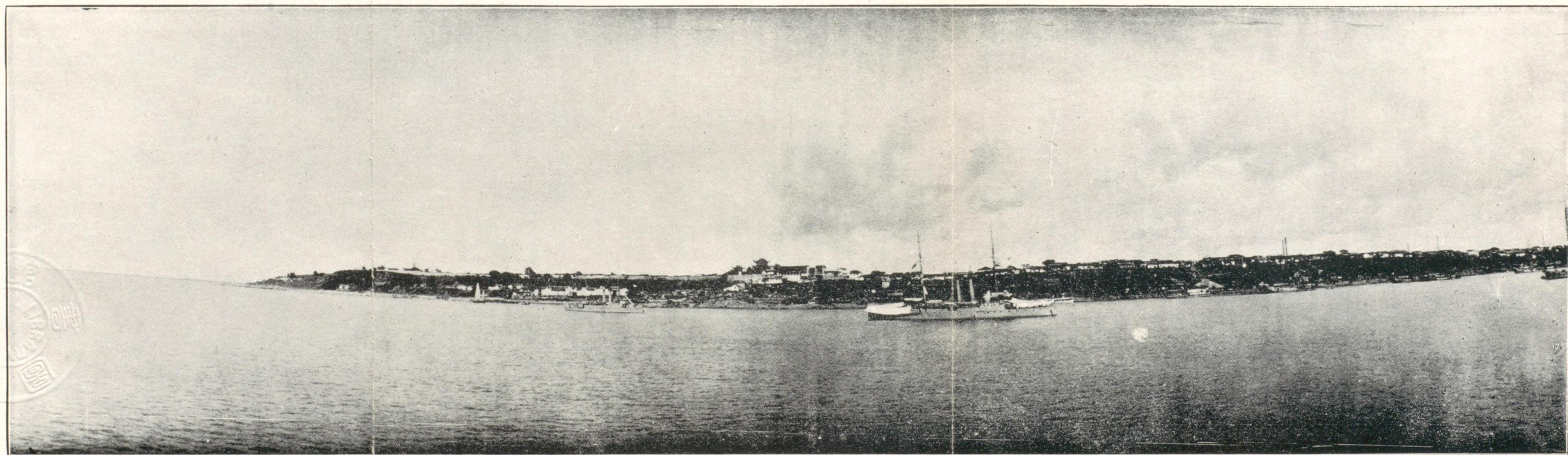
地

衢比較的清潔ナリ〇
 江ニ面シ多クノ階段
 經一三度五分五〇
 臺ナリト云フ其ノ後
 中心タリシコトナ
 人口約二萬アリト云
 華ナリ巴陵中學其ノ
 長ナルヲ以テ民船ハ江
 南ノ西方約一湮半ノ處
 一名 Chuan shan is-

號六九四第號一一五第號六〇五第圖海

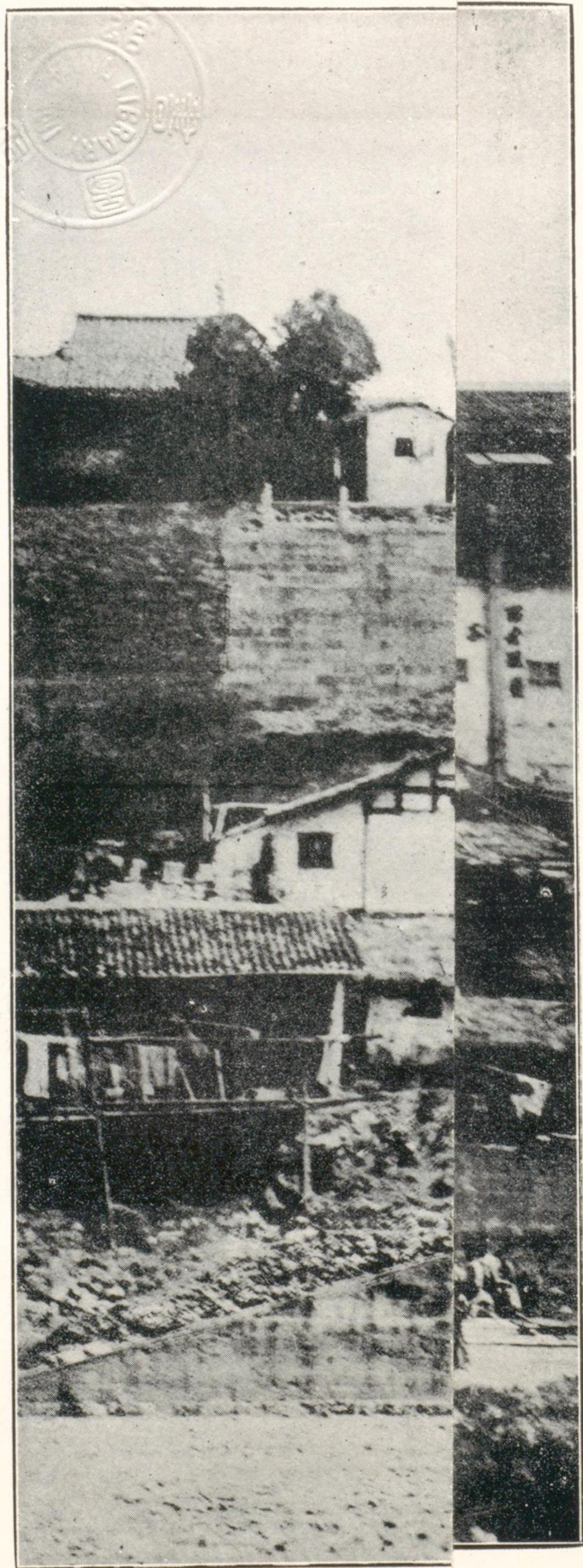


岳州府全景



江 亨

楚 泰



一九一七年五月五日

九八

高() 岳州 府 秒 屢 政 他 水 府 二 一 地 錨

衡比較的清潔ナリ○
 江ニ面シ多クノ階段
 本經一三度五分五〇
 臺ナリト云フ其ノ後
 米ノ中心タリシコトナ
 人口約二萬アリト云
 華ナリ巴陵中學其ノ
 校ナルヲ以テ民船ハ江
 右ノ西方約一哩半ノ處
 一名 Chuan shan is-



樓陽岳ノ府州岳

岳州附近ノ錨地ハ良好トハ言ヒ難ク水流強キモ底質稍々良好ニシテ北東風ニ對シテハ城陵磯ヨリモ安
 全ナリト云フ○荒天ニ際會セハ運貨解舟ハ其ノ荷物ヲ揚陸スルコト能ハスシテ北方ノ城陵磯若クハ南
 方ノ南津港(Nan tsing kau)ニ避泊セサルヘカラス○岳陽樓ノ南西方距岸二鏈乃至三鏈ノ處ハ水流比較
 的弱ク錨地稍々良好ナルモ偏北風及ヒ南西風強吹スルトキハ波浪大ナリト云フ○岳陽樓ヨリ上流高塔
 ヲ南東ニ見ル處距岸四分三鏈附近ヲ最良トス○城陵磯岳州共ニ頻繁ナル木筏ノ流下并ニ民船ノ往來ニ
 對シ嚴密ナル監視ヲ要ス

交通

電信局ハ市街ノ北東城外江岸ヲ距ル約一哩ノ處ニアリ世界各地ニ通信スルヲ得○漢口、湘潭及ヒ常德
 線ニ於ケル汽船ハ皆此ニ停船シテ荷客ノ上下ヲナス各汽船會社ノ代理店アリ冬季十一、十二、一、二月
 ノ四ヶ月ハ湖内減水シテ汽船ノ航行絶ユルヲ以テ其ノ間ハ吃水小ナル民船ニ依リテ交通ヲ維持スルノ
 ミ

供給品

牛肉、麵麩等ハ求メ得サレトモ野菜、魚類、鶏、鴨、豚、鶏卵ハ夥多ナリ

物産

魚、茶、米、綿花ハ此ノ地方ノ名産ナリ此等ハ皆殆ト民船ニ依リテ他ニ運搬ス江岸帆船ノ輻湊甚タシク

其ノ載貨ハ主トシテ湖南米ナリ

Kiun mountains

岳州臨湘間ニアリ岳州直路ニ並行シテ長江右岸ノ内方約八哩又ハ十哩附近ヲ走り高二、〇〇〇呎乃至三、〇〇〇呎

岳州直路針路法

新堤直路ヨリ岳州直路ニ入ラハ先ツ又河沙島{Chan lau chi island}ヲ避クルタメ長江右岸ヲ接航シ其ヨリ磨盤石ノ諸岩ニ至リ更ニ此ヲ航過シ了ルマテ該岸ニ近ク航行スヘシ該岩ヲ認メ得ル場合ハ容易ニ避クルコトヲ得○該岩ト右岸トノ間ヲ經テ磨盤石祠堂ノ正横ニ達スル以前ニハ少シク右岸ヨリ遠サカリ以テ祠堂前面距岸約一鏈ニ擴延セル岩陂ヲ避クヘシ磨盤石岩カ水面下ニ没セルトキハ前記岩陂上ハ充分ノ水深ヲ有シ陂上ヲ通過シ得ヘシ○此ノ岩陂ヲ通過シ了レハ江ノ中流ヲ航シ以テ象骨岩ヲ避ケ其ヨリ尙ホ中流ヲ保チ岳州府ニ至ルヘシ

第三編 洞庭湖{Tung ting lake}及其會河

總記

湖南省ノ平野ニ三大河アリ湘江{Siang kiang}資水{Tse river}及ヒ沅江{Yuen kiang}是ナリ此等三大河ハ概シテ北流シ同省ノ北部揚子江ノ南方ニ於テ一大窪地ニ流入ス此ノ窪地ヲ洞庭湖ト曰フ洞庭湖ハ其ノ地域廣大ニシテ東ハ東經一一三度六分ヨリ西ハ東經一一二度〇分ニ達シ南ハ北緯二八度四〇分ヨリ北ハ揚子江ニ至ル

洞庭湖{Tung ting lake}

洞庭湖ハ四月至十月ノ夏季即チ降雨期ニハ其ノ面積實ニ三、〇〇〇平方哩ニ達ス然レトモ是尙ホ舊時ノ洞庭湖ノ一小部ニ過キスト云フ○冬季即チ乾燥期ニハ殆ト水無ク其ノ窪地ハ一望際限ナキ沙泥平洲ト化シ幾百條ノ淺水道ハ其ノ間ヲ貫流シ湖南省諸河川ノ水ヲ收メテ揚子江ニ排泄ス其ノ排出口四アリ(一)岳州(北緯二九度二四分東經一一三度五分)(二)調關{Tian kuan}(北緯二九度四一分東經一一二度三八分)(三)天生洲{Tiansheng chau}[Sunday island]附近ノ藕池{Autchi 或 Ochih}(北緯二九度四五分東經一一二度一七分)(四)沙市ノ西方七哩(北緯三〇度一七分東經一一二度六分半)ニ於テ荊州直路{Kinohau reach}ニ入ル太平運河{Taiping canal}是ナリ就中岳州直路ヲ經テ揚子江ニ合スル湘江濬ハ最モ重要ニシテ可

航力ニ富ム藕池ニ於テ長江ニ會スル鮎魚須(Nien yu hsü)及ヒ太平運河之ニ次ク
 乾燥期中洞庭湖内ノ沙泥堆ハ一ハ湖南省内ノ諸河川ヨリ他ハ揚子江ヨリ流入セル沙泥ノ蓄積沈澱ニ因
 リテ形成ス何トナレハ湖南省諸河川ノ流域ニ於ケル雨期ハ必スシモ揚子江流域ノ雨期ト一致スルモノ
 ニアラス而シテ揚子江ノ水準ハ屢々洞庭湖ノ水準ヨリ高キコトアリ此ノ場合ニ揚子江ノ水ハ湖内ニ流
 入シ比較的静止状態ニ會ヒ揚子江ノ濁流ニ含有セル土沙ハ此ニ沈澱スルヲ以テナリ

洞庭湖水準ノ升降

洞庭湖水準ノ升降ニ關シテハ從來報道尠シ○水準ノ觀測ハ城陵磯及ヒ長沙(Chang sha)ノ兩水標ニ依
 リテ行フコトヲ得ルノミ然レトモ長沙ハ岳州ノ水準ヨリ八十呎湘陰ヨリ二十呎高處ニアルカ如クニ
 シテ兩地ノ水標ニ依リ直チニ洞庭湖内ノ水準ヲ判定スルコト困難ナリ例ヘハ一九一一年ヨリ一九一二年
 年ニ至ル冬季減水期間城陵磯水標ハ僅カニ五呎乃至六呎ヲ示セルニ係ラス容易ニ長沙迄溯航セシ汽船
 アリ又一九一二年至一九一三年城陵磯水標十六呎強ヲ示セルニ長沙ニ於テハ僅カニ二石呎ナリシコト
 アリ○記録ニ徵スルニ長沙ノ水準ハ一般ニ年頭數ヶ月間ハ城陵磯ノ水準ヨリ高シ例ヘハ一九〇六年三
 月三十一日長沙ノ水標ハ三十二呎ニシテ城陵磯ハ十七呎ナリ又同年五月二日長沙ハ四十呎ニシテ城陵
 磯ハ三十六呎ナリ然レトモ五月下旬以降ニアリテハ城陵磯水準ハ常ニ長沙ヨリ高シ即チ一九一〇年ニ
 就イテ見ルモ五月下旬ヨリ長沙ニ於ケル平均水準ハ二十呎以上ヲ超ユルコトナケレトモ城陵磯ハ四月

下旬ヨリ六月中旬迄ハ二十呎乃至三十呎ヲ示シ六月中旬ヨリ十一月初旬ニ至ル間ハ三十呎乃至四十呎
 ヲ示ス○此等ノ事實ニ依リテ考フルトキハ洞庭湖ノ増水ハ湖南省ヲ貫流スル河川ノ注入ニ依ルハ勿論
 ナルモ夏季ノ増水ハ直接揚子江ノ溢流ノ湖中ニ流入シ又間接ニ揚子江ノ高水準ニ因リテ洞庭湖水ノ排
 泄ヲ防遏スルニ外ナラス而シテ湖内大部分ノ水深ヲ左右スルモノハ沅江本流及ヒ其ノ支流ト揚子江ノ
 分流ニ因ルモノニシテ湘江、資水及ヒ其ノ支流ノ増減水ハ左ノミ多大ノ影響ヲ來サ、ルモノ、如シ
 洞庭湖ニ於ケル岳州ト鄱陽湖(Po yang)ニ於ケル湖口トノ關係ハ相似ノ點アリ即チ兩地ニ於ケル揚子
 江ノ水準カ低下スルトキハ兩湖ノ排出流ハ殆ト直角ヲ以テ其ノ本流ニ會合ス
 由是觀之六月上旬至十一月上旬ニ於ケル洞庭湖ノ水準ハ城陵磯水標ニ依リ能ク察知シ得ヘク此ノ期間
 揚子江ノ水ハ湖中ニ流入ス然レトモ湖ニ注入スル諸河川ノ水高ハ各、其ノ河川ニ水標ヲ設クルニアラ
 スンハ知ルコトヲ得ス而シテ湖内ノ水深ハ雷ニ揚子江ノ水高ニ因リテ左右セラル、ノミナラス地方降
 雨ノ多寡ニ關係スルコト極メテ大ナリトス故ニ揚子江ノ水ハ依然トシテ變セサルモ洞庭湖及ヒ其ノ諸
 支川ノ水ハ湖南省ニ降雨アリタルカ爲メニ一時數呎ヲ増スコトアリ

湖内ノ航行

冬季中湖内ノ航行ハ不可能ニシテ唯揚子江ニ流入スル諸港ハ舟行ノ便アリ就中主要ナルモノハ岳州ヲ
 經テ揚子江ニ通スル湘江滂トス○夏季ハ湖ノ水準高升スルヲ以テ吃水六呎ノ船舶ハ航行スルコトヲ得

獨船 *Yachts* ハ吃水五呎ニテ夏季中屢、湖内ヲ經テ岳州ヨリ沅江ニ至リシト云フ
 湖内最モ航運ノ便アルハ(一)湖ノ東方ニアル湘江ニ由リ長沙ニ至ルモノ(二)岳州ヨリ南西方ニ進ミ次イテ
 西航シ大安島ニ至リ便宜ニ從ヒ該島ノ南北中ノ一水道ヲ經沅江ニ由リテ常德ニ至ルモノ、二トス
 洞庭湖内ニ於ケル天候及風候

湖内ニ於ケル天候ハ岳州南嘴其ノ他ニ碇泊セル砲艦及ヒ増水期間巡邏スル救命船等ニ就キ調査セル所
 ニ據レハ陰曆四月頃ヨリ十月頃迄ハ概シテ晴天ニシテ數週間雲翳ヲ見サルコトアルモ十一月(陰曆)頃
 ヨリ三月頃迄ハ曇天多ク殊ニ一月二月ノ頃ハ例年雨多ク殆ト月ノ三分ノ一ハ降雨ニ依リテ苦メラレ地
 方人民ハ此ノ時期ヲ以テ雨期ト稱スルカ如シ然レトモ益ヲ覆スカ如キ大雨ハ稀ニシテ陰鬱ナル天候多
 シト云フ○降雪ハ比較的少ク其ノ尺餘ニ及フコト稀ナリ○霧ハ陰曆一、二、三月ノ交ニ於テ時々來襲ス
 ルコトアリ然レトモ多クハ午前中ノ數時間ニ過キス未タ曾テ十時間以上繼續シタルコトナシト云フ
 風ハ夏季ヨリ冬季ノ方強キヲ例トス夏季ハ南西風多クシテ冬季ハ北西風多シ○夏季ハ比較的無風ノコ
 ト多ク其ノ稍、偏北風吹來スル時ハ天候極メテ平穩ナル晴天ニシテ之ニ反シ七、八月時々吹來スル偏南
 風ハ強急風ヲ伴ナフヲ常トス此ノ風ハ屢々民船ニ大損害ヲ來スコトアリ冬季ハ偏南風吹來スル時ハ大
 概晴天ナリ而シテ夏季冬季ヲ問ハス偏北風ハ稍々濕氣ヲ帶フルモ偏南風ハ極メテ乾燥ナリ○風力ハ冬
 季平均約二ニシテ四乃至五ノ風力ニハ僅カニ四、五回遭遇セシニ過キス
明治三十九年三月軍艦隅田報告

號一一五第圖海

洞庭湖内ニ於ケル漁業及漁柵

夏季増水ノ際ハ洞庭湖ハ殆ト三千方哩ノ大湖ト變シ漁舟ノ泊地ナキヲ以テ漁業ハ僅カニ冬季減水ノ期
 間ニ於テノミ行ハル○九月中旬遅キモ十一月初旬ヨリ諸洲灘附近ニ集合スル漁舟ノ數ハ甚タ多數ニシ
 テ四月下旬若クハ五月中旬頃迄幾多ノ漁舟團體ヲ作り適宜ノ干出泥沙堆上ニ假造家屋ヲ設ケ盛ニ漁業
 ニ從事ス此等漁舟ノ獲得セル魚類ハ主ニ營田、長沙、沅江等ヨリ來ル魚商ニ依ツテ非常ナル廉價ヲ以テ
 買占メラレ多クハ乾魚トシテ内地ニ送ラル○魚類ハ僅カニ鯉魚ト他ニ一種アルノミ其ノ味長江産ニ比
 シテ更ニ劣ルモ其ノ價極メテ廉ニシテ直接外人カ購買スルモ一斤二、三錢ニ過キス○此等漁業ニ從事
 スル方法ハ多クハ投網ヲ用フレトモ或ルモノハ洲間水路狹隘ニシテ水勢速キ處ヲ選ミ更ニ水勢ヲシテ
 激セシムルカ如ク木材ヲ以テ堅固ナル漁柵ヲ作り其ノ下流諸處ニ流シ網ヲ置キテ漁セルモノアルヲ見
 ル○常德航路ニ於テハ漁柵カ可航々路ノ中央ヲ閉塞シテ水流爲メニ激シ其ノ甚タシキハ流勢三節半ニ
 及フモノアリテ汽船ノ通過ヲシテ甚タ困難ヲ感セシム然レトモ此等ノ漁柵ハ官許ヲ得スシテ漁民ノ擅
 ニ設立セルモノナルヲ以テ便宜官憲ヨリ之カ取除ヲ命スレハ事ナキヲ得ヘシ
明治三十九年軍艦隅田報告

號一一五第圖海

湘江(Siang Kiang)

湖南省ニテ最モ重要ナル湘江ハ廣西省(Kwangsi)ノ南嶺(Nanling)山脈中概位北緯二五度半東經一一〇
 度四五分ニ於テ興安(Hingam)ノ邑ニ近ク發源シ一運河ニ緣リテ湘江諸水ト概位北緯二五度半東經一

一〇度一〇分ノ西延 [Silishui] ニ於テ桂江 {Kwei Kiang} ノ諸水トヲ合ス桂江ハ南流シテ西江 {Si Kiang} トナリ梧州 {Wuchau} ニ到ル此ニ於テ廣東 {Canton} ヨリ梧州ニ短艇(恐ラクハ機働艇モ然ラン)ニテ泝航シ其ヨリ桂江ヲ溯リ此ノ運河ヲ經テ湘江ヲ下リ以テ揚子江ニ到ルヲ得

湘江ハ初メ概ネ北東ニ向ヒ北緯二六度五六分東經一一二度三五分ナル衡州府 {Hung chau fu} ニ到リ來河 {Lei ho} ト會流ス來河ハ湖南省ノ南東隅北緯二五度半東經一一三度半附近ニ發ス〇此等ノ水源地ハ岩質ニシテ沖積層ノ一片ヲモ認メス其ノ水ハ比較的清澈ニシテ奇岩峭壁ノ狹隘ナル谷ヲ流ル

來河ノ上流ハ二條ノ水流ヨリ成リ何レモ南嶺山ニ起ル其ノ東ナルヲ來 {Lei} ト稱シ西ナルヲ Yu tan ト稱ス Yu tan ハ北緯二五度三七分東經一一三度ニアル海拔一、〇〇〇呎ノ摺嶺峙 {Cheling pass} ニ起リ約十八哩流ル、間ニ約五百呎低下シ北緯二五度四八分東經一一二度五九分ナル彬州 {Cheng chau} ニ到ル此ノ地ハ南部湖南省ニ於テ最モ重要ナル地點ニシテ民船湘江航行ノ最終點トス往時湘江ヲ溯航シテ此地ニ來ル貨物ハ陸路摺嶺峙ヲ越エテ廣東省ニ入り北河 {Pei ho} ニ由リテ廣東ニ著セリ〇彬州ヨリ永興 {Yungling} 又 Yungling} ニ至ルマテ來河ノ低下スルコト約五十八哩間ニ一三〇呎ニシテ永興ヨリ來陽 {Lei yang} (北緯二六度二六分東經一一二度五〇分)ニ至ルマテ約三十四哩間ニ六呎ナリ然ルニ來陽ヨリ衡州ニ至ル約五十哩間ハ八十呎トス

湘江ハ衡州府以下ハ多少ノ迂曲アレトモ概シテ北方ニ流レ揚子江ニ通有ナル大曲路少シ唯湘潭 {Siang

號一一五第圖海

tan} (北緯二七度五八分東經一一二度五五分)ハ除外例トス〇湘江ト來河トノ會合點ノ下流ニ於テハ湘江ノ幅ハ約三百七十碼アリ又其ノ兩岸ハ衡州上流ニ於ケル如ク峻峻ナラス〇概位北緯二七度五〇分東經一一三度六分ナル淶口 {Lu kau} ニ於テハ湘江ノ幅四七〇碼ニシテ衡州ヨリ淶口ニ至ル間其ノ落差一哩ニ付約八吋アリ〇湘江ハ磊石山 {Lei shi} 又 Tai shih shan} ニ於テ洞庭湖ニ達シ同湖ノ東端ナル沙堆中ニ水路ヲ穿チ岳州ヲ經テ遂ニ揚子江ニ會ス

警戒

湘江ニ於テハ屢々流下スル大筏ニ遭遇ス

湘江水準ノ升降

岳州附近ナル長江トノ會合點ヨリ上流八十六哩ノ長沙 {Changsha} (北緯二八度一二分東經一一二度五八分)ニ於テ觀測セル所ニ據レハ湘江ハ二月ニ上升ヲ始メ三月ニ入りテ再ヒ稍々降下シタル後三月下旬ヨリ五月中旬ニ至ル間ニ其ノ最高水準ニ達シ屢々長沙水標零位上四十呎ニ升ルコトアリ〇五月下旬ニハ再ヒ降下シ該水標上四呎乃至十呎又ハ其以下ニ降ル然レトモ六月ニハ再ヒ二十呎又ハ其以上ニ上升ス其ノ六月十日ヨリ十一月中旬ニ至ル平均水準ハ零位上十呎乃至二十呎ナリ〇此ノ零位ハ三箇年間ノ最低水準ヲ基準トシ陸上ニ設ケタル基準トハ無關係ナルカ如シ

一九〇五年湘江ハ異數ノ増水ヲ來シ湘陰ヨリ下流ニ於テハ兩岸全ク水中ニ没シ十月ニハ普通ノ狀態ニ

號一一五第圖海

復シタルモ同月二十日ニ豪雨アリシタメ長沙ニ於テ二十一^{1/4}呎ノ水高ニ達セリ
 第一三五頁ニ添付セル圖表ハ一九一〇年末ニ至ル調査ノ結果ヲ示スモノナリ〇一九一一年至一九一二年冬季ハ長沙ノ水標五呎十吋ヲ下ルコトナカリキ
 長沙ト通商セル某汽船ノ船長ノ言ニ據レハ城陵磯水標二十五呎以上ヲ示ストキハ洞庭湖内ノ水準ハ上
 升スルカ如クナルモ城陵磯ノ水標二十五呎以下トナリタルトキハ湖ノ水準ハ次回ノ増水期マテ再ヒ上
 升スルコトナシ

可航力

夏季即チ湘江ノ高水季節ニハ河用汽船ハ衡州府(北緯二六度五六分)迄沂航スルコトヲ得〇英艦 *Snipe*
 (長一〇〇呎幅二十呎吃水二呎)ハ一九〇二年八月衡州府ニ達スルコトヲ得シモ一九〇三年ニハ湘江減水
 ノ爲メ失敗ニ終レリ〇獨國河用砲艦 *Torwita* (長一五三呎幅二十四呎吃水五呎)ハ一九〇六年五月衡州
 府ニ到達セリ當時獨艦カ雇用シタル支那水先人ハ同艦カ尙ホ一〇〇哩ヲ沂航シテ永州府(概位北緯二六
 度東經一一一度半)ニ到リ得ヘキヲ主張セリ

七〇〇噸長二〇〇呎幅三十呎吃水四呎半ノ某船尾外輪汽船ハ一九〇三年三月二日北緯二七度五八分東經
 一一二度五六分ナル湘潭マテ溯航セリ
 一九〇二年吃水四呎半ノ一汽船ハ三月一日至十月十八日間ニ長沙マテ湘江ヲ航行シ又三月一日至九月

七日間ハ湘潭マテ往復セリ

吃水八呎ノ船舶ハ六月頃ヨリ十月末迄ハ長沙ニ到達スルコトヲ得長沙水標十呎以上ヲ示ス時ヲ以テ淺
 吃水汽船カ容易ニ長沙マテ溯航シ得ル時トス〇太古洋行(*Butterfield and Swire*)ハ吉安湘潭ノ二汽船
 (吃水八呎)ヲ又怡和洋行(*Jardine, Matheson*)ハ同和、昌和(長二二〇呎吃水五呎)ノ二汽船ヲ所有シ共
 ニ湘潭漢口間ヲ往復ス〇日清汽船會社ハ武陵、沅江ノ二汽船ヲ以テ湘潭ニ一週二回ノ定期航行ヲナシ
 岳州、長沙ニ寄港ス而シテ毎年ノ減水期中十二月上旬ヨリ翌年二月上旬頃迄ハ休航スルヲ常トス

萍鄉石炭會社(*Pingshiang Coal Company*)ハ四隻ノ汽艇ヲ以テ岳州湘潭間ヲ往復セシメ更ニ之ヲ六隻
 ニ増加スルノ計畫アリ又冬季長沙マテ航行スル爲メ二隻ノ船尾外輪汽船ヲ、長沙湘潭間ヲ航行スル爲
 メ二隻ノ汽艇ヲモ建造シツ、アリ

吃水三呎乃至五呎ノ大形汽艇ハ減水期間ト雖モ時ニ長沙附近マテ沂航スルコトヲ得〇一九一〇年ノ冬
 季湘江ハ甚タシク低下セシモ其ノ二月英艦 *Snipe* ハ長沙往復中水深四呎ヨリ淺キ處ヲ見サリキ又一九
 一一年至一九一二年ノ冬季ハ其ノ水高最低度ニ低落スルコトナク汽船ハ間斷ナク長沙ニ到着スルコト
 ヲ得タリ

一九〇四年八月長一六三呎幅二十四呎半吃水二呎半乃至三^{1/4}呎ノ英艦 *Towl* ハ衡州ノ下流約四十哩ノ衡
 山(北緯二七度一九分東經一一二度五〇分)ニ達セシカ其ノ燃料充分ナリセハ更ニ衡州府迄沂航シタル

ナルヘシ何トナレハ長沙ノ水標ハ十六呎ヲ示セシヲ以テナリ
 一九一一年長二五〇呎ノ汽船沙市ハ長沙ニ到ル航路ヲ開始セリ同船ハ此ノ航路ニ對シ特殊ノ構造ヲナシ招商局(China Merchants Steam Navigation company)所有ニ屬ス
 吃水一呎ノ小民船ハ周年隨時永興[Yunghsiang]マテ浜航スルヲ得ト云フ然レトモ大民船ハ湘潭上流ノ大曲路内ニハ一大淺灘アリテ冬季可航水深二呎ニ減スルヲ以テ減水期ニ於テハ湘潭以上ニ浜航スルコト能ハス

湘江ノ流速

湘江ノ流速ハ一般ニ半節乃至一節ニシテ洪水ノ時ハ流速約三節ニ達ス○白魚磯(Do wei chi一名Pai yu chi)ノ塔(北緯二八度五二分東經一一二度五二分)附近ニ到ルマテ湘江兩岸水中ニ没シ且長沙水標二十呎以上ニ升ルトキハ殆ト流勢ヲ感セス
 一九〇四年三月湘江以西ナル洞庭湖ノ流速六節乃至七節ニ達セリ

城陵磯長沙間ノ水準及其可航水道内ノ有效水深表
 (一九一二年十二月十五日至一九一三年三月一日汽艇Pingfan及Duck驗測)

年 月 日	水標上ノ高		湘 江 各 地 ノ 水 深						
	城陵磯	長 沙	扁 山	文子港	黃毛灘	霧 口	新 康	下泥港	三文磯
一九一二年十二月十六日至二十日	限 4 時 9	限 2 時 1	限 4 時 0	限 6 時 0	限 3 時 4	限 5 時 6	限 5 時 6	限 5 時 0	限 4 時 6
二十二日至二十四日	5 4	2 9	5 0	7 0	4 6	6 6	6 6	6 0	5 6
二十九日至三十日	5 9	4 3	6 0	7 6	5 6	6 6	6 6	6 0	6 0
一九一三年 一月一日至三日	5 9	6 0	6 0	7 6	6 0	7 0	7 0	6 6	6 6
七日至八日	7 2	3 3	6 6	7 6	6 0	7 0	6 6	5 6	5 0
十一日至十二日	6 0	3 0	5 6	6 0	5 0	6 0	5 6	5 6	5 0
十六日至十八日	5 0	3 0	4 6	6 0	4 6	5 0	5 6	5 0	4 6
十九日至二十二日	31 0	3 2	4 0	6 0	4 6	5 6	5 0	4 6	4 6
二十六日至二十八日	3 9	6 1	4 0	7 0	6 0	7 0	7 6	6 0	6 0
三十日	—	6 0	3 8	8 0	6 6	7 6	8 0	7 0	6 6
一九一三年 二月三日至五日	3 7	3 1	3 8	6 0	4 6	5 6	6 0	5 0	5 0
八日至十日	2 9	2 9	4 0	6 0	4 0	5 6	6 0	5 0	5 0
十一日至十三日	2 9	4 0	4 6	6 0	4 0	5 6	6 0	5 0	5 0
十五日至十六日	3 0	4 6	5 0	7 0	5 6	6 0	6 0	5 6	5 0
十六日至十八日	3 0	10 1	5 0	12 0	6 0	6 0	6 0	6 6	5 6
二十日	6 3	12 8	13 0	18 0	12 0	14 0	15 0	14 0	13 0
二十日至二十三日	6 10	17 8	8 0	10 0	16 0	20 0	17 0	17 0	16 0
二十七日至三月一日	13 3	19 6	15 0	20 0	18 0	21 0	20 0	21 0	21 0

此ノ表ニ依レハ湘江ノ水準カ春季増升シ始ムルトキノ可航水道ノ水深ハ城陵磯ニ於ケルヨリモ長沙ニ於ケル水高二大關係アリ○揚子江漲溢ノ爲メ洞庭湖ノ水準カ如何ナル影響ヲ受クルカニ關シテハ未ダ驗測ヲ經ス

湘江及其針路法

岳州至九馬嘴 [Kiu ma tsui]

湘江ノ下流ハ洞庭湖ノ東部ヲ貫流シ其ノ兩岸ハ冬季減水期ニ其ノ水面上十五呎乃至二十呎ノ處マテ沖積層ノ沃土ナレトモ夏季増水期ニハ此ノ沖積沃土ハ全ク水中ニ没シテ湖ノ一部トナリ特設ノ標識ニ依ラサレハ此ノ水道ヲ識別スルニ困難ナリ然レトモ岳州ト白魚磯 [Po wei chi] 一名 Pai yu chi (北緯二八度五二分東經一一二度五二分) トノ間ニハ十六箇ノ浮標即チ派航ノ際水道ノ東側即チ左舷側ニハ十箇ノ黒塗浮標ヲ、西側即チ右舷側ニハ六箇ノ紅塗浮標ヲ碇置シテ水路ヲ示明シアリ○高水期ニ於テ支那水先人ハ此ノ水道ヲ通航セシテ湖ノ東岸附近ヲ接航ス即チ扁山鹿角間ハ滂筋ノ兩側ノ湖底最モ低キヲ以テ城陵磯ノ水標十七、八呎ヲ示スニ至ラハ湖水岸上ニ溢レ一面ニ氾濫シテ水路ノ所在分明ナラス尙ホ増加シテ同水標二十五呎ヲ示スニ至ラハ堆土上約十呎ノ水深ヲ有シ船舶ハ又滂筋ニ依ラスシテ扁山ヨリ湖ノ東岸ニ沿ヒ鹿角ニ到ルヲ得ヘシ漢口湖南定期船(吃水五呎乃至六呎)ハ岳州前面ノ堆土ノ水面下ニ没スルヲ見テ此ノ航路ヲ取ルト云フ○本陸側ニハ岳州ノ南約一哩乃至二哩ニ南津港 [Nan tsing kau] アリ能ク保障セラレ河用汽船及ヒ民船カ流勢ヲ避ケントスルニ良好ノ錨地トス此ノ港ノ南側ニ數岩嶼アリ

君山 [Kiun shan island] 一名 Chun shan island

岳州錨地ヨリ望見スレハ高二五三呎ノ君山島ハ顯著ナリ○此ノ島ハ岳州ノ西樓門ヨリ二三七度約五哩ニ位シ佳良ノ綠茶ヲ産スルヲ以テ有名トス此ノ綠茶ハ往時北京清皇室ノ爲メノミニ栽培セラレタリ○島上ニ帝舜有虞氏ノ二妃ノ碑アリ二妃ハ西曆紀元前約二千年帝舜ノ崩御ヲ聞キ悲歎ノ餘リ此ニ來リテ入水セリト云フ○君山ハ洞庭湖ノ外方及ヒ湘江ヲ航行スル際緊要ノ目標タリ

扁山島 [Pien shan island]

一小島ニシテ周圍岩石ヲ繞ラシ樹木繁茂ス高一二九呎島頂ニ一白屋アリ岳陽樓ヨリ二〇八度四哩半北緯二九度二〇分東經一一三度四分ニ位ス附近航行ノ好目標ニシテ君山島及ヒ岳州ノ諸塔ト共ニ湘江航路ニ入ルノ好指導ヲナス○湘江ニ到ル水道ハ扁山ト其ノ東方約半哩ノ處ニアル斷崖トノ間ニアリ斷崖ノ高五〇〇呎乃至六〇〇呎アリト云フ○扁山ヨリ北方半哩強マテ一淺灘擴延ス此ノ淺灘ノ北方岳州塔ノ前面ニ一草島アリ○最深部ハ此ノ草島ニ接在シ其ヨリ扁山ヨリ擴延セル堆ノ北端ノ東方ナル前記圓崖ヲ經テ扁山ノ南端ニ至ル英艦 Woodcock ハ一九〇一年十二月中此ニ最少水深六呎ヲ測得セリ○陸岸ヨリ擴延セル諸淺灘及ヒ岩石ハ低水期ニハ竹竿ヲ樹テ扁山淺灘ノ北端ハ紅黒縦線塗浮標ヲ碇置シテ此ヲ標示ス

扁山至九馬嘴 [Kiu ma tsui]

九馬嘴ハ扁山ヨリ一九四度約十哩半ニアル圓崖角ナリ○扁山九馬嘴間ニ於テ湘江水道ヨリ東方ニ五哩

灣入セル大開灣アリ數多ノ小河注入ス〇此ノ開灣ハ減水期ニ干出スレトモ増水期ニハ清水充滿シテ藍色ヲ現シ水深ハ二尋乃至三尋〇此ノ開灣ノ東方ハ地勢隆起シ就中其ノ六峯ハ南北ニ連互シ高約二百呎アリト云フ〇扁山九馬嘴間ナル湘江ハ稍迂曲スレトモ左記ノ浮標ヲ碇置シアリ

一號黑塗浮標 扁山ヨリ二〇四度ナル湘江ノ右岸

二號紅塗浮標 扁山ヨリ一九七度四〇分ニ當リ一號浮標ノ上流約一哩即チ金浦港 {Chin pu Kau} ノ對面ナル湘江ノ左岸

三號黑塗浮標 扁山ヨリ一九七度六〇分ニ當リ二號浮標ノ上流近距離ニ於テ湘江水道ノ西方ニ急曲スル部ノ南側〇該浮標ノ北側ヲ高山望 {Kao shan wan} ト稱ス扁山ノ南六哩ニアリテ水路狹隘流速強ク

直角ニ屈曲シ其ノ左岸ハ傾斜セル堆土ナレトモ右岸ハ陡岸ナルヲ以テ岸上僅カニ水面下ニ没シ水路ノ限界明ラカナラサルノ時ニ於テハ船舶ノ坐洲スルコト多ク大イニ警戒ヲ要スル所タリ

四號紅塗浮標 扁山ヨリ二一五度六分ニ當リ三號浮標ノ示明セル湘江急曲部ノ北側西端(即チ三號浮標ヨリ二八五度二分ニ當リ)

五號黑塗浮標 扁山ヨリ二一四度七分ニ當リ湘江ノ右岸

六號紅塗浮標 扁山ヨリ二〇七度八分ニ當リ湘江ノ左岸

七號黑塗浮標 扁山ヨリ二〇六度九分ニ當リ湘江ノ右岸ニ於テ六號浮標ヨリ約一哩上流ナル纜子灘

{Lan tsu tan} 水深僅ニ四呎ノ部

七號浮標ヨリ湘江水道ハ正南ニ向フコト三哩餘ニシテ九馬嘴ノ高角ニ接近ス〇扁山九馬嘴間ハ十二月ニ於テ水深十呎乃至三十呎ナレトモ五號浮標ノ附近ニ二箇ノ淺水部アリ即チ一淺灘右岸ヨリ擴延シテ可航水道ヲ狹窄シ其ノ水深僅カニ七呎ナリ又纜子灘ニ於テハ兩岸ヨリ淺灘延布シ水道ノ水深ヲ五呎ニ減ス

九馬嘴 {Kin ma tsui} {Cape Headland}

湘江ノ右岸即チ東岸ニアル長圓崖ニシテ北緯二九度九分東經一一三度一分ニ位シ水道ハ此ニ接在ス〇此ノ圓崖ハ殆ト南北ノ方向ニ連互シ長三哩ニ及ヒ海圖上ノ記載位置ハ其ノ中央附近ナリ〇九馬嘴ノ南側ナル鹿角 {Lo ko} 又 Lokho 村ニ顯著ナル一塔アリ北緯二九度八分東經一一三度一分ニ位ス〇水道ハ塔ノ北方ニ於テ左岸ヨリ擴延セル一淺灘ノ爲メニ狹窄セラレトモ其ノ水深ハ減水期ト雖モ六呎ヨリ淺キコトナキカ如シ〇此ノ附近ハ礫石ヨリ成リ左記ノ八號浮標ヲ置キテ之ヲ示明シアリ

八號黑塗浮標 鹿角ノ小塔ヨリ二四七度約四分三厘ナル右岸ノ緣端

九馬嘴至蘆林潭 {Lo lin tan}

磊石山 {Lei szh} {Lai shih shan}

鹿角塔ヨリ一九五度約十厘ニ磊石山ト稱スル圓崖角即チ島アリ高二〇〇呎〇鹿角ト磊石山トノ間ニハ

一大開灣アリ冬季ハ干出スレトモ夏季ハ没シテ水深二尋乃至三尋アリ○此ノ開灣ノ沿岸ニハ顯著ナル圓崖及ヒ塔アリ Hwang mao kang 一名 Banta hu ト稱シ北緯二九度五分半東經一一三度二分半ニ位ス○湘江ハ鹿角ト磊石山トノ間ニ於テ稍々紆曲スレトモ其ノ兩岸ハ左記ノ浮標ヲ以テ標示ス○鹿角ト磊石山トノ間ハ城陵磯水標二十三呎トナレハ處々汜濫ス同水標二十八呎ニ至レハ船舶ハ鹿角ヨリ湖ノ東岸ニ沿ウテ磊石山ニ出ツルヲ得

九號紅塗浮標 夏季ニ没スル一低島火輪灘 Ho lan tan 附近ニテ北緯二九度七分東經一一二度五九分ナル湘江ノ左岸

十號黑塗浮標 九號浮標ヨリ二二七度一湮半右岸減水期ノ水深約七呎ノ處

十一號紅塗浮標 十號浮標ヨリ二一五度二湮ノ左岸ニテ減水期ノ水深三尋ノ處(此ノ附近ノ減水期ノ

江幅約三百五十碼)

十二號黑塗浮標 十一號浮標ヨリ一五一度二湮餘低水期ノ水深四尋ナル湘江ノ右岸

十三號黑塗浮標 磊石山ヨリ三四〇度約一湮湮即チ十二號浮標ヨリ一九五度三湮ナル湘江ノ右岸

九號浮標所在地ハ左岸ヨリ淺灘擴延シ可航水道ノ水深ハ減水期ニ約六呎○第十二號浮標ノ附近ニテ獨艦 Towards ハ一九〇五年九月浸水セル一團樹ヲ目撃セリト云フ○湘江ノ可航水道ノ水深ハ第十二號

浮標前面ノ四尋ヨリ第十三號浮標ノ十一呎ニ遞減シ磊石山前面ニ在リテハ六呎又ハ其以下ニ減ス○磊

石山ハ高島又ハ高角ニシテ高二〇〇呎又ハ其以上ニシテ其ノ南腹ニハ廟宇アリ

汨水 {Mi shui}

汨水ハ一小河ニシテ磊石山ニ於テ湘江ト合ス獨艦 Towards (吃水五³/₄呎)ハ嘗テ増水期中該河ノ上流約三十湮迄溯航セリト云フ○其ノ左岸ニハ銅及ヒ銀鑛山アリ其ノ上流ニハ金鑛アリト云フ○汨水河口ヨリ上流約五十湮ニ城市アリ平江 Ping kang ト稱ス豐富ナル金鑛ハ其ノ附近ニアリ○汨水ハ小形民船ニ依リテ平江マテ泝航スルコトヲ得

磊石山至蘆林潭

磊石山ノ上流二湮湘江ノ左岸ニ琴棋灣 Chin chi wan あり茅屋三四アリテ牧舎ノ前面ニ民船錨地アリ水流強カラス且汜濫期ニアラスンハ北風ヲ遮ルヘキヲ以テ亦汽船ノ假泊ニ適ス牧舎ハ夏季浸水ス○湘江ハ磊石山ト琴棋灣トノ間ニ於テ西方ニ屈曲シ其ノ右岸ニ左記ノ十四號浮標ヲ碇置シテ之ヲ示明セリ然レトモ夏季ハ兩岸ニ草木アルヲ以テ容易ニ認識スルコトヲ得其ノ南方ニ更ニ左記ノ二浮標アリ○磊石山白魚磯間ハ城陵磯ノ水標三十呎以上ニ達セスンハ兩岸全部没入スルコトナカルヘシ
十四號黑塗浮標 琴棋灣ノ上流約二湮弱ニテ左岸ノ一著樹ヨリ六二度四湮ノ處即チ北緯二八度五分東經一一二度五二分ナル湘江ノ右岸
十五號黑塗浮標 左岸ノ一著樹ヨリ八五度殆ト一湮ナル湘江ノ右岸

十六號紅塗浮標 左岸ノ一著樹ヨリ一七〇度約五鏈ナル湘江ノ左岸
 琴棋灣ノ上流數哩ノ左岸ハ平低ニシテ増水期ニ氾濫スレトモ琴棋灣ヨリ上流ノ湘江水道ハ判然識別シ
 易キヲ以テ此ノ部ヲ以テ洞庭湖ノ南界トスルヲ常トス〇磊石山ヨリ該著樹ニ到ル間ハ水深十一呎乃至
 三十呎アレトモ著樹ノ前面ハ左岸ヨリ淺灘擴延シテ可航水道ヲ狹窄シ其ノ水深ハ低水期八、九呎ニ減
 シ一種ノ門洲ヲ形成ス

凡ソ船舶ノ扁山ヨリ白魚磯附近ニ到ルニ於テ通航困難ナルハ初夏増水期及ヒ初秋減水期ニ際シ湖水浮筋ニ溢ル、モ尙ホ浮筋外ニ未
 タ船舶ノ航行ヲ許スノ水高ヲ有セサルノ時ナリトス此ノ期間ハ一面渺々タル大海ノ如キ觀ヲ呈シ航路上ノ目標ナク蜿蜒屈曲セル
 浮筋ヲ單ニ水面ノ狀況ト流勢ノ緩急トヲ察シテ之ヲ航行セサルヘカラスサレハ風強ク波荒キトキハ水路ノ判別困難ニシテ定期船ノ
 如キモ亦屢々航路ヲ誤リ坐洲スルコトアリ加之此ノ航路ニ熟練セル民船ト雖モ亦此ノ難ニ遭遇スルコト多シ故ニ彼等ハ水路ノ屈曲
 點及ヒ淺洲ノ縁端等必要ナル場處ニ假設目標トシテ竹竿ヲ樹立シ以テ航路ヲ示ス是汽船ノ航行ニモ亦利益尠カラサルモ風波其ノ他
 筏等ノ爲メ直チニ流失シテ永ク存在スルモノ少シ先年設置セラレタル立標ハ大イニ航海者ニ便利ヲ與ヘシモ一年ナラスシテ流失シ
 去リ今ヤ一モ其ノ形跡ヲ止メサルニ至レリ(明治四十年四月軍艦伏見報告)

白魚磯 [Po wei chi] 海圖第五一〇號

前記ノ著樹ヨリ湘江ハ概シテ南方ニ向走シ三哩強ニシテ白魚磯ニ達ス白魚磯ノ右岸ニ七重塔アリ北緯
 二八度五一〇分東經一一二度五二分ニ位ス〇著樹ト白魚磯トノ間ハ右岸ヨリ大沙淺灘擴延シ此ト左岸
 トノ間ノ狹水道ハ其ノ水深減水期ニ於テ僅カニ五呎〇白魚磯塔ニ於テハ江幅五一四碼塔ノ前面ニハ其
 ノ直南ナル一小淺灘ノ北方ニ民船ノ好錨地アリ〇塔ノ對岸左岸ニ狹堤防アリ〇白魚磯ヨリ以南ハ純然

タル江河ノ形狀ヲ呈シ高水期ト雖モ江岸全ク没入スルコトナシ〇靖山ハ白魚磯ノ西方湖内ニ横タハレ
 ル低丘ニシテ丘上處々小樹叢生シ且白沙ヲ露出シ遠望顯著ナリ

土星港 [Po chin kau]

白魚磯塔ヨリ一五三度一〇分涇湘江右岸ニアル一區ニシテ一大寺院アリ湘江ハ此ノ地ニ於テ其ノ幅ヲ增
 シ百花洲ト稱スル沙島ヲ挾ンテ二水道ヲ成ス此ノ沙島ハ減水期ニ二十呎干出シ其ノ南北兩方ニ淺灘擴
 延ス〇西水道ハ營田灘 [In den fan] ト稱シ航行ニ堪ユ東水道ハ未測ナルモ低水期ノ水深ハ僅カニ一呎
 ニ過キサカ如シ〇營田灘ノ北口土星港ノ前面ハ甚タ淺ク減水期ノ水深僅カニ二呎或ハ三呎ニ過キス
 〇營田灘前面ノ左岸ニハ白魚磯塔ヨリ一七七度二哩半ノ處ニ一樹アリ又該樹ノ北約一哩ノ處ニ文子港
 [Wentau kau] アリ〇土星港ヨリ虞公廟附近ニ至ル右岸ハ岡丘江岸ニ迫リ赤崖ヲ露シ且人家耕地散在ス
 レトモ左岸ハ一般ニ蘆草地ニシテ小樹ノ疎生スルヲ見ルノミナリ

白魚磯ヨリ湘陰ニ到ル航法

白魚磯ノ塔ヲ一鏈半距テ針路南東ニ南ニシテ土星港ノ森ニ向フ既ニシテ其ノ上流ノ小溝ヲ正横ニ見ハ南ノ東ニ變針シ營田市ノ
 森ニ向フ土星港ノ著樹ト並ハ、南ヲ西ニ轉シ文子港ニ近ツキ百花洲ノ西方水道ニ入り左岸約一鏈ニ接航ス一軒家ヲ過クルニ及ハ、
 再ヒ針路南ヲ西ニシテ虞公廟上端ノ赤崖ニ向ヒ此ヨリ百花洲ヲ出ツレハ少シク左轉(針路南ヲ西)シテ虞公廟上流ノ赤崖ノ中央ト並
 フ迄航シ其ヨリ中央水道ヲ取り蘆林潭ノ南方ノ角ニ向フ其ノ南ニ一小溝アリ此ヨリ距岸一鏈ニテ正南ニ定針シ江ノ分岐點ヨリ上航
 二哩ニシテ一著樹(左岸ニアル)ヲ艦尾ニシ南ノ東ニ變針シ其ヨリ黃毛灘ニ到リ約南東ノ針路ニテ烏龍嘴ノ白屋ニ向フ此ノ附近

ハ中央ヨリ少シク左岸ニ接スルヲ可トス右岸ニ一小樹アリ此ヨリ南々東々東ナル赤崖ノ中央ニ定針シ赤崖ノ北端ニアル小河ニ近ツクニ及ンテ洞庭宮ニ向ヒ湘陰城壁ノ端ニ至ラハ南方丘上ノ一著樹ヲ少シク左舷艦首ニ保ツ如ク變針シ以テ宮前ヲ約一鏈ニテ通過ス
(ヘシ(明治四十年四月軍艦伏見報告))

營田市 [In din shi]

湘江右岸ノ一村ニシテ中央水道ニ横タハル沙島ノ對岸ニアリ○白魚磯寶塔ハ營田市ヨリ三四〇度距離三哩○營田市ト土星港トノ間ニハ右岸ニ一廟宇アリ Yin tien ト稱ス

蘆林潭 [Lo lin tan]

湘江ノ左岸北緯二八度四五分東經一一二度五〇分即チ營田市上流約五哩ニアリテ水道ノ二分點ニ當ル其ノ東水道ハ湘陰 [Siang yin] ニ到リ西水道ハ臨泚口 [Lin tsu ko] ニ到リ此ヨリ洞庭湖南界ナル數多ノ小河ヲ經テ沅江 [Yuen kiang] ニ通ス○東西兩水道ハ湘陰ノ上流豪河口 [Hao ho kau] ニテ再ヒ合流ス○臨泚口ヨリ沅江ニ至ル記事及ヒ針路法ハ第一七八頁ヲ看ヨ
營田灘ノ上流ナル可航水道ノ水深ハ概位北緯二八度四七分附近ナル湘江右岸ノ樹木及ヒ一屋アル處ニ至ル約二哩半間ハ淺水ナリ此ヨリ沂航スルニ從ツテ水深ヲ増シ湘江ハ漸次屈曲シテ西方ニ向ヒ蘆林潭ニ至ル○蘆林潭ハ人家七、八十夏季浸水ス釐金局アリ定期船ハ皆此ニ停船シテ客ノ上下ヲ取扱ヒ帆船輻湊ス

蘆林潭至湘陰 [Siang yin]

蘆林潭ヨリ湘江東支流ハ初メ南西方ニ次イテ南方ニ向ヒ黃毛灘 [Wan mao tan] ニ至ル黃毛灘ハ北緯二八度四二分東經一一二度五一分ニ位シ水深約三呎ノ門洲ヨリ成リ減水期ハ江流急ナリ○蘆林潭ヨリ黃毛灘ニ至ル間ハ減水期ニ十四呎乃至五呎ノ水深アリ○黃毛灘ノ上流一哩半右岸ニ烏龍嘴 [Wu ling tsui] アリ七重塔ヲ有ス附近ニハ高約八十呎ノ赤色沙岩ノ數山及ヒ一塔アリ○烏龍嘴塔ノ上流一哩半ニ湘陰ノ邑アリ

黃毛灘 [Wan mao tan 一名 Huang mao tan] 立標及燈

湘江ノ左岸黃毛灘ニハ二鏈半ヲ隔テ、二箇ノ白塗立標ヲ建設ス北方即チ低竿ハ尖端ヲ上ニシタル三角形ヲ冠シ不動白光燈ヲ顯ス○南方即チ高竿ハ尖端ヲ下ニシタル三角形ヲ冠シ不動紅光燈ヲ顯ス○晴天光達各、一哩○二挂燈立標ヲ一線一八六度ニ保テハ黃毛灘ノ前面ニアル淺灘上ノ最深水部ニ導ク○此ノ二挂燈立標ハ湘江ノ移轉ニ伴ナヒ轉置ス

湘陰 [Siang yin]

北緯二八度三八分半東經一一二度五二分半ニ位置シ城壁ヲ周ラセル縣城ニシテ岳州ノ上流水路五十一哩ノ處ニアリ人口約二萬ヲ有ス此ノ地ハ何等ノ特産物ナク商業振ハス市街狹隘ニシテ不潔ナリ○夏季湘江及ヒ洞庭湖ノ水準高マルトキハ四周ハ一望際涯ナキ水面ト化シ市街ハ全ク孤立シ漲水面ヨリ高キ

煉瓦造ノ堤道ヲ以テ僅カニ東方ニ連續スルノミ
○市街ハ海拔二〇〇呎ノ處ニアリト云フ
○市街ノ東方及ヒ南東方ニハ茶ヲ栽培ス
○市街ノ南方一小河口ニ赤色ノ顯著ナル二大廟宇アリ洞庭宮ト曰フ
○定期船ハ此ニ停船スルモ單ニ客ノ上下ヲ取扱フノミ諸汽船會社ノ代理店アリ

錨地

錨地ハ市街ノ前面湘江ノ左岸ニアリ同岸錨地ノ前面ニ二樹及ヒ二屋アリ
○北風アルトキハ豪河口 {Hao ho kau} 附近ヲ優レリトス

湘陰至豪河口 {Hao ho kau}

湘陰ノ上流近距離ノ右岸ニ狭口アリ闊約半哩ノ湖水ニ通ス湖ノ東方ニ一塔アリ
○湖ト湘江トノ間ニ介在スル狭キ地峽ニ他ノ小塔アリ
○湘陰ノ上流二哩ニ一溝アリ灣河口ニ通ス此ノ溝ハ筏ノ下航路ト定メラレ帆船ト雖モ通航スルモノ少シト云フ
○湖口ノ上流即チ湘陰ノ上流約一哩ニ於テ江ハ西方ニ曲走スルコト二哩半其ヨリ南方及ヒ西方ニ向フコト二哩ニシテ豪河口ニ達ス其ノ狀恰モ馬蹄ノ如シ其ノ間江幅急ニ窄ク船體長大ナルモノニ在リテハ航行大イニ警戒ヲ要ス
○湘陰ヨリ豪河口ニ至ル江ノ兩岸ハ人家多ク樹木繁茂ス左岸ハ岸ヲ遠サカルニ從ヒ蘆草地タルニ反シ右岸ハ水田村落散在ス可航水道ハ中央附近ニ於テ水深六呎乃至十八呎ヲ有シ狹隘ニシテ迂曲ス
湘陰ヨリ豪河口ニ到ル航法

洞庭宮ヲ通過シ其ノ南方湖ノ西邊ニアル小塔ニ近ツクニ及ハ、宮ヲ船尾ニシ南西ノ南ニ向ヒ右岸一鐘餘ニ近ツキ次イテ湖ノ東邊ニ在ル塔ヲ船尾ニシテ南西ノ西ニ西ニ轉針シ其ヨリ灣河口ニ通スル溝ヲ過キ左岸ニ接シ右岸ニ横タハル洲ヲ避クヘシ
○溝ノ上流約二哩ニアル突角ヲ過クル後ハ中央ヲ航シ注意シテ第一ノ屈曲點ヲ通過シ豪河口ニ到ル(明治四十年四月軍艦伏見報告)

豪河口 {Hao ho kau}

蘆林潭ニ於テ分岐セル湘江ノ東西兩曲路ノ南方會合點即チ此ノ兩曲路ニヨリテ形成セル一島ノ南端北緯二八度三六分東經一一二度四八分半ニ位スル一小邑ナリ湘江ノ本流即チ東曲路ハ直角ニ屈曲シ江ノ幅非常ニ狭ク且兩岸ニハ淺洲横タハリ河幅狭キ上一層其ノ航路ヲ狹縮シテ大イニ船舶ノ通航ヲ困難ナラシム且此ノ地點ハ水流強キヲ以テ下航ノ際ノ如キ殊ニ嚴密ナル注意ヲ要ス
○此ヨリ上流ナル湘江ハ概シテ南方ニ向ヒ長沙ニ至ル
○豪河口ヨリ長沙ニ至ル記事ハ後章ニ掲ク

蘆林潭至臨泚口 {Lin tsu ko}

蘆林潭ヨリ分岐セル湘江西曲路ハ西方ニ約一哩南西ノ南ニ一哩半南ノ東ニ約一哩西方ニ半哩蛇行シ後ハ概シテ南西ノ西ニ向フコト四哩ニシテ臨泚口ニ至ル
○此ノ間ノ兩側ハ土地卑低ニシテ樹木アリ左岸ニハ人家散在ス
○水道内ノ水深ハ初メ七呎乃至十二呎ナルモ臨泚口ニ近ツクニ從ウテ十五呎乃至十六呎ニ増加ス而シテ臨泚口ニ於テハ再ヒ七呎ニ減ス

臨泚口 {Lin tsu ko}

湘江西曲路ノ左岸北緯二八度四〇分東經一一二度四四分ニ在リ此ヨリ數小河ヲ沂レハ湘江ヨリ資水
{Tse kiang}ニ至リ又沅江 {Yuen kiang}市ヲ經テ沅江ニ通シ遂ニ常德 {Changteh}ニ達スルヲ得〇此ノ
數小河ニ就イテハ第一七八頁ヲ看ヨ

臨泚口至豪河口 {Hao ho kau} 海圖第五一〇號

湘江ノ西支流ハ臨泚口ヨリ上流約一哩半ノ間南西イ西ニ向走シ魏家灣 {Wei cha wan}ニ達ス此ノ地湘
江ノ左岸ニ位シ塔ヲ有ス〇此ヨリ漸次南方、南東方及ヒ東方ニ走リ北緯二八度三七分東經一一二度四
四分ナル劉家坡 {Liu cha po}ニ至ル其ノ對岸ハ冬季即チ減水期ニ於テ水深僅カニ三呎〇更ニ一哩沂レ
ハ右岸ニ包公廟 {Pao kon miao}アリ一廟宇アリ此ヨリ湘江ハ概シテ東方ニ向ヒ豪河口ニ至ル〇劉家坡、
豪河口間ハ兩岸ニ樹林アリ人家其ノ間ニ點綴ス

劉家坡立標 {Liu cha po} 海圖第五一〇號

二對ノ立標ヨリ成リ各對共江岸ニ近キモノハ白塗杆ニシテ頂點ヲ上ニシタル白塗三角形ヲ冠シ其ノ後
方ニアルモノハ黒塗杆ニシテ尖端ヲ下ニシタル三角形ヲ冠セリ〇此ノ二對ノ立標ハ劉家坡ト包公廟ト
ノ間ニ於テ一岸ヨリ他岸ニ橫斷スル潛筋ヲ示明スル爲メ設置セルモノニシテ此等ノ立標ハ四二度及ヒ
二二二度ノ一線上ニアリテ一對ハ劉家坡ノ上流約二鏈ニ他ノ一對ハ包公廟ノ附近ニ設置ス
此ノ附近沂航ノ船舶ハ湘江ノ左岸ヲ距ル約五十碼ノ處ヲ接航シ前記ノ立標ヲ一線四二度ニ視ルニ及ン

テ之ヲ保視シツ、右岸ニ橫過スヘシ〇此ノ潛筋ニ於ケル水深ハ長沙水標ノ示度ヨリ二呎少シ

豪河口至長沙

豪河口ヨリ湘江ハ一一〇度ノ方向ヲ取り約一哩ニシテ灣河口 {Wan ho kau}ニ達ス〇豪河口ハ水路狹隘
ナルノミナラス帆船ニ會スルコト多キヲ以テ汽笛ヲ鳴ラシ通航ノ警戒ヲ與フヘシ右岸ノ洲ハ長ク南方
ニ突出スルノミナラス水流左岸ニ激スルヲ以テ成ルヘク右岸ニ接航スルヲ可トス灣河口ハ右岸ニ位シ
寺院アリ其ノ前面ニ礫石ヨリ成ル一島アリ此ト左岸トノ間ハ淺水ナルカ爲メ可航水道ヲ狹窄シ二哩餘
ノ間ハ水深僅カニ四呎〇灣河口ノ上流ハ其ノ河幅再ヒ増大シ南方ニ向ヒ後偏西方ニ向フ〇長沙水標二
十二呎ヲ示スニ至ラハ豪河口ヨリ仁壽寺マテ左岸ニ沿ヒテ航スルヲ得ヘシ此ノ航路ハ水流弱ク且右岸
ニ沿ウテ航スルヨリモ約半哩短キヲ以テ溯航ニ際シテハ大イニ利アリトス同水標ニ於ケル航路ノ最淺
水深九呎ヨリ少カラス〇灣河口ノ上流一哩文經口 {Wen chin kau}ハ土地稍隆起シ其ノ後方ニハ赤色
沙岩ノ險崖アリ樟樹港 {Chun sha kau}ハ灣河口ノ上流二哩半ノ右岸ニ於テ可航水道ノ淺水部ノ上端ニ
アリ〇樟樹港ノ上流右岸ニ赤色丘陵アリ高六十呎之ヨリ湘江ハ南西ニ向ヒ喬口 {Chao kao}ニ至ル〇樟
樹港ト喬口トノ間ハ右岸ヨリ一淺灘擴延シ可航水道ハ左岸ニアリ〇一九〇四年七月ノ水深二十呎

豪河口ヨリ下喬口ニ到ル航法

豪河口ヲ出ツレハ河ノ中流ニ横タハレル洲上ノ樹ニ向ヒ約四鏈ヲ航スル後南東イ南ニテ灣河口ニ到リ此ヨリ南イ東ニ轉ス文經口ノ

白屋ヲ正横ニ見ル頃ヨリ漸次右轉シ距岸約二鏈ニテ沿航シ樟樹港ヲ經テ其ノ白屋ヲ船尾ニシ西ノ南ヲ南ノ針路ヲ以テ江ヲ横キリ左岸ニ向フ左岸ニ唐朝廟ト曰ヘル赤色ノ顯著ナル廟宇アリ此ヲ正横ニ見テ南西ニ南ニ向フ其ヨリ其ノ次ニアル廟ヲ正横ニ見テ南々西ニ變針シ此ヨリ約五鏈ヲ過クレハ南西ニ南ニ變針シテ下喬口ニ到ル(明治四十年四月軍艦伏見報告)

喬口 [Chao kao]

湘江左岸ノ一村ニシテ北緯二八度半東經一一二度四五分半ニ位シ其ノ後方ニハ祠堂及ヒ塔アリ○其ノ附近ニハ淺灘擴布シ可航水道ハ左岸ヨリ右岸ニ横斷ス○此ノ横斷部ハ減水期ノ水深僅カニ三呎乃至四呎ニシテ挂燈立標ヲ以テ之ヲ示明ス此ノ處ハ減水期ニ於テハ船舶ノ通航最モ困難ナル處ナリ

喬口挂燈立標

喬口ノ淺水部ハ屢々船舶ヲ腦マスコトアリ此ヲ以テ喬口灘ト稱ス○最好ノ横斷部即チ澇筋ハ喬口ノ對岸即チ右岸ノ二立標ヲ以テ之ヲ示明ス共ニ白塗ニシテ北方ノ低立標ハ尖端ヲ上方ニ向ケタル三角形ヲ冠シ南方ノ高立標ハ尖端ヲ下方ニ向ケタル三角形ヲ冠ス其ノ低立標ハ不動白光燈ヲ、高標ハ不動紅光燈ヲ顯シ晴天光達各々約一湮○此ノ挂燈立標ヲ一線ニ保視スレハ喬口灘内最好水道ニ導ク○此ノ二立標ハ水道ノ變化ニ應シ移動ス

靖港 [Chin kan]

喬口ノ上流二湮半ノ左岸ニアリ般賑ナル村ニシテ此ノ附近ニ産スル米ノ集散場ニシテ帆船輻湊ス又數

多ノ陶器製造所アリ靖港ノ南側ニアル小河口ハ遠ク内地ニ通シ運輸ノ便アリ其ノ河口側ニ顯著ナル一廟宇アリ○湖南定期船ハ此ニ停船シテ荷客ヲ取扱フ荷物ハ殆ト米ノミナリ然レトモ漢口長沙間ニ於テ中途荷物ヲ搭載スルノ地ハ靖港ノミニシテ他ハ概ネ乘客ノ上下ニ過キスト云フ諸會社ノ代理店アリ○喬口ト靖港トノ間ナル可航水道ハ低水期中ハ稍々迂曲セルヲ以テ江勢ヲ詳ニシ置クヲ要ス○靖港ノ對岸ニ官市 [Kouan shi] 及ヒ銅官市 [Ton kouan shi] ノ二村落アリ此ノ附近ノ兩岸ハ稍々高シ○此ヨリ湘江ハ新康 [Shin kan] ニ至ル約五湮間ハ南方ニ向フ靖港ト丁字灣トノ間ニ於テ河ノ中央ニ中洲ト稱スル一大洲アリテ河幅大ナレトモ右岸ハ水淺ク航行ニ適セス又左岸ト雖モ新康ノ前面ハ淺洲殆ト岸ニ接シ僅カニ狹隘ナル一水路ヲ存スルニ過キス○靖港ト新康トノ中間左岸ニ一廟宇アリ

新康至下泥港 [Sha nie kan] 海圖第五一〇號

新康ヨリ湘江ハ南東方ニ向ヒ下泥港 [Sha nie kan] ニ至ル其ノ中間右岸ニ麻唐山 [Ma tau shan] アリ高一、六〇〇呎其ノ麓ノ丁字灣 [Tin tau wan] ニハ數箇ノ花崗岩採石場アリ漢口ニ移出スト云フ○可航水道ハ此ニ到ルモ尙ホ減水期ニハ水淺ク且迂曲セルヲ以テ江勢ニ精通スルニアラサレハ安全ニ航スルコト難シ

下喬口ヨリ丁字灣ニ至ル航法

下喬口ノ旗竿ヲ正横ニ見テ南西ニ南ニ轉針シ淺灘ノ縁ニ沿ヒ其ヨリ下喬口ノ村落ノ中央赤屋ヲ船尾ニシテ南々東ニ向ヒ江ノ中央ニ

出ツ既ニシテ金釣寺ヲ正横後ニ見ルニ至ラハ南東ニ轉針シ右岸三神廟ニ向ヒ最狭水路ヲ通航シ距岸一鏈半ニ近ツクニ及ンテ南々東
 之東ニ轉針シ再ヒ中流ニ出ツ其ヨリ約一哩二鏈ニシテ右岸ノ白屋ヲ北東ニ見ハ南東ニ東ニ操針シ銅官市ノ赤山頂ニ向フ此ノ赤山ハ
 上航路ノ好目標ナリ○銅官市ノ下流ニ單樹アリ此ヲ東ニ見テ南々東ニ進ミ既ニ其ノ南端ノ角ヲ東之北ニ見ル頃ニ至ラハ正南ニ轉針
 シ左岸ニ向ヘハ船尾ハ赤色山ノ下方著樹トナル此ヨリ中洲ト左岸トノ間ニ入り崩壞セル岸ニ沿ヒ距岸約一鏈ヲ以テ接航ス次イテ針
 路ヲ南々東トシ新康白屋ニ向フ既ニシテ中洲ノ森ノ端ヲ正横ニ見ルニ至ラハ僅カニ左轉シテ南々東ニ東ニ變針シ「セメント」塗ノ堤
 防ノ端ニアル小河ヲ正横ニ見南東ニ東ニ變針シテ丁字灣ニ到リ其ヨリ其ノ白屋ヲ東之北ニ見テ南東々東ニ定針シ上丁字灣ノ廟
 附近ニ到ルヘシ(明治四十年四月軍艦伏見報告)

下泥港 {Sha nie kan} 海圖第五一〇號

湘江右岸ニアリテ一廟宇ヲ有シ北緯二八度二〇分半東經一一二度五五分半ニ位ス○下泥港ノ上下流各
 一哩餘ノ間ハ減水期中險礁多シ○西方ノ險礁ハ大石磯 {Ta shi chi} ト稱スル岩陂ニシテ下泥港ノ下流
 十一鏈ノ右岸ナル金山寺 {Chin san su} 一名 {Chin shan su} 沖ニ接在ス○該岩陂ヨリ險礁南東方ニ一鏈
 半擴延シ其ノ外端ニハ黒塗圓錐形浮標ヲ碇置シテ之ヲ示明シ金山寺浮標ト稱ス此ノ浮標ト左岸ノ淺灘
 トノ間ノ水道ハ幅僅カニ二百呎ニシテ減水期水深七呎○金山寺浮標ト下泥港トノ中間ニハ亂石 {Loan
 shi} ト稱スル簇岩アリテ右岸ヨリ擴延シ可航水道ハ幅三〇〇呎減水期ノ水深九呎○下泥港ヨリ湘江ニ
 注ク一河アリ一橋ヲ架シアリ○下泥港ノ南方二鏈ニ將軍石 {Chan chuan shi} 一名 {Chiang chun shi} ト稱

スル一岩アリ減水期水深六呎以内其ノ南側ニ黒塗圓錐形浮標ヲ碇置シテ之ヲ示明ス {Hsiankong} 浮標ト
 曰フ○湖江ノ際ハ此等兩浮標ヲ左舷ニ見ルヲ要ス○ {Hsiankong} 浮標ノ南方水道ハ減水期ノ水深僅カ
 ニ二三呎○下泥港ノ上流右岸附近ニハ減水期ニ干出スル數岩アリ就中最モ上流ニアルヲ刀口石 {Tao kao
 shi} ト曰ヒ下泥港ヨリ一二五度七鏈ニ位ス○下泥港ノ少シク下流左岸ニ白沙洲 {Po sa chau} 及ヒ香爐
 洲 {Shan lu chau} ノ二低島アリ共ニ増水期間水中ニ沒ス

下泥港至長沙 {Changsha}

刀口石ノ上流ヨリ湘江ハ漸次南方ニ向フ○下泥港ノ上流ニ一哩ノ右岸ニ高三〇〇呎ノ一山アリ峩羊山
 {Wu yan shan} 一名 {Wao yan shan} ト稱ス○此ヨリ長沙ニ至ル間ハ右岸ニ淺水地擴延シ可航水道ハ左
 岸ニ接在ス○勞塘河 {Lo tan ho} ト稱スル小河ハ峩羊山ノ上流一哩ノ右岸ニ於テ湘江ニ合ス○此ノ地
 ノ左岸ハ {Gai tsu chau island} ニシテ其ノ江岸ハ下流ナル兩側ニ比シ著シク高シ○ {Gai tsu chau island}
 ニハ二又磯 {San saa kii} 村及ヒ塔アリ○可航水道ハ左岸ニ接在シ狹隘淺水ニシテ減水期中最少水深三
 呎ナリ

丁字灣ヨリ長沙ニ至ル航法

丁字灣ノ前面ニ於テ石材採掘ノ爲メ崩壞セル山ヲ過キ東南東ニ變針シ香爐洲ト右岸トノ間ニ入り下泥港ノ白屋ニ向フ香爐洲ノ對岸ハ
 暗岩散布甚列シテ航行危險ナリ其ノ大石磯ヲ北東ニ見ル處ニハ香爐洲ニ接シ砲石ト稱スル暗岩アリ之ヲ避ケツ、下泥港ノ赤山ニ向ヒ